

5524ST, 8024STE, 1130STE



Инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтайте настоящие инструкции и убедитесь, что они вам понятны, прежде чем пользоваться устройством.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid enne käesoleva masina kasutamist hoolikalt ja veenduge, et saate neist aru.

Instrukcijos vadovas

Prieš naudodami mašiną, atidžiai perskaitykite ir įsigilinkite į šiuos nurodymus.

Lietošanas pamācība

Lūdzu uzmanīgi izlasiet šos norādījumus un pirms ierīces lietošanas pārliecīnieties, vai jūs tos izprotat.

Ръководство с инструкции за експлоатация

Моля прочетете поместените по-долу инструкции внимателно и се уверете, че сте ги усвоили преди да пристъпите към използване и работа с машината.

Manual de instructiuni

Va rugam sa cititi cu atentie aceste instructiuni si sa va asigurati ca le-ati inteles inainte de a folosi acest aparat.

RU	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
	СБОРКА	10-15
	ПОРЯДОК РАБОТЫ	16-36
	УХОД	36-42
	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ	42-53
	ХРАНЕНИЕ	54-56
	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	57-59

LV	SATURS	LAPPUSE
	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
	IERĪCE	10-15
	EKSPLUATĀCIJA	16-36
	UZTURĒŠANA	36-42
	APKOPE UN LABOŠANA	42-53
	GLABĀŠANA	40-53
	BOJĀJUMU NOTEIKŠANA	57-59

EE	SISUKORD	LEHEKÜLG
	OHUTUSREEGLID	3-8
	KOKKUPANEK	10-15
	KASUTAMINE	16-36
	HOOLDUS	36-42
	TEENINDUS JA REGULEERIMINE	42-53
	HOIUSTAMINE	54-56
	VEAOTSING	57-59

BG	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	СГЛОБЯВАНЕ	10-15
	УПРАВЛЕНИЕ	16-36
	ПОДДРЪЖКА	36-42
	ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ	42-53
	СЪХРАНЕНИЕ	54-56
	ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНИЕ С ПРОБЛЕМИ	57-59

LT	TURINYS	PUSLAPIS
	SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
	SURINKIMAS	10-15
	VEIKIMAS	16-36
	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	36-42
	APTARNAVIMAS IR REGULIAVIMAS	42-53
	LAIKYMAS	54-56
	GEDIMŲ NUSTATYMAS	57-59

RO	CUPRINS	PAGINA
	REGULI DE SIGURANTA	3-8
	ASAMBLARE	10-15
	FUNCTIONARE	16-36
	INTRETNIRE	36-42
	SERVICE SI AJUSTARI	42-53
	INMAGAZINARE	54-56
	DEPANARE	57-59



Практикум по Безопасной Работе со Снегоуборщиками

Тренировка

- Внимательно прочтайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
- Никогда не позволяйте детям работать со снегоуборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
- Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
- Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

- Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
- Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
- Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
- Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно опасно.
 - Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
- Для подключения снегоуборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
- Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
- Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
- Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
- В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.

Работа

- Не допускайте нахождения рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
- Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.
- Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоуборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
- Если устройство начало сильно выбиривать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.

- Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
- Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
- Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
- Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
- Никогда не используйте снегоуборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
- Никогда не используйте снегоуборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
- Не перегружайте снегоуборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
- Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
- Никогда не направляйте лоток выброса снега не прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
- Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
- Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоуборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
- Никогда не работайте снегоуборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоуборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

- Периодически проверяйте состояние болтов устройства и болтов крепления двигателя для поддержания снегоуборщика в хорошем рабочем состоянии.
- Недопускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
- Помещая снегоуборщик на длительное хранение прочтайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
- Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
- По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.



Ohutud töövõtted Lumepuhuritega (Lumefreesidega) Töötamisel Koolitus

- Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja paraadibõige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.
- Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetusesta.

- Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikeseid lapsi ja lemmikloomi.
- Harjutage ettevaatusabinõusid välimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

- Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobobjektid.
- Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
- Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jaljanõusid, mis parandavad töuspinda libedatel pindadel.
- Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
 - Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatilkinud kütus.
- Kasutage maandatud kolmejuhtmelist pistikplokki kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitusmootorid.
- Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
- Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
- Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuri kohaneda.
- Iga motoriseeritud masina kasutamisel võivad silma lennata võõrobobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsmeid.

Kasutamine

- Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähe-dusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
- Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
- Pärast võõrobobjekti põrkumist peatage mootor, eemaldage juhe süüteküünlast, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
- Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatus.
- Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
- Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, välimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
- Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit kävitades ja lumepuhurit ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisuksed; heitgaasid on ohtlikud.
- Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhas-tada järsket kallakuid.
- Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate või teisi ohutus-seadiseid.
- Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lächedal ilma väljapuhutava lumejaoa sunda õigeks reguleeri-mata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutus kauguses.
- Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.

- Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
- Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseis-jatele ega lubage kellelgi olla masina ees.
- Ühendage lahti kollektori/tiiviku toide, kui lumepuhurit transporditakse või seda ei kasutata.
- Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vas-tukaalud, kabiinid jne.).
- Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlalt kinni käep-idemetest. Kõndige; ärge kunagi jookske.

Hooldus ja hoiustamine

- Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvte, mootori kinnituspolte jne. Õige pingutatuse suhtes, veendumaks, et seadeldis on töötamiseks ohutus seisukorras.
- Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehi-tisse, kus on sellised süüteallikad nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
- Kui lumepuhurtuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
- Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhen-diplaadi.
- Pärast lumekoristustöid laske masinal alati mõned minutit tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kin-nikulumumist.

Saugus Darbas su Sniego Valytuvas Mokymas

- Atidžiai perskaitykite veikimo ir aptarnavimo instrukcijos vadovą. Turite būti gerai susipažinę su įrangos valdymo mechanizmais ir tinkamu naudojimu. Turite žinoti, kaip greitai sustabdyti mašiną ir išjungti valdymo mechanizmus.
- Neleiskite, kad mašiną naudotų vaikai bei tinkamai neapmokyti suaugusieji.
- Darbo vietoje neturi būti žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
- Būkite atsargūs, kad nepaslystumėte ar neparkristumėte, ypač dirbdami atbuline eiga.

Paruošimas

- Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kur bus naudojama mašina, ir pašalinkite visus durų kilimėlius, rogutes, lentas, laidus ir kitus pašalinius daiktus.
- Prieš užvesdamai variklį išunkite visas sankabas ir nustatykite jas į neutralią padėtį.
- Nenaudokite mašinos, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Dėvėkite avalynę, kuri yra neslidži.
- Dirbdami su degalais būkite atsargūs; jie gali greitai užsidegti.
 - Naudokite tinkamą degalu talpą.
 - Niekada nepilkite degalu, kai variklis dirba arba yra įkaitęs.
 - Degalų talpą pildykite lauke laikydamiesi atsargumo reikalavimų. Niekada nepildykite degalu bako uždarajoje patalpoje.
 - Tvirtai užsukite bako dangtelį ir skudurėliu nuvalykite išspylusiųs degalus.
- Naudokite kištuką su įžeminimu visiems elektra varomiems varikliams arba elektra užvedamiams varikliams.
- Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliukite kolektorius korpuso aukštį.
- Niekada nebandykite atliliki jokių reguliavimo darbų, kol variklis dirba (išskyrus atvejus, kuriuos specialiai rekomenduoja gamintojas).
- Prieš pradēdami valyti sniegą leiskite, kad mašina ir variklis pasiektu lauke esančią temperatūrą.

- Dirbant mašinai gali būti į akis sviedžiami pašaliniai daiktais. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada nešiokite apsauginius akinius arba akių skydus.

Veikimas

- Nelaikykite rankų ir kojų prie besišukančių dalių arba po jomis. Išmetimo anga visada turi būti neužsikimšusi.
- Būkite ypač atsargūs dirbdami arba pervažiuodami per žvyro įvažiavimus, takus arba kelius. Būkite atsargūs dėl nematomų daiktų arba transporto.
- I mašiną atsitrenkus pašaliniam daiktu, sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patirkinkite sniego valytuvą, ar jis nesugadintas, ir prieš paleisdami mašiną sutaisykite gedimus.
- Jei mašina pradeda neįprastai vibruti, išjunkite variklį ir tuoj pat nustatykite priežastį. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
- Prieš palikdami darbo vietą, prieš atkimšdami rinktuvo / sukimo įrenginio korpusą arba išmetimą kreipiamama bei pries remonto ir reguliavimo darbus arba patikrą išjunkite variklį.
- Valydamis, remontoudami arba tikrindami išsitinkinkite, kad visos judančios dalys sustojo. Atjunkite žvakės laida, išlaikykite toliau nuo žvakės, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Elektrinių variklių kabelių ištraukite iš elektros tinklo.
- Neleiskite dirbtį varikliui uždarote patalpoje, išskyrus atvejus, kai jū užvedate arba norite mašiną įvaryti į pastatą arba išvaryti iš jo. Atidarykite lauko duris; išmetamai dūmai yra pavojingi.
- Nevalykite sniego ant kalno šliaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šliaitų. Nebandykite valyti stačių šliaitų.
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra reikiamų apsaugų, plokštelių arba kitų apsauginių prietaisų.
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinio dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nesureguliuavę sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vienos.
- Perdaug neapkrakite mašinos bandydami valyti sniegą labai greitai.
- Niekada nedirbkite ant slidžių paviršių dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
- Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų mašinos priekyje.
- Jeisniegovalytuvasyratransportuojamasarbanenaudojamas, išjunkite kolektorius/sukimo įrenginį iš elektros tinklo.
- Naudokite prietaisus ir priedus, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra gero matomumo arba pakankamai šviesos. Tvirtai stovėkite ant žemės, tvirtai laikykite rankenas. Eikite; niekada nebékite.

Techninė priežiūra ir laikymas

- Dažnai patirkinkite apsauginius varžtus, variklio tvirtinimo varžtus ir t. t., ar jie gerai priveržti, kad su mašina galima būtų dirbtī saugiai.
- Niekada nelaikykite mašinos su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami variklį uždarote patalpoje leiskite, kad variklis atvėstę.
- Jei sniego valytuvas laikomas ilgesnių laikų, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiами naudotojui instrukcijoje.
- Jei reikia, pataisykite arba pakeiskite saugumo arba instrukcijų etiketes.
- Baigč valyti sniegą leiskite mažinai padirbtį tuččia eiga, kad kolektoriuje / sukimo įrenginyje nesušalti sniegas.

Pamācība

- Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes lietošanas pamācību. Rūpīgi iepazistieties ar aprīkojuma vadīšanu un pareizi lietošanu. Pārbaudiet, kā apturēt ierīci un ātri izslēgt vadības ierīces.
- Nekad nelaujiet bēriem darboties ar ierīci. Nekad nelaujiet pieaugušiem darboties ar ierīci neizlasot instrukciju.
- Ierīces darbības laukumā nelaidiet nepiederošas personas, jo īpaši mazus bērnus un mājdzīvniekus.
- Ievērojiet piesardzību, lai izvairītos no paslīdēšanas vai krišanas, jo īpaši darbojoties ar muguru pret ierīci.

Sagatavošanās

- Rūpīgi pārbaudiet laukumu, kurā novietosiet ierīci un novāciet grīdsegas, ragaviņas, dēļus, vadus un citus priekšmetus.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas, izslēdziet pārnesumus un ieslēdziet neitrālo režīmu.
- Pirms darbošanās ar ierīci uzvelciet atbilstošu ziemas apģērbu. Uzvelciet apavus, kas neslīd uz slidenas virsmas.
- Ardevgielu rīkojieties uzmanīgi; tā ir viegli uzliesmojoša.
 - Lietojiet pārbaudītu degvielas tvertni.
 - Nekad nelejiet degvielu dzinējā, kas darbojas vai ir karsts.
 - Degvielas cisternu uzpildi lauka apstākjos veiciet ar īpaši lielu piesardzību.
Nekad degvielas cisternu neuzpildiet iekštelpās.
 - Uzmanīgi uzlieciet benzīna vāciņu un saslaukiet izlijušo degvielu.
- Visām ierīcēm, kam ir elektriski vilces dzinēji vai elektriski piedziņas motori, lietojiet iezemētu trīs vadītīnu spraudkontaktu.
- Uzstādīt kolektora korpusa augstumu, lai tas neskartu granti vai sasmalcinātu akmeņu virsmu.
- Nekad nemēģiniet veikt jebkādus montāžas darbus, kamēr dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to īpaši iesaka ražotājs).
- Pirms sniega tīršanas īaujiet dzinējam un ierīcei piemēroties āra temperatūrai.
- Darbošanās ar jebkuru mehānisku ierīci var beigties ar kāda svešķermenē ieklūšanu acīs. Vienmēr darbojoties, uzstādot vai labojot ierīci, lietojiet aizsargbrilles vai acu aizsargus.

Ekspluatācija

- Nenovietojiet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām daļām. Vienmēr uzmanieties no izvadīšanas atveres.
- Esiet īpaši piesardzīgi, kad darbojieties uz vai šķērsojot grants ceļus, takas vai ceļus. Uzmanieties no slēptā riska vai satiksmei.
- Ja kāds svešķermenis atsities pret ierīci, apturiet dzinēju, izņemiet vadu no aizdedzes sveces, rūpīgi pārbaudiet sniega metēju, vai nav kādi bojājumi un pirms sniega metēja iedarbināšanas novērsiet bojājumu.
- Ja ierīce sāk neparasti vibrēt, apturiet dzinēju un nekāvējoties pārbaudiet vibrācijas iemeslu. Parasti vibrācija brīdina par kādu bojājumu.
- Apturiet dzinēju katra reizi, kad atejat no ierīces, pirms kolektora/lāpstīriņtenis korpusa aizsprostošanas vai izbēšanas, kā arī remontējot, uzstādot vai pārbaudot ierīci.
- Ierīci tīrot, remontējot vai pārbaudot, pārliecinieties, vai kolektors/lāpstīriņtenis un visas citas kustīgās detaļas ir apturētas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaušu ierīces iedarbināšanu. Atvienojiet elektrisko motoru kabeli.
- Nedarbīniet dzinēju iekštelpās, izņemot pirmo tā iedarbināšanu – un sniega metēja pārvietošanai iekšā vai ārā no telpas. Atveriet ārdurvis; izplūdes gāzes ir bīstamas.
- Netīriet sniegą uz nogāzēm. Ievērojiet īpašu piesardzību, kad atrodoties uz nogāzes mainiet virzienu. Nemēģiniet notīrt stāvas nogāzes.

- Nekad nedarbojieties ar sniega metēju bez atbilstošiem aizsargiem, plāksnēm vai citām drošības ierīcēm.
- Nekad nedarbiniet sniega metēju stikla nožogojumu, automašīnu, stiklotu uzkarsienu, krītošu u.c. priekšmetu tuvumā attiecīgi neuzstādot sniega izvadīšanas leņķi. Nelaidiet tuvumā bērnus un mājdzīvniekus.
- Nepārslogojiet ierīces jaudu mēģinot savākt sniegu pārāk ātri.
- Nekad nedarbiniet ierīci ar lielu ātrumu uz滑denām virsmām. Esiet uzmanīgi to griežot otrādi.
- Nekad nevērsiet sniega izplūdi pret blakusesošajiem cilvēkiem un neļaujiet nevienam tai stāvēt priekšā.
- Izslēdziet kolektora/lāpstīnītēna strāvu, kad sniega metējs tiek transportēts vai netiek izmantots.
- Izmantojiet tikai sniega metēja ražotāja noteiktās piesaistes un piederumus (piemēram, riteņa svarus, pretsvarus, kabīnes, u.c.).
- Nekad nedarbojieties ar sniega metēju sliktas redzamības apstākļos. Vienmēr pārliecinieties par pamatni, uz kuras jūs atrodieties un cieši turiet rokturus. Pārvietojieties ejot; nekad neskrieniet.

Uzturēšana un glabāšana

- Regulāri pārbaudiet bīdes bultskrūvju, dzinēja montāžas bultskrūvju u.c. stiprinājumu, lai pārliecinātos, ka ierīce ir pilnīgā darba kārtībā.
- Nekad neglabājiet ierīci ar degvielu degvielas tvertnē ēkā, kur atrodas uzliesmojoši priekšmeti, piemēram, karsts ūdens un sildītāji, drēbju žāvētāji u.c. Pirms ievietojiet ierīci slēgtā telpā, jaujiet tai atdzist.
- Ja sniega metējs ir jāuzglabā ilgāku laiku, vienmēr būtisko informāciju izlasiet lietotāja rokasgrāmatā.
- Pēc vajadzības – saglabājiet vai nomainiet drošības un pamācību uzlīmes.
- Pēc sniega mešanas beigšanas ierīci padarbiniet dažas minūtes, lai novērstu kolektora/lāpstīnītēna aizsalšanu.



Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината

Обучение

- Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознайте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизма за управление.
- Никога не допускайте устройството да бъде управлявано от деца. Никога не позволявате машината да бъде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
- Недопускайте никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
- Внимавайте да не се подхълзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

- Огледайте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтрявалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
- Изключете всички съединители и включете на неутрална скорост преди да стартирате двигателя.
- Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързалят върху хълзгава повърхност.
- Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - Използвайте одобрен съд за гориво.
 - Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.
 - Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждайте резервоара с гориво в затворени помещения.

- Поставете на място капачката на резервоара, така че да бъде добре затворена и избършете разлято гориво.
- Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартерни електродвигатели.
- Нагласете височината на кожуха на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
- Никога не опитвайте да променяте настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
- Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
- Работата с всяка машина, задвижвана от двигател може да доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.

Работа и управление

- Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърлящия отвор.
- Бъдете изключително внимателни, когато работите на или прекосявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавайте и бъдете нащрек за скрити опасности или трафик.
- В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледайте подробно снегорина за никаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.
- Ако машината започне да вибрира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
- Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почиствате и отпуснете кожуха на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
- При почистване, ремонтна дейност или проверка бъдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свеща, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.
- Нестратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
- Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато променяте посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опит да почиствате стръмни склонове.
- Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
- Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опадали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
- Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
- Никога не работете с машината на високи обороти върху хълзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
- Никога не насочвайте снегоизхвърлящия ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.

- Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
- Използвайте единствено одобрените от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабини и др.).
- Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Нетичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

- Проверявайте дали са затегнати винтове, болтове и други, фиксиращи двигателя, за да се уверите, че оборудването е в безопасно за работа състояние.
- Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилни за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
- Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
- Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
- Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почистения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada

Instruire

- Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-vă cu comenziile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum se opreste unitatea si cum se opereaza rapid comenziile.
- Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adultilor sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabila adecvata.
- Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
- Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

- Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, сarmele si alte обiecte straine.
- Debreiati si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
- Nu operati echipamentul fara a purta haine adecvate sezonzului rece. Purtati incaltaminte anti-derapanta.
- Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - Folositi un container adecvat pentru combustibil.
 - Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
 - Inlocuiti capacacele rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
- Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
- Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietris sau pietre sfaramate.
- Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul e pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru e recomandat

- de producatorul echipamentului).
- Lasati motorul si masina sa se acomodeze la temperatura de afara inainte de a incepe sa indepartati zapada.
 - Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor cor purtatori mici ce pot intra in ochi. De aceea este recomandat sa purtati ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.

Functionare

- Nu atingeti cu mana sau cu piciorul partile ce se invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
- Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau a traficului.
- Dupa ce ati lovit un obiect strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru a constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de a restarta motorul.
- Daca unitatea vibreaza in mod anormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general o avertizare de pericol.
- Opriti motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de a desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
- Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-vă ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru a preveni pornirea accidentală. Deconectati cablul motorului electric.
- Nu operati motorul in spatiu acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
- Nu curatati zapada pe suprafete in panta. Procedati cu extrema precautiune cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
- Nu folositi plugul de zapada fara a dispune de dispozitive de preventie a accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adecvate.
- Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejuruirilor de sticla, a automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare a zapezii. Tineti copiii si animalele la distanta.
- Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
- Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
- Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
- Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
- Folositi numai atasamente si accesorii aprobat de producatorul plugului de zapada (precum greutati pentru roti, contragreutati, cabina conduceratorului, etc.).
- Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-vă intotdeauna ca aveti o pozitie sigura si auocati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

Intretinere si inmagazinare

- Verificati la intervale frecvente ca bolturile, suruburile de fixare a motorului, etc., sa fie bine stranse pentru a fi siguri ca echipamentul e in stare buna de functionare.
- Nu depozitati masina cu combustibil in rezervor in cladiri in care sunt prezente surse de aprindere precum boilere sau resourci, uscatorii, etc. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a depozita masina intr-un spatiu inchis.
- Consultati intotdeauna instructiunile din ghid pentru detalii importante daca plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada lunga de timp.
- Pastrati sau inlocuiti, dupa caz, etichetele de siguranta si cele de instructiuni.
- Lasati masina sa mearga cateva minute dupa terminarea operatiunii de indepartare a zapezii pentru a preveni inghetarea colectorului/rotorului.



Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.



Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses.
Lugege nende tähduse kohta ja veenduge nende mõistmises.



Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir išsidėmėkite ju reikšmę.



Šie simboli var parādīties uz jūsu ierīces vai materiālos, kas ir līdzī produktam. Noskaidrojet un iegaumējiet to nozīmi.



Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.



Acete simboluri pot aparea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul.
Retineti si intelegeti semnificatia simbolurilor.



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
МООТОР СИССЕЛÜЛИТАТУД
ВАРИКЛИС ÁJUNGТАС
DZINČJS IESLÇGTS
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL PORNIT



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ
МООТОР ВÄЛJALÜLITATUD
ВАРИКЛИС ИŠJUNGТАС
DZINČJS IZSLÇGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО
KIIRE
GREITAI
ÂTRI
БЪРЗО
REPEDE



МЕДЛЕННО
AEGLANE
LËTAI
LÇNI
БАВНО
INCET



ЗАСЛОНА
KARBURAATORI ÕHUKLAPP
DROSELIS
DROSELE
СМУКАЧ
ASTUPAT



ПРАЙМЕР
KÜTUSERIKASTUSPUMP
SIURBLIUKAS
PALAIŠANA
ОБОГАТИТЕЛ
INSTALATIE DE PORNIRE



ТОПЛИВО
ÖLI
ALYVA
EÐÐA
МАСЛО
ULEI



МАСЛА
KÜTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ATSARGIAI
UZMANÍBU
ВНИМАНИЕ
PRECAUȚIUNE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
PERSPËJIMAS
BRÍDINÁJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
ATENȚIE



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOTOJO INSTRUKCIJÁ
IZLASÍT LIETOTÁJA ROKASGRÁMATU
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
CITITI MANUALUL DE INSTRUCTIUNI



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
KUUMAD PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTA VIRSMA
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE FIERBINTI



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TÜHJENDUSTEO KÖRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKÐCIO REGULIAVIMAS
SVÄRPSTA AUGSTUMA REGULÇDANA
НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALTIMII FOREZEI



ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПАДАНИЯ РУК И НОГ
ОНТ! HOIDKE KÄED JA JALAD KAUGEMAL!
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU
BÍSTAMI, NEPIESKARIETIES AR ROKAM UN KÄJAM
ОПАСНОСТЬ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGERI CU MANA SAU CU PICIORUL



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
OLGE ETTEVAATLIK LENDAVATE ESEMETE
SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
SAUGOKITÈS SVIEDTIAMÐ DAIKTR -
PAÐALINIAI ASMENYS TURI STOVËTI ATOKIAI
SARGIETIES NO KRÌTOÐIEM PRIEKÐMETIEM -
NELAIÐIET TUVUMÀ BLAKUSSTÀVÇTÀJUS
ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМИТИ – БЛИЗКОС-
ТОЯЩИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
ATENTIE LA OBIECTE ARUNCATE –
TINETI TRECATORII LA DISTANTA



• ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА
ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ
• EUROOPA MASINAONHUTUSE DIREKTIIV
• EUROPAS MÄÐINÙ SAUGUMO DIREKTYVA
• EIROPAS MÄÐINU DROÐIBAS DIREKTIVA
• ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ
• DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR

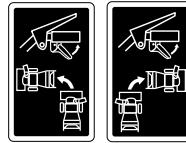


КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
KÜTUSESULGEKLAPP
DEGALÙ ÙTDARYMO SKLENDÈ
DEGVIELAS NOSLÇDZOÐAIS VÄRSTS
ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI



• НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ
РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
• ÄRGE EEMALDAGE
KAITSEPLAATE, KUI
MOOTOR TÖÖTAB
• NENUIMKITE APSAUGINIÐ
GAUBTR, KAI VARIKLIS DIRBA
• NE PÄRVETOJET AIZSARGUS,
KAMÇR DARBOJAS DZINÇJS
• НЕ СВАЛЯЙТЕ
ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА
ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ
• NU INDEPARTATI SCUTURARE
CAND MOTORUL E PORNIT

ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА
VASAKULE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Á KAIRC
STÙRCÙT UZ KREISO PUSI
ЗАВИЙ НАЛЯВО
VIRATI LA STANGA



ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА
PAREMALE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Á DEÐINC
STÙRCÙT UZ LABO PUSI
ЗАВИЙ НАДЯСНО
VIRATI LA DREAPTA



ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО
PÖÖRLEMINE VASAKULE
SUKITE Á KAIRC
GRIEZT PA KREISI
ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО
INVARTITI SPRE STANGA

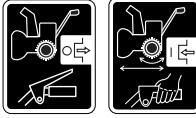
НАЖАТЬ ВНИЗ
ALLA SURUMINE
SPAUSKITE ŽEMYN
PIESPIEST
НАТИЧЕТЕ
APASATI IN JOS

ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО
PÖÖRLEMINE PAREMALE
SUKITE Á DEÐINC
GRIEZT PA LABI
ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСНО
INVARTITI SPRE DREAPTA

ВПЕРЕД
 EDASI
 Á PRIEKÁ
 UZ PRIEKŠU
 НА ПРЕДЕН ХОД
 INAINTE
 ОТРАЖАТЕЛЬ
 DEFLEKTOR
 DEFLEKTORIUS
 НАЗАД
 TAGASI
 DEVIATOR
 ATBULINĒ EIGA
 REVERSS
 НА ЗАДЕН ХОД
 MARSARIER

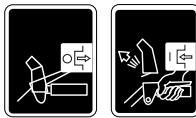
ВВЕРХ
 ÜLES
 Á VIRDR
 AUGDÄ
 НАГОРЕ
 SUS
 ВНИЗ
 ALLA
 Á APAČIR
 LEJÄ
 НАДОЛУ
 JOS

ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
 VEOAJAM VÄLJALÜLITATUD
 TRAUkos PAVARA – IŠJUNGTA
 VILCES PIEDZIŅA - IZSLÇGTS
 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
 TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
 VEOAJAM SISSLÜLITATUD
 TRAUkos PAVARA – ÁJUNGTA
 VILCES PIEDZIŅA - IESLÇGTS
 ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
 TRACTARE – PORNITA

ВЫБРОС – ВЫКЛ
 PUHUR VÄLJALÜLITATUD
 PÜSTUVAS IŠJUNGTAS
 KOMPRESORS - IZSLÇGTS
 ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН
 EVACUARE – PORNITA



ВЫБРОС – ВКЛ
 PUHUR SISSLÜLITATUD
 PÜSTUVAS ÁJUNGTAS
 KOMPRESORS - IESLÇGTS
 ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН
 EVACUARE – OPRITA



МОЩНОСТЬ ЗВУКА
 MÜRATUGEVUSE TASE
 TRIUKŠMO LYGIS
 AKUSTISKĀS JAUDAS LĪMENIS
 НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
 NIVEL SUNET



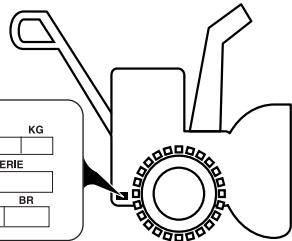
ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ СНИМите КЛЕММУ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
 ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SÜUTEKÜUNLA JUHE
 PRIEŠ ATLIKDAMI TECHNINËS PRIETIŪROS DARBUS ATJUNKITE ĖVAKËS LAIDR
 PIRMS APKOPES ATVIENOJET AIZDEDZES SVECES VADU
 ПРЕМАХНТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЦА ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
 INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
 INAINTE DE OPERATIUNEAE DE INTRETINERE



- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TÖÖTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NEGALIMA DIRBTI ANT ĮLAITR,
- JEI NUOLYDIS DIDESNIS NEI 10 LAIPSNIŘ
- NEDARBOTIES UZ NOGÂZÇM, KAS STÂVÂKAS PAR 10 GRÂDIEM
- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМ
ОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE

MODEL / MODELE	SERIAL / SERIE	KG
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.	KW/RPM	BR

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.



	5524ST	8024STE	1130STE	
	hp/kw	5.5 / 4,1	9.5 / 7,1	11.5 / 8,5
	km/h	0 – 3,6	0 – 4,2	0 – 4,2
	cm	61	61	76
	KG	89	101.8	106
ISO 3744 98/37/EC	LpA ≤ 90 dBA			
2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA			
EMC	2004/108/EC			
	m/s ²	EN 1033		
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIBRACIJA	VIBRÂCJA VIBRACIJA VIBRATII	4		



RU Перед использованием на снегоуборщик необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображено какие части необходимо установить.



EE Enne kui lumepuhurit saab kasutama hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi



LT Prieš naudojant sniego valytuvą, reikia surinkti tam tikras dalis, kurios dėl transportavimo yra supakuotos.



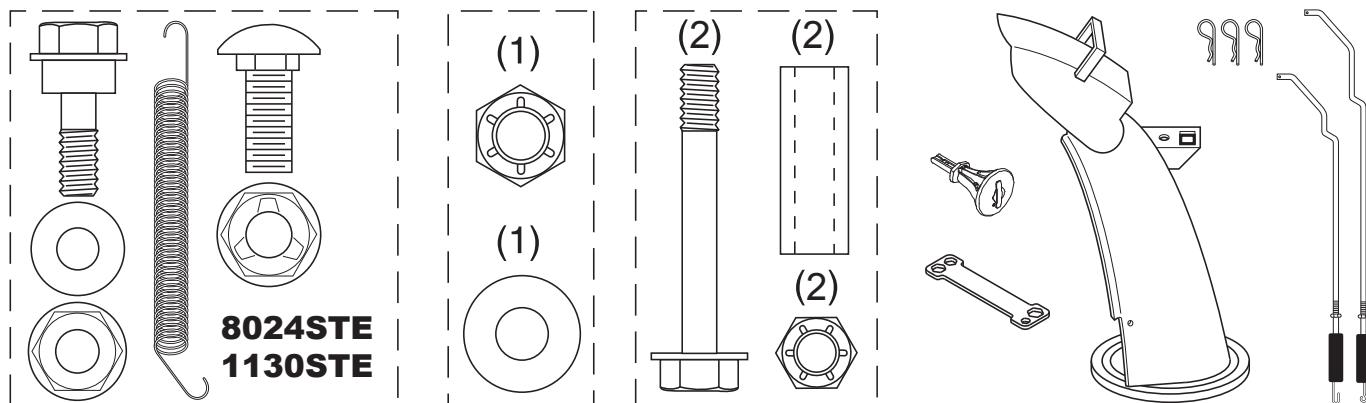
LV Pirms sniega metēja lietošanas ir jāsamontē atsevišķas tā detaļas, kas transportēšanas nolūkā ir atsevišķā iepakojumā. Shēmā parādīts, kuras detaļas ir jāpiemontē.



BG Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картината показва кои части трябва да бъдат сглобени.



RO Înainte ca plugul de zapada sa poata fi folosit, trebuie să ambraceate unele parti care din motive de transport au fost impachetate separat. În fotografie sunt indicate partile ce trebuie să ambraceate.



Распакуйте снегоуборщик

- Выньте из коробки свободно лежащие детали и коробки.
- Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
- Удалите все упаковочные материалы за исключением пластикового хомута удерживающего рычаг управления скоростью возле нижней ручки.
- Извлеките снегоуборщик из коробки и внимательно осмотрите не осталось ли в коробке каких-либо деталей.



Lumepuhuri pakendist eemalda-mine

- Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
- Löigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
- Eemalda kõik pakkematerjalid, välja arvatud kile, mis hoiab kiirusejuhtkangi varast alumise käepideme vastas.
- Võtke lumepuhur pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.



Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės

- Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalį dėžes.
- Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
- Nuimkite visas pakavimo medžiagas, išskyrus plastmasinį tvirtinimą, laikant greičio reguliavimo traukę prie apatinės rankenėlės.
- Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patirkinkite, ar joje neliko dalių.



Izņemiet sniega metēju no kartona iepakojuma

- No kartona kastes izņemiet visas pieejamās brīvās detaļas un detaļu kastītes.
- Atgrieziet visus četrus kartona kastes stūrus un kastes malas nolaidiet zemē.
- Izņemiet visus iepakotos materiālus izņemot plastmasas lenti, kas satur ātruma regulēšanas stieni uz zemākā kloķa.
- Noņemiet sniega metēju no kartona kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai uz tās nav palikušas brīvās detaļas.



Извадете снегорина от транспортната опаковка

- Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
- Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
- Премахнете всички опаковъчни материали, с изключение на пластмасовата опаковъчна връзка, която придържа лоста за контрол на скоростта на движение към долната ръкохватка.
- Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.



Scoateti plugul de zapada din ambalaj

- Scoateti din ambalaj toate partile atasabile si cutiile ce contin piese.
- Taiati cele patru colturi ale cutiei si desfaceti peretii cutiei.
- Indepartati toate materialele de ambalaj cu exceptia legaturii de plastic ce uneste biela de control al vitezei de manerul inferior.
- Scoateti plugul de zapada din ambalaj si verificati cu atentie cutia pentru a nu fi ramas piese in interior.



Подготовка снегоуборщика к работе

Ящик для инструментов

В комплект снегоуборщика входит ящик для инструментов. Ящик располагается в верхней части крышки ременного привода. Он предназначен для хранения запасных болтов, гаек и входящего в комплект комбинированного гаечного ключа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки выбрасывателя на снегоуборщик, а также для регулировки направляющих салазок.



Kuidas lumepehurit valmis seada tööriistakast

Teie lumepehuril on kaasas tööriistakast. Tööriistakast paikneb rihmakkate peal. Hoiustage masinaosade kotis olevad lisalõiketihvitid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti tööriistakasti.

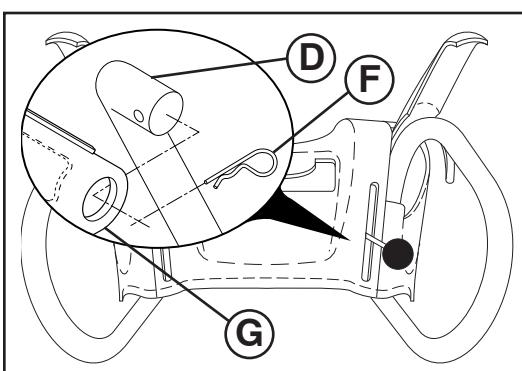
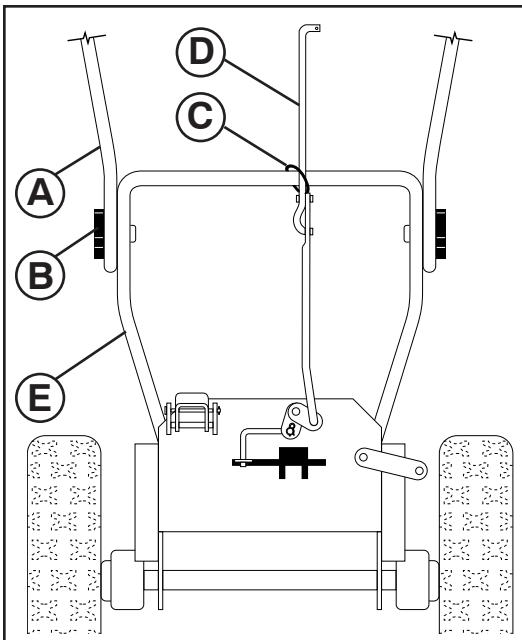
ТÄHELEPANU: Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootoripea kinnitamiseks lumepehurile ja põhjakaitseplatide reguleerimiseks.



Sniego valytuvo paruošimas darbui įrankių dėžė

Su sniego valytuvu pateikiama įrankių dėžė. Įrankių dėžė yra ant diržo dangčio viršaus. Laikykite pateiktus papildomus apsauginius varžtus, veržles ir universalius veržliaraktius įrankių dėžėje esančiame dalį maišelyje.

PASTABA: Išmetimo vamzdžio sukimasis įrenginio galvutei surinkti prie sniego valytuvo ir apsauginėms plokšteliems reguliuoti gali būti naudojamas universalus veržliaraktis.



Kā uzstādīt sniega metēju instrumentu kaste

Instrumentu kaste atrodas uz jūsu sniega metēja. Instrumentu kaste ir novietota uz lentes pārsegā. Saglabājet papildus bīdes bultskrūves, uzgriežņus un dažādu uzgriežņu atslēgu, kas atrodas instrumentu kastes detalju maisiņā.

IEVĒROJET: Dažādu uzgriežņu atslēgu var izmantot sniega metēja teknes rotatora galviņas montāžai, kā arī slieču regulēšanai.



Как да сглобим снегорина Кутия с инструменти

Към вашия снегорин е предоставена кутия с инструменти. Кутията с инструменти се намира на горния край на кожуха на ремъка. В нея поставяйте допълнителните болтове, гайки и универсалния ключ, които са окомплектовани в торбичката с части.

ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на пъзгачите.



Cum sa va asamblati plugul de zapada

Cutia cu unelte

O cutie cu unelte este furnizata odata cu plugul de zapada. Cutia cu unelte se afla deasupra calotei curelei. Depozitatii bolturile, piulitele si cheia franceza multifunctionala suplimentare ce se afla in trusa cu piese din cutia cu unelte.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.

Разверните верхнюю ручку

- Поднимите верхнюю ручку (A) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (B).

Установите рычаг управления скоростью

- Удалите пластиковый хомут (C) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
- Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

Lasketööasendisse ülemine käepide.

- Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlasti kinni.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

- Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
- Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruga (F).

Išvyniokite viršutinę rankeną

- Pakelkite viršutinę rankenę (A) į darbinę padėtį ir tvirtai priveržkite rankenę bumbulus (B).

Greičio valdymo trauklės montavimas

- Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).
- Išdejite trauklę į greičio valdymo kronsteiną (G) ir pritvirtinkite su laikančiaja spyruokle (F).

Atveriet augđcjo rokturi

- Paceliet augđcjo rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B).

Ātruma regulēšanas stieņa uzstādīšana

- Pārlieciet ar plastmasas lenti (C) nostiprināto stieni (D) uz zemākā roktura (E).
- Ievietojiet stieni ātruma regulēšanas balstā (G) un nostipriniet ar savilcījatās perei (F).



Разгъване на горната ръкохватка

- Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B).

Поставяне лоста за контрол на скоростта

- Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
- Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

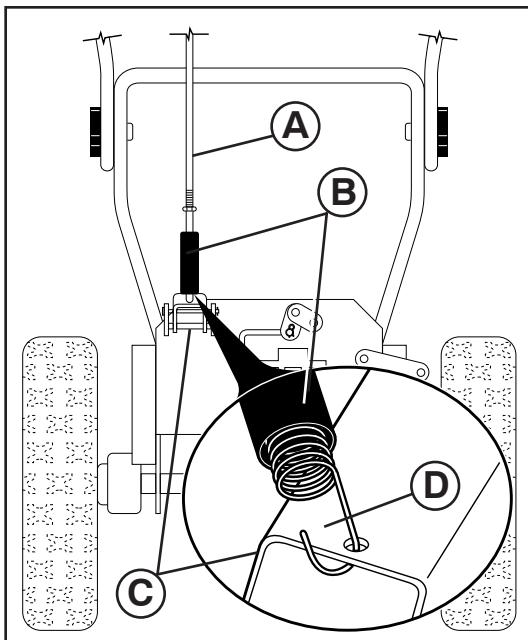


Desfaceti manerul suparior

- Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B).

Instalati biela de control a vitezei

- Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerull inferior (E).
- Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



Разверните верхнюю ручку

- Поднимите верхнюю ручку (A) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (B).

Установите рычаг управления скоростью

- Удалите пластиковый хомут (C) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
- Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).



Lasketööasendisse ülemine käepide.

- Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

- Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
- Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruga (F).



Išvyniokite viršutinę rankeną

- Pakelkite viršutinę rankenėlę (A) į darbinę padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėlės bumbulus (B).

Greicio valdymo trauklės montavimas

- Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).
- Įdėkite trauklę į greicio valdymo kronsteiną (G) ir pritvirtinkite su laikančiaja spryuokle (F).

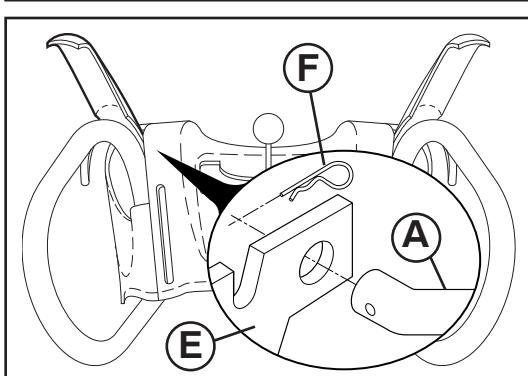


Atveriet augđcjo rokturi

- Paceliet augđcjo rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B).

Ātruma regulēšanas stieņa uzstādīšana

- Pārlieciet ar plastmasas lenti (C) nostiprināto stieni (D) uz zemākā roktura (E).
- Ievietojiet stieni ātruma regulēšanas balstā (G) un nostipriniet ar savilcījatsperi (F).



Разгъване на горната ръкохватка

- Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B).

Поставяне лоста за контрол на скоростта

- Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
- Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

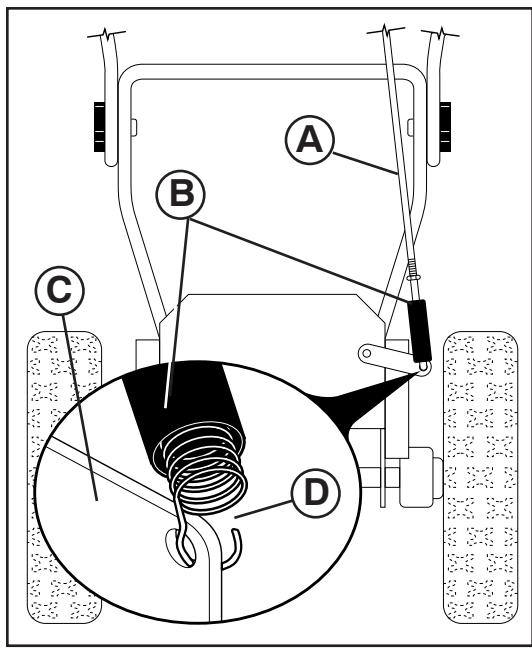


Desfaceti manerul suparior

- Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B).

Instalati biela de control a vitezei

- Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerull inferior (E).
- Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



Установите рычаг управления шнеком

Рычаг управления шнеком (A) имеет на конце пружины окончание в виде крючка, как показано на рисунке.

- Сдвиньте резиновую манжету (B) вверх и закрепите крючок пружины в рукоятке управления (C) так чтобы крючок смотрел вверх (D), как показано на рисунке.
- Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).

Paigaldage tühjendusteo juhtkangi varras

Tühjendusteo juhtkangi vardal (A) on vedrupoolses otsas lühike ling.

- Libistage kummihüls (B) vardal ülespoole a haakige vedruots juhtkangi öla (C) sisse, nii et lingu avatud osa on suunatud ülespoole nagu näidatud joonisel (D).
- Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhtkangi toendi (E) avasse. Kinnitage lukustusvedruga (F).

Sraigto valdymo trauklės montavimas

Sraigto valdymo trauklė (A) turi trumpą kilpą spyruoklės gale.

- Pakelkite guminę movą (B) į viršų ir užkabinkite spyruoklės galą į valdymo petį (C) su kilpa, kaip parodyta (D).
- Viršutinį trauklės galą padėjė po valdymo pulto dešine puse, paspauskite trauklę į galą įdėkite į sraigto valdymo kronšteino skyly (E). Pritvirtinkite su laikančiąja spyruokle (F).

Svārpsta regulčanas stieņa uzstādīšana

Svārpsta regulčanas stienim (A) atsperes galā ir īsa cilpa.

- Uzslidiniet gumijas uznavu (B) uz stieņa un atsperes galu ieāīciet VADĪBAS kloī (C) ar cilpu uz augđu, kā tas norādīts shēmā (D).
- Ar stieņa augđojo galu, kas novietots labajā pusç zem vadības pulta, spiediet stieni uz leju un stieņa apakđojo galu ievietojiet pārnemesuma regulčanas balsteņa atverç (E). Nostipriniet ar savilcījatsperi (F).

Монтиране на лоста за управление на шнека

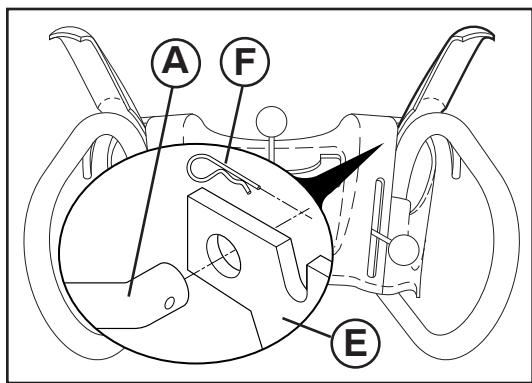
Лоста за управление на шнека (A) има къса халка на края на пружината.

- Пльзнете гумения ръкав (B) нагоре по лоста и закачете края на пружината в контролното/командното/ рамо (C) с отвор на халката нагоре, както е показано (D).
- Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

Instalati biela de control al forezei

Biela de control al forezei (A) are racordul scurt la capatul resortului.

- Impingeți manșonul de cauciuc (B) în susul bielei și agătați capatul resortului de levierul de control (C) cu racordul în sus după cum e arătat în schema (D).
- Cu capatul de sus al bielei poziționat sub partea dreaptă a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capatul de sus al bielei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un resort de retentie (F).



RU

Установите рычаг управления шнеком

Рычаг управления шнеком (A) имеет на конце пружины окончание в виде крючка, как показано на рисунке.

- Сдвиньте резиновую манжету (B) вверх и закрепите крючок пружины в рукоятке управления (C) так чтобы крючок смотрел вверх (D), как показано на рисунке.
- Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).

EE

Paigaldage tühjendusteo juhtkangi varras

Tühjendusteo juhtkangi vardal (A) on vedrupoolses otsas lühike ling.

- Libistage kummihüls (B) vardal ülespoole a haakige vedruots juhtkangi öla (C) sisse, nii et lingu avatud osa on suunatud ülespoole nagu näidatud joonisel (D).
- Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhtkangi toendi (E) avasse. Kinnitage lukustusvedruga (F).

LT

Sraigto valdymo trauklės montavimas

Sraigto valdymo trauklė (A) turi trumpą kilpą spyruoklės gale.

- Pakelkite guminę movą (B) į viršų ir užkabinkite spyruoklės galą į valdymo petį (C) su kilpa, kaip parodyta (D).
- Viršutinį trauklės galą padėjė po valdymo pulto dešine puse, paspauskite trauklę į galą įdėkite į sraigto valdymo kronšteino skyly (E). Pritvirtinkite su laikančiąja spyruokle (F).

LV

Svārpsta regulčanas stieņa uzstādīšana

Svārpsta regulčanas stienim (A) atsperes galā ir īsa cilpa.

- Uzslidiniet gumijas uznavu (B) uz stieņa un atsperes galu ieāīciet VADĪBAS kloī (C) ar cilpu uz augđu, kā tas norādīts shēmā (D).
- Ar stieņa augđojo galu, kas novietots labajā pusç zem vadības pulta, spiediet stieni uz leju un stieņa apakđojo galu ievietojiet pārnemesuma regulčanas balsteņa atverç (E). Nostipriniet ar savilcījatsperi (F).

BG

Монтиране на лоста за управление на шнека

Лоста за управление на шнека (A) има къса халка на края на пружината.

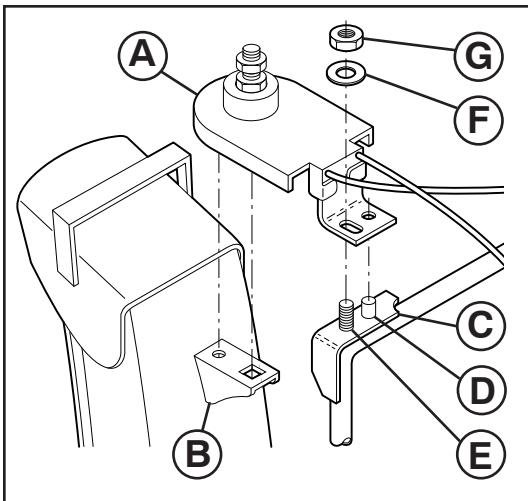
- Пльзнете гумения ръкав (B) нагоре по лоста и закачете края на пружината в контролното/командното/ рамо (C) с отвор на халката нагоре, както е показано (D).
- Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

RO

Instalati biela de control al forezei

Biela de control al forezei (A) are racordul scurt la capatul resortului.

- Impingeți manșonul de cauciuc (B) în susul bielei și agătați capatul resortului de levierul de control (C) cu racordul în sus după cum e arătat în schema (D).
- Cu capatul de sus al bielei poziționat sub partea dreaptă a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capatul de sus al bielei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un resort de retentie (F).



RU Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоуборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.



Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

ТÄHELEPANU: Renni pöördpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhimiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiosa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihvitid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihvile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.



Išmetimo vamzdžio / išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA: Atsarginių detalių maišelyje pateiktas universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo, išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio kronšteino (B). Jei reikia, suskite išmetimo agregatą, kad suderintumėtė išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio apatinėje pusėje esančią kvadratą ir kaiščiu su išmetimo vamzdžio kronštaine esančiomis skylėmis.
3. Suderinę išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo vamzdžio kronštaine, pastatykite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo kronšteino (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8" poveržlę (F) ir fiksuojančią veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.



Izvadīšanas teknes / teknes rotatora galviņas uzstādīšana

IEVĒROJIET: Daļā uzaugietu atslēgu, kas atrodas daļā somiņā, var izmantot, lai uzstādītu teknes rotatora galviņu.

1. Novietojiet izvadīšanas teknes sastāvdaļas uz teknes pamatnes tā, lai izvadīšanas tekne būtu pavērstā pret sniega metķju.



Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталациите на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и щифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

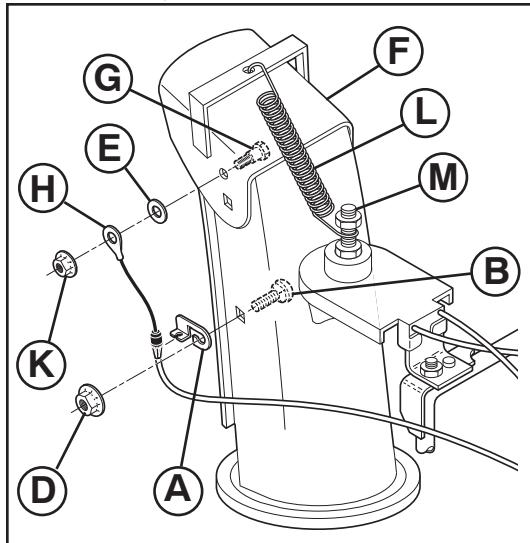


Instalarea glisierei de evacuare/ capatul rotorului glisierei

NOTĂ: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatului rotorului de evacuare.

1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierei cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Pozionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadru de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesup a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadru de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadru de evacuare sunt aliniate, pozitionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.

8024STE, 1130STE:



Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

1. Установите кронштейн крепления троса управления (A) на канал выбрасывателя с помощью болта (B) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
2. Установите конец кабеля (E) на отражатель (F) с помощью болта (G), 1/4" шайбы (H), и гайки 1/4-20 (K) как изображено на рисунке. Тщательно затяните.
3. Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimispult

1. Paigaldage kaugkaablisulg (A) tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
2. Paigaldage kaugkaabli aas (E) renni deflektorile (F) kasutades pikk-keermega polti (G), 1-tollist lameseibi (H) ja 1/4-20-tollist lukustusmutrit nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
3. Paigaldage vedruhaagid (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahel ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

LT Išmetimo vamzdžio deflektoriaus distancinio valdymo montavimas

1. Montuokite distancinio kabelio kronšteiną (A) prie išmetimo vamzdžio su kvadratagalviu varžtu (B) ir 5/16-18 fiksuojančia poveržle (D), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.
2. Montuokite distancinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo vamzdžio deflektoriaus (F) pleištinių varžtu (G), 1/4" plokščia poveržle (H) ir 1/4-20 fiksuojančia poveržle (K), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.
3. Montuokite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių veržlių (M) ant išmetimo vamzdžio sukimimo įrenginio galutės ir į išmetimo vamzdžio deflektoriaus skydę, kaip parodyta.

LV Uzstādīet teknes novirzītāja tālvadību

1. Uzstādīet tālvadības kabedā balsteni (A) pie izvades teknes ar ieturījošo skrūvi (B) un 5/16-18 kontruzgriezni (D), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet.
2. Uzstādīet tālvadības kabedā cilpiņu (E) pie teknes novirzītāja (F) ar drošības skrūvi (G), 1/4" plakano blīvi (H), un 1/4-20 kontruzgriezni (K), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet.
3. Uzstādīet atspēru aizíeres (L) starp sešstūru uzgrietējiem (M) uz teknes rotatora galviņas un teknes novirzītāja atverç, kā tas norādīts.

RU Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI (19–24,5 N·m).

EE Kontrollige rehvide röhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirohk on oluline lumepuhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirohk 14-17 PSI peale (19-24,5 Nm).

LT Padangų slėgio patikrinimas

Priės transportavimą padangos gamykloje buvo stiprial (specialiai daugiau) pripuštus. Tinkamas iš tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvas gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 14–17 PSI (19–24,5 N·m).

BG Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

1. Монтирайте вилката на управляващия кабел (A) към снегоизхвърлящия ръкав с носещ болт (B) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
2. Монтирайте муфата на управляващия кабел (E) към дефлектора на ръкава (F) с/ болт (G), 1/4" плоска шайба (H) и 1/4-20 самозатягаща се гайка (K), както е показано. Затегнете здраво.
3. Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано.

RO Instalarea telecomenției pentru deviatorul de evacuare

1. Instalați cadrul pentru cablul izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) și 5/16-18 fixati piulita (D) după cum e indicat în schema. Strângeti bine.
2. Instalați capsă pentru cablu izolat (E) în deviatorul de evacuare (F) cu bolti (G), 1/4" saiba plată (H), și 1/4-20 piulita de fixare (K) după cum e indicat în schema. Strângeti bine.
3. Instalați carligele cu resort (L) între piulite hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare și în orificiul din deviatorul de evacuare după cum e indicat în schema.

LV Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI (19–24,5 N·m).

EE Kontrollige rehvide röhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirohk on oluline lumepuhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirohk 14-17 PSI peale (19-24,5 Nm).

LT Padangų slėgio patikrinimas

Priės transportavimą padangos gamykloje buvo stiprial (specialiai daugiau) pripuštus. Tinkamas iš tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvas gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 14–17 PSI (19–24,5 N·m).

RO Pârbaudiet spiedienu riepâs

Jūsu sniega metčja riepas tika piepūstas rūpnīcā, lai to varētu transportēt. Pareizs un vienlīdzīgs spiediens riepâs ir svarīgs, lai sniega metčjs labāk darbotos.

- Samaziniet spiedienu riepâs līdz 14–17 PSI (19–24,5 N·m).

BG Проверка на налягането в гумите

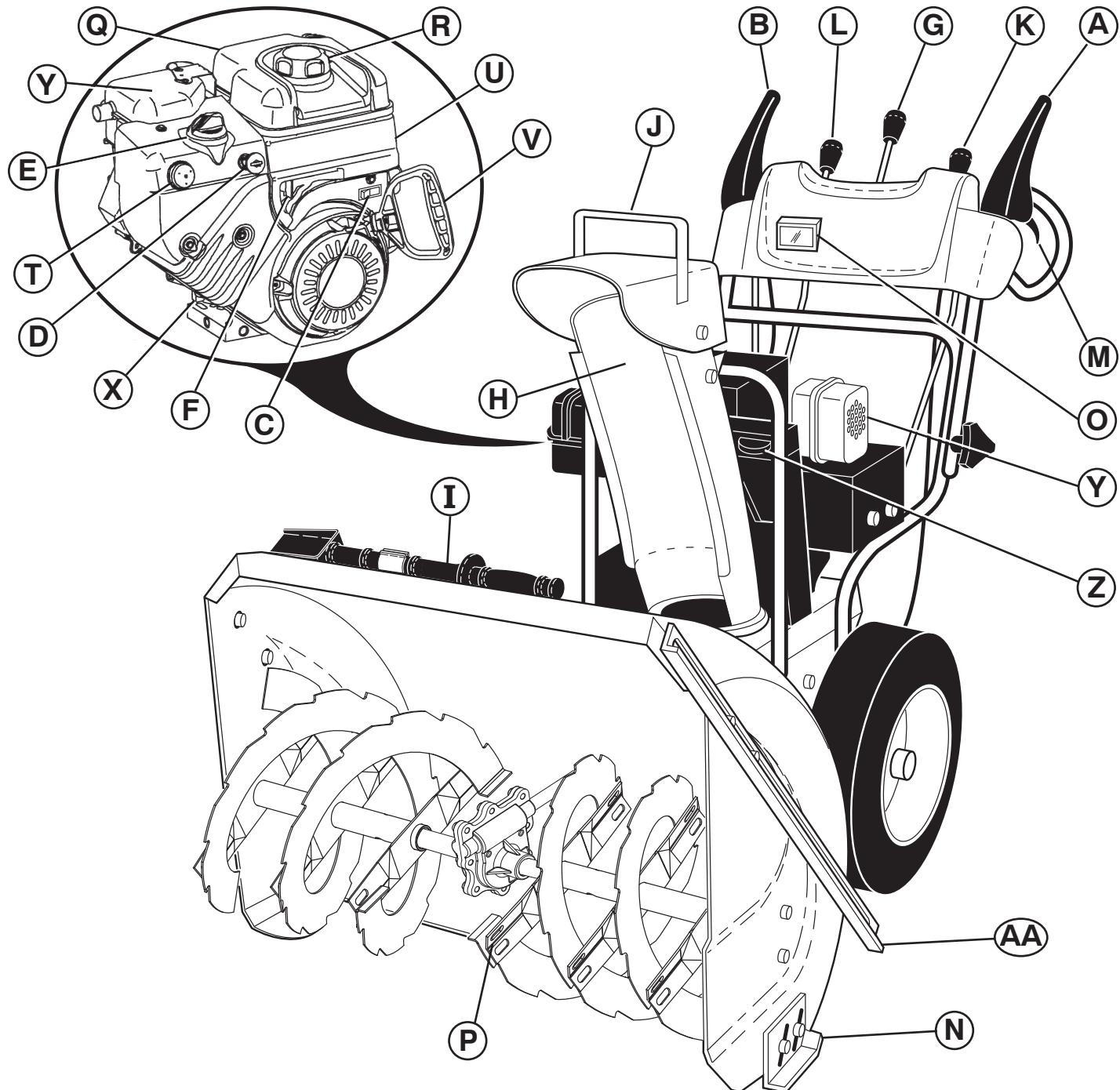
Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

- Намалете налягането в гумите до 14–17 PSI (19–24,5 N·m).

RO Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 14–17 PSI (19–24,5 N·m).





- A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ТЯГИ
- B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ
- C. ВКЛЮЧЕНО-ВЫКЛЮЧЕНО
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
- D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА
- E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
- F. КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
- G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ
- H. КАНАЛ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
- I. ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПРОЧИСТКИ

- J. ОТРАЖАТЕЛЬ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
- K. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ОТРАЖАТЕЛЕМ
- L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ
- M. РЫЧАГИ БЛОКИРОВКИ КОЛЕС
- N. НАПРАВЛЯЮЩИЕ САЛАЗКИ
- O. ОСВЕЩЕНИИ P. СКРЕБОК
- Q. КРЫШКА ЩУПА
УРОВНЯ МАСЛА СО ЩУПОМ
- R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА
- S. РАЗЪЕМ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ

- T. ПРАЙМЕР
- U. КНОПКА
ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА
- V. РУЧКА СТАРТЕРА
- W. КЛЕММА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
- X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА
- Y. ГЛУШИТЕЛЬ
- Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ
- AA. СНЕГОРЕЗЫ
- BB. СВОБОДНЫМ ХОДОМ



- A. VEOAJAMI JUHTKANG
- B. TÜHJENDUSTEO JUHTKANG
- C. VITS ON/OFF
- D. TURVASÜÜTEVÕTI
- E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE
- F. KÜTUSESULGEKLAPP
- G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG
- H. TÜHJENDUSRENN
- I. PUHASTUSTÖÖRIIST

- J. RENNI DEFLEKTOR
- K. DEFLEKTORI KAUGJUHTIMISKANG
- L. SÖIDUKIIRUSE JUHTKANG
- M. SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD
- N. PÖHJAKAITSEPLAAT
- O. LATERNAD
- P. KRAAPERI PLAAT
- Q. MOOTORIÖLI TÄITEAVA
KORK KOOS MÖÖTEVARADAGA
- R. BENSIINITÄITEAVA KORK

- S. ELEKTRIJUHTME PISTIK
- T. KÜTUSERIKASTUSPUMP
- U. ELEKTRIKÄIVITUSNUPP
- V. TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRI
KÄEPIDE
- W. SÜUTEKÜÜNAL
- X. ÖLITÜHJENDUSAVA KORK
- Y. SUMMUTI Z. TÖÖRIISTAKAST
- AA. TRIIVLÖIKUR
- BB. VABAKÄIGURATTA JUHTKANG



- A. TRAUkos PAVAROS
VALDymo SVIRTELÉ
- B. Sraigto VALDymo SVIRTIS
- C. Rykštė ON/OFF
- D. Uždegimo raktelis
- E. Sklendės valdymas
- F. Degalų užsukimo sklendė
- G. Išmetimo vamzdžio
valdymo svirtele
- H. Išmetimo vamzdis

- I. VALYMO ĮRANKIS
- J. IŠMETIMO VAMZDŽIO
DEFLEKTORIUS
- K. DEFLEKTORIAUS DISTANCINIO
VALDymo SVIRTELÉ
- L. VAŽIAVIMO GREIČIO
VALDymo SVIRTELÉ
- M. VALDymo SPRAGTUKAI
- N. APSAUGINĖS PLOKŠTELĖS
- O. ŽIBINTAS

- P. GREMŽTUKO JUOSTA
- Q. VARIKLIO ALYVOS
DANGTELIS
- R. DEGALŲ PILDMO
DANGTELIS
- S. ELEKTROS KABELIO
KIŠTUKAS
- T. SIURBLIUKAS
- U. ELEKTRINIO UŽVEDIMO
MYGTUKAS

- V. UŽTRAUKIAMO STAR-
TERIO RANKENELĖ
- W. ŽVAKĖ X. ALYVOS
IŠLEIDIMO KAMŠTIS
- Y. DUSLINTUVAS
- Z. ĮRANKIŲ DĖZĖ
- AA. PUSNIU PJOVIMO
ĮRENGINYS
- BB. LAISVOS EIGOS
VALDYMAS



- A. VILCES PIEDZIŅAS VADĪBAS SVIRA
- B. URBJA VADĪBAS SVIRA
- C. SĒDZIS ON/OFF
- D. DROĀBĀS AIZDEDZES ATSLÇGA
- E. DROSELES REGULÇTĀJS
- F. DEGVIELAS NOSLÇGĐANAS VÄRSTS
- G. IZVADÎDANAS TEKNES VADĪBAS SVIRA
- H. IZVADÎDANAS TEKNE
- I. TÍRÎDANAS INSTRUMENTS

- J. TEKNES NOVIRZITĀJS
- K. NOVIRZITĀJA TĀLVADĪBAS SVIRA
- L. PÂRNESUMU ÂTRUMA VADĪBAS SVIRA
- M. VADÎBAS SPRÜDI N. SLIECES
- O. GAISMA P. SKRÇPERA STENIS
- Q. DZINÇJA EÐDAS UZGALIS AR MCRSTIENI
- R. BENZÎNA PILDITĀJA UZGALIS
- S. JAUDAS VADA KONTAKTS
- T. GRUNTÇJUMS

- U. ELEKTRISKÅ STARTA POGA
- V. UZGRÜTAMS STARTERA
ROKTURIS
- W. AIZDEDZES SVECE
- X. EÐDAS AIZBÄZNIS
- Y. SLÂPÇTĀJS
- Z. INSTRUMENTU KASTE
- AA. CAURSITÑA FRÇZE
- BB. BRÎVGAITAS KONTROLE



- A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА ТРАНСМИСИЯТА
- B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА
- C. ТЪНКА ON/OFF
- D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ
- E. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА СМУКАЧА
- F. ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
- G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА
СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
- H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ
- I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ
- J. ДЕФЛЕКТОР НА

- K. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
- L. ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО
УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА
- M. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ
СКОРОСТИ НА ДВИЖЕНИЕ
- N. ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАНЕ
- O. ПЛЪЗГАЧ O. ФАР P. СКРЕПЕР
- Q. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА
ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА
- R. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА
- S. ЩЕПСЕЛ НА ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ
- T. ОБОГАТИТЕЛ
- U. БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ СТАРТЕР

- V. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ
СТАРТЕР
- W. ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ
- X. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА
МАСЛОТО
- Y. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ
- Z. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ
- AA. РЕЗЕЦ ЗА ПРЕСПИ
- BB. МЕХАНИЗЪМ ЗА
УПРАВЛЕНИЕ НА
СВОБОДНИЯ ХОД



- A. PARHGIE DE CONTROL AL
COMENZII DE TRACTARE
- B. PARHGIE DE CONTROL A FOREZEI
- C. BEȚIȘOR ON/OFF
- D. CHEIE DE CONTACT
- E. CONTROL OBTURARE
- F. VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI
- G. PARHGIE DE CONTROL AL
GLISIEREI DE EVACUARE
- H. GLISIERA DE EVACUARE
- I. INSTRUMENT DE CURATARE

- J. DEVIATOR DE EVACUARE
- K. PARHGIE DE CONTROL
LA DISTANTA AL DEVIATORULUI
- L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI
- M. MECANISME DE DIRIJARE
- N. PLACUTA DE FRANA
- O. FAR
- P. BARA DE CURATARE
- Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA
- R. VALVA ALIMENTARE BENZINA
- S. PRIZA CABLU ALIMENTARE ELECTRICA

- T. INSTALATIE DE PRONIRE
- U. BUTON PORNIRE ELECTRICA
- V. MANER AL
STARTERULUI RECOL
- W. PRIZA DE APRINDERE
PRIN SCANTEIE
- X. PRIZA DE DRENAJ ULEI
- Y. AMORTIZOR
- Z. CUTIE CU UNELTE
- AA. FREZE DE TROIENE
- BB. CONTROL ROATA



РАБОТА

Внимательно изучите назначение всех органов управления прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ТЯГИ

- Отпустите рычаг управления приводом тяги (A) для остановки движения вперед или назад снегоуборщика.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления шнеком (B) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг включено-выключено переключатель (C) в положение "OFF".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование устройства посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя заслонку (E).



Kuidas lumeruhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda köiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasiliikumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljapaiskamine peatada.

МОТОР

- Viige vits (C) seiskamisasendisse "OFF".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitatama kasutamist.

ТÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori õhuklappi (E).



Sniego valytuvo naudojimas

Prieš degalų pylimą ir variklio užvedimą, žinokite, kaip naudoti valdymo mechanizmus.

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Atleiskite traukos pavaro valdymo svirtelę (A), kad sustabdymėtė sniego valytuvo judėjimą į priekį arba atgal.

SRAIGTAS

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę (B), norédami sustabdyti sniego valymą.

VARIKLIS

- Nustatykite rykštę (C) į padėtį "OFF".
- Išimkite (nesukite) uždegimo rakteli (D), kad apsaugotumėtė nuo atsitiktinio užvedimo.

PASTABA: Niekada nenaudokite drosolio (E) norédami sustabdyti variklį.



Kâ lietot jūsu sniega metçju

Pirms iepildiet degvielu un mœcīniet iedarbināt motoru, noskaidrojet, kâ darbojās visas kontrolierīces.

Apstādināðana

VILCES PIEDZIŅA

- Atvienojiet vilces piedziņas vadības sviru (A), lai apstādinātu sniega metçja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

SVÂRPSTS

- Atvienojiet urbja vadības sviru (B), lai apturētu sniega meðanu.

DZINÇJS

- Aizbîdiet sēdzis (C) lîdz pozīcijai "OFF".
- Aizbîdiet (negrieziet) droðības aizdedzes atslçgu (D), lai novçrstu neatðautu lietoðanu.

IEVÇROJIET: Nekad nelietojiet droseles regulçtâju (E), lai apturētu dzinçju.



Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лост за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете тънка (C) в стоп позиция "OFF".
- Извадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от непозволена употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никога не използвайте механизма за управление на смукача (E) за спиране на двигателя.



Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenziile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

Oprire

COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzi de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

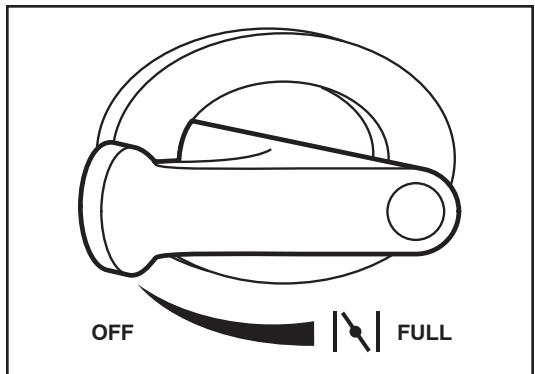
FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Positionati beþiþor (C) in pozitia "OFF".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



RU

Использование крана выключения подачи топлива (F)

Кран выключения подачи топлива находится на двигателе ниже бака для топлива. Во время работы двигателя кран должен всегда находиться в положении "OPEN".

EE

Kütusesulgeklapi (F) kasutamine

Kütusesulgeklapp paikneb mootoril asuva kütusepaagi all. Lumepehuriga töötamisel peab kütusesulgeklapp olema alati avatud asendis "OPEN".

LT

Degalų uždarymo sklendė (F)

Degalų uždarymo sklendė yra po degalų baku variklyje. Visada dirbkite su sniego valytuvo nustatę degalų uždarymo sklendę į padėtį ATIDARYTA.

LV

Degvielas noslēgðanas vārsta lietoðana (F)

Degvielas noslēgðanas vārsts atrodas zem dzinçja degvielas cisternas. Vienu mēnu darbojoties ar sniega metçju pārbaudiet, vai degvielas noslēgðanas vārsts atrodas "OPEN" pozīcijā.

BG

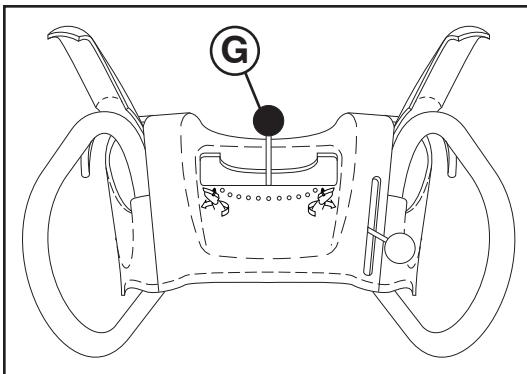
Да използвате гориво-изключвателния клапан (F)

Гориво изключвателния клапан е разположен под резервоара за гориво върху двигателя. Винаги управлявайте снегорина при позиция на гориво-изключвателния клапан – "OPEN" (ОТВОРЕНА).

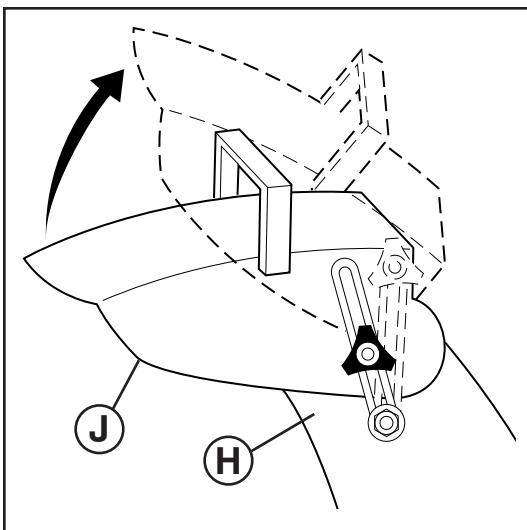
RO

Folosirea valvei de oprire a combustibilului (F)

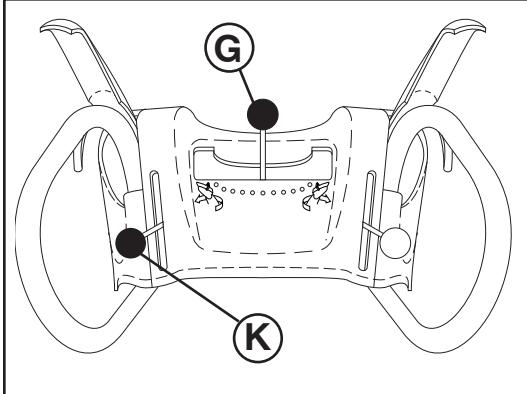
Valva de oprire a combustibilului este localizata sub rezervorul de combustibil al motorului. Operati intotdeauna plugul de zapada cu valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (DE SCHIS).



5524ST:



8024STE, 1130STE:



RU

Для управления выбросом снега

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Снегоуборщики имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Если лоток выброса или шнек забились, выключите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся. Используя палку, НЕ РУКАМИ, очистите детали от снега.

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляет рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляет отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- 5524ST:** Для изменения положения отражателя ослабьте винт и установите отражатель в нужное положение, после чего затяните винт.
- 8024STE, 1130STE:** Нажмите на рычаг управления отражателем (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для перемещения отражателя вниз и уменьшения дальности выброса. При вытягивании рычага назад отражатель будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в нужном положении.

EE

Lume väljapaiskamisprotsessi juhtimine

HOIATUS: Lumeruhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada töisisid kehavigastusi kokkupuutel nende osadega või objektide töttu, mida tühjendusrenni kaudu väljutatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates kävitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.

HOIATUS: Kui tühjendusrenn või tühjendustigu ummistuvad, seisake mootor ja oodake kuni kõik liikuvad osad on seisakunud. Renni ja/või tühjendusteo ummistusest vabastamiseks kasutage pulka, MITTE OMA KÄSI.

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kangi tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- 5524ST:** Renni deflektori asendi muutmiseks keerake nupplahti, liigutage deflektori soovitud asendisse ja keerake nupp tihedalt kinni.
- 8024STE, 1130STE:** Vajutage deflektori kauguhtimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheitekaugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheitekauguse suurendamiseks liigutage kangi tagasiusunus. Veenduge, et kangi tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

LT

Sniego išmetimo valdymas

PERSPĒJIMAS: Sniego valytuvai turi iðsikiðusias besisukančias dalis, prie kurių prisilietus galima sunkiai susižaloti; sužaloti gali ir per išmetimo vamzdžiai sviedžiami daiktai. Darbo su sniego valymo maðina vietoje visi laikr, áskaitant variklio paleidimr, neturi būti ȳmoni, maþr vaikr ir namini gyvunr.

PERSPĒJIMAS: Jei išmetimo vamzdis arba sraigtas užsikemša, idžunkite varikl ir palaukite, kol visos judančios dalys sustos. Norëdami atkimðti uþsikimðusá iðmetimo vamzdá ir / arba sraigt, tai atlikite su lazda, O NÉ RANKOMIS.

KRYPTÁ, kuria valomas sniegas, valdo iðmetimo vamzdžio valdymo svirtis (G).

- Norëdami pakeisti iðmetimo vamzdžio padëtá (H), iðmetimo vamzdžio valdymo svirtelc spauskite temyn ir judinkite á kairc arba á deðinc pusc, kol iðmetimo vamzdis bus nustatytas á norim padëtá. Ásitikinkite, kad svirtis gráð atgal ir uþsifikuos á norim padëtá.

ATSTUMAS, kuriuo sniegas yra iðmetamas, yra reguliuojamas nustatant iðmetimo vamzdžio deflektoriaus padëtá (J). Jei norite, kad sniegas bût metamas netoli, deflektori nustatykite temiau; jei norite, kad sniegas bût metamas toliau, deflektori nustatykite aukðciau.

- **5524ST:** Norēdami nustatyti išmetimo vamzdžio deflektoriaus padētā, atleiskite rankenēlč ir nustatykite deflektoriū á norimf padētā, tvirtai priverēkite rankenēlč.
- **8024STE, 1130STE:** Spauskite žemyn deflektoriaus valdymo svirtá (K) ir pastumkite svirtelc á priekā norēdami paṭeminti deflektoriū ir sumatiņti atstumf. Norēdami pakelti deflektoriū ir padidinti atstumf, pastumkite svirtelc atgal. Ásitikinkite, kad svirtis sugrātā atgal ir utšifiksuojā á norimf padētā.

Lai kontrolētu sniega izplūdi

LV

BRĪDINĀJUMS: Sniega metčjam ir rotcudas detad'as, un var gút datādus ievainojumus gan ar tām saskaroties, gan no materiāla, ko izmet pa izvadīšanas tekni. Uzmaniet, lai darbības laukumā nevienu brīdi, tai skaitā arī iedarbināšanas laikā, nebūtu neviens cilvēks, mazu bērnu un mājdzīvnieku.

BRĪDINĀJUMS: Ja izvadīšanas tekne vai urbis aizsprostojas, izslēdziet dzinču un pagaidiet, kamcr apstājas visas ritodās detad'as. Teknes un/vai urbja apturēšanai izmantojet koka nūju NEVIS SAVAS ROKAS.

VIRZIENU, kādā sniegs tiek mests, kontrolē izvadīšanas teknes vadības svira (G).

- Lai mainītu izvadīšanas teknes pozīciju (H), piespiediet izvadīšanas teknes vadības sviru un pabīdīet sviru pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas jums včlamā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas včlamajā pozīcijā.

ATTĀLUMU, kādā sniegs tiek mests, kontrolē ar teknes novirzītāju (J). Novietojiet novirzītāju zemu, lai sniegs kristu tuvāk; novietojiet novirzītāju augstāk, lai sniegs kristu tālāk.

- **5524ST:** Lai mainītu teknes novirzītāja pozīciju, atbrīvojet pogu un aizbīdīet novirzītāju jums včlamā pozīcijā, to rūpīgi nostiprinot.
- **8024STE, 1130STE:** Piespiediet novirzītāja tālvadības VADĪBAS sviru (K) un aizbīdīet sviru uz priekdu, lai pazeminātu novirzītāju un samaziniet attālumu. Aizbīdīet sviru atpakaļ, lai paaugstinātu novirzītāju un palielinātu attālumu. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas včlamajā pozīcijā.

Как да управляем изхвърлянето на събрания сняг

BG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни

▲ Травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръкав.
Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случай на запушване /блокиране/ на шнека или сnegoizhvърлящия ръкав, то изключете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат. Използвайте клечка, а НЕ РЪЦЕТЕ СИ, за почистване и отпушване на шнека и/или сnegoizhvърлящия ръкав.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на сnegoizhvърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го предвижете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на сnegoizhvърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- **5524ST:** За да промените позицията на дефлектора, разхлабете гайката и преместете дефлектора в желаната позиция, след което затегнете гайката добре.
- **8024STE, 1130STE:** Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

Controlul evacuarii zapezii

RO

ATENTIE: Plugurile de zapada prezinta piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca si materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor si animalelor, inclusiv in momentul pornirii.

▲ ATENTIE: Daca gura de evacuare sau foreza se blocheaza, opriti motorul si asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca. Folositi un bat, NU MAINILE, pentru a debloca gura de evacuare si/sau foreza.

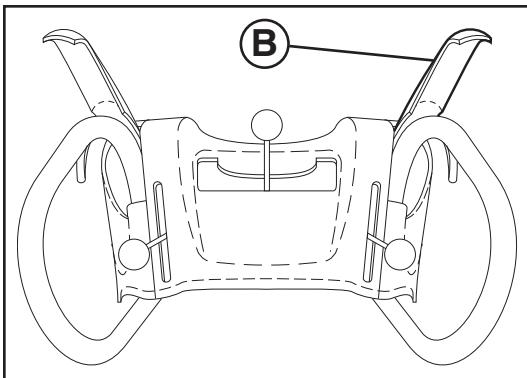
DIRECTIA in care zapada trebuie aruncata este controlata de parhia de control al glisierei de evacuare (G).

- Pentru a schimba pozitia gurii de evacuare (H), apasati in jos parhia de control a gurii de evacuare si mutati parhia catre stanga sau catre dreapta pana cand gura este in pozitia dorita. Asigurati-vă ca parhia revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

DISTANTA la care zapada este aruncata este controlata de pozitia deviator de evacuare (J). Reglati deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanta scurta; reglati-l mai sus pentru a arunca zapada la distante mai mari.

- **5524ST:** Pentru a schimba pozitia deviator de evacuare, relaxati manerul si mutati deviatorul in pozitia dorita apoi strangeti manerul in pozitia dorita.

- **8024STE, 1130STE:** Apasati in jos parhia de control la distanta al deviatorului (K) si mutati parhia inainte pentru a cobori deviatorul pentru a micsora distanta. Mutati parhia inapoi pentru a ridica deviatorul si pentru a mari distanta. Asigurati-vă ca parhia revine inapoi si ramane in pozitia dorita.



RU

Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления (B) расположенного на правой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.

EE

Lume väljapaiskamine

Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhtkangi (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhtkang, et lume väljapaiskamine peatada.

LT

Sniego valymas

Sraigto sukimí reguliuoja sraigto valdymo svirtelé (B), esanti ant rankenos dedinës pusës.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelc prie rankenos norëdami ájungti sraigto sniegui valyti.
- Norëdami sustabdysniego valymr, atleiskite sraigto valdymo svirtelc.

LV

Lai mestu sniegu

Urbja rotacijs kontrolrurbja VADIBAS svira (B), kas atrodas labâs puces roktura.

- Pies piediet urbja VADIBAS sviru pie roktura, lai iedarbinatu dzinçju un mestu sniegu.
- Atlaidiet urbja VADIBAS sviru, lai sniega međanu apturcu.

BG

Как да изхвърляме снега

Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.

RO

Curatarea zapezii

Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.

RU

Использование инструмента для прочистки

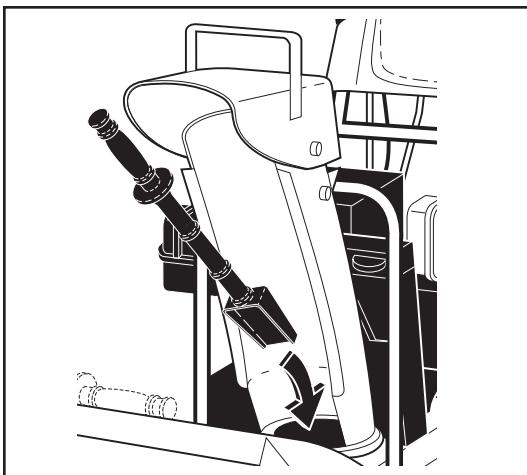
В некоторых погодных условиях, разгрузочный желоб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.

⚠ При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/импеллер и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для чистки с его крепежного зажима.
- Крепко взвявшись за рукоятку инструмента, протолкните инструмент в разгрузочный желоб и покрутите им, чтобы удалить закупорку.

После удаления плотно слежавшегося снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что разгрузочный желоб нацелен в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как перезапустить двигатель.
- Перезапустите двигатель, затем сожмите рычаг управления шнеком до рукоятки, чтобы очистить от снега корпус шнека и разгрузочный желоб.



EE

Puhastustööriista kasutamine

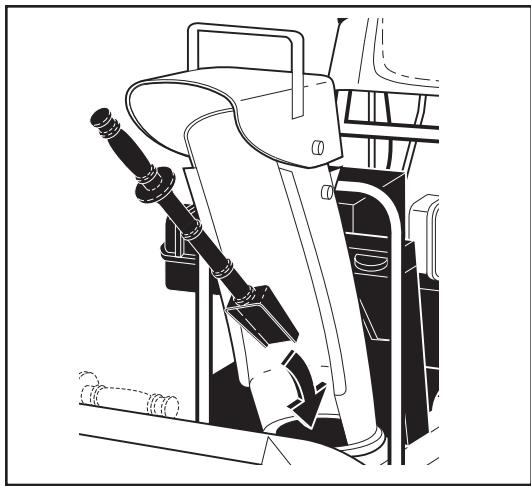
Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume tööttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

⚠ Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, välimaks juhuslikku käivitamist.

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Võtke puhastustööriist kinnitusklambrist välja. Hoidke tööriista käepidemest kõvasti kinni ja keerutage tööriista tühjendusrennis, et ummistust kõrvaldada.

Kui kokkjäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambris, surudes tööriista selle sisse.

- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).



- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.

Valymui skirto árankio naudojimas

LT

Esant tam tikroms oro slygoms, išmetimo vamzdis gali būti užkimdėtas ledu ir sniegu. Norėdami pašalinti kamštą, naudokite valymo áranką.

Atlikdami valymo, remonto arba patikros darbus ásitikinkite, kad visi valymo mechanizmai yra idjungti ir sraigto / sukimimo árenginio judančios dalys sustojo. Atjunkite tvakės laidą ir já padékite taip, kad iðvengtuméte atsitiktinio útvedimo.

- Atleiskite sraigto valymo svirtelc ir idjunkite variklā.
- Iðimkite valymo áranká ið tvirtinimo vietas. Já tvirtai suimkite už rankenos ir ákiðkite á iðmetimo vamzdá, kad paðalintuméte kamštā.

Pašalinč sniego kamštā, áranká ástatykite atgal stumtelédami á tvirtinimf.

- Pried vél útvesdamis variklā ásitikinkite, kad išmetimo vamzdis yra nukreiptas saugia kryptimi (išmetimo kryptimi néra transporto priemoni, pastatř, t̄moniř arba kitř objektf).
- Vél paleiskite variklā, tada paspauskite sraigto valymo svirtelc prie rankenos, kad iðvalytuméte sniegř ið sraigto korpuso ir iðmetimo vamzdžio.

Tirīdanas līdzekļa lietotāna

LV

Noteiktos sniega apstākļos izvadīdanas tekne var aizsprostoties ar ledu un sniegu. Lietojiet tirīdanas līdzekli, lai iztīrītu do bloījumu.

⚠ Kad tīriet, remontcjet vai pârbaudiet ierīci, pârbaudiet, vai visas kontrolierices ir izslīgtas, un svârpsts/lâpstiňritenis un visas kustīgās dadās ir apstājudās. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drodâ attâlumā no kontakta, lai novrstu nejaudu ierices iedarbinâdanu.

- Atlaidiet urbja vadības sviru un izslīdziet dzinču.
- Noñemiet tirīdanas līdzekli no to saturodâs saspraudes. Aptveriet līdzekli stingri ar rokturi, spiediet un ievirziet līdzekli izvadīdanas tekñ, lai izsistu bloījumu.

Pçc tam, kad iesprûduðais sniegs ir iztīrīts, nolieciet tirīdanas līdzekli iespraþot to saspraudç.

- Pirms dzinča atkârtotas iedarbinâdanas pârliecineties, ka izvadīdanas tekne ir pagriezta drodâ virzienâ (tuvumâ nav satiksmes līdzekdu, čku, cilvčku vai citu objektu).
- Iedarbiniet vçlreiz dzinču, piespiediet urbja vadības sviru rokturim, lai savâktu sniegu no urbja korpusa un izvadīdanas teknes.

Как да използвате почистващия инструмент

BG

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.

⚠ Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спряли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Освободете почистващия инструмент от прихващащата го щипка. Хванете го здраво за дръжката, натиснете и завъртете инструмента в ръкава, за да го разблокирате.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържащата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, сnegoizhvърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожуха на шнека и сnegoizhvърлящия ръкав.

Folosirea instrumentului de curatare

RO

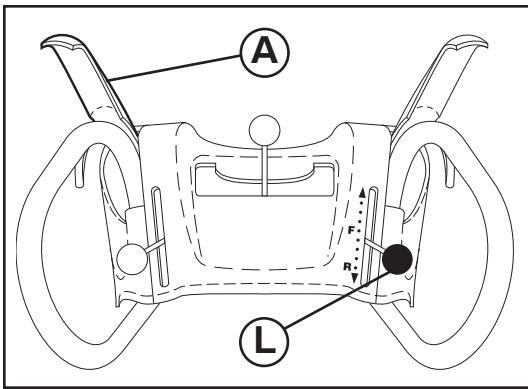
In anumite conditii de inzapezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheata si zapada. Folositi instrumentul de curatare pentru a elibera acest blocaj.

⚠ Cand curatati, reparati sau inspectati, asigurati-vă ca toate comenziile sunt operte și ca foreza/rotorul și toate partile rotative sunt operte. Deconectați firul de priza de aprindere prin scanteie și tineti-l departe de priza de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dati drumul parghiei de control al forezei și opriti motorul.
- Scoateti instrumentul de curatare din pensa de montare. Prindeti bine de maner instrumentul și impingeți-l și rotiți-l în gura de evacuare pentru a debloca.

Dupa ce blocajul de zapada a fost eliminat, asezati instrumentul de curatare inapoi in pensa de montare impingandu-l in pensa.

- Asigurati-vă ca gura de evacuare este indreptata intr-o directie sigura (fara vehicole, cladiri, oameni, sau alte obiecte in preajma) inainte de a restarta motorul.
- Restartati motorul, apoi apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a curata zapada din carcasa forezei si din gura de evacuare.



RU

Движение вперед и назад

ПРИВОД КОЛЕС, задание движения вперед и назад, управляет рычагом управления приводом тяги (A) расположенным на левой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
 - Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.
- СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).
- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной поломки снегоуборщика.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега, а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоуборщика. Рекомендуем начинать работу с низкой скорости пока вы не привыкнете к работе устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода колес последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.

EE

Edasi- ja tagasisuunas liikumine

Lumesaha ISEKEERLEMIST, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhtkangi (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhtkang vastu käepidet, et juhtimissüsteemi ühendada.
- Vabastage veoajami juhtkang, et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasisuunalist liikumist.

SÖIDUKIIRUST ja SUUNDAjuhitakse söidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.

- Suruge kiiruse juhtkang allja viige kang soovitud asendisse ENNE veoajami juhtkangi ühendamist. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse juhtkangi, kui veoajami juhtkang on ühendatud. Tulemuseks võib olla lumepuhuri kahjustumine.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitatav on kasutada madalamaid kiiruseid, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

TÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendusteo juhtkangid, lukustab veoajami juhtkang tühjendusteo juhtkangi aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lumeheitmisprotsessi peatamata.

LT

Vaṭiavimas á prieká arba atgal

SAVAEIGIS sniego valytovo judējimas á prieká arba atgal yra valdomas traukos pavaros valdymo svirtelē (A), esančia ant kairiosios pusēs rankenos.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelc prie rankenos norēdami ájungti vaṭiavimo sistemā.
- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelc norēdami sustabdyti sniego valytovo judējimá á prieká arba atgal.

GREITIS ir KRYPTIS yra valdomi pavaros greičio valdymo svirtelē (L).

- PRIED ájungdam i traukos pavaros valdymo svirtelc, greičio valdymo svirtelc spauskite á apačií ir nustatykite á norimí padētā. Svritis turi atdokti atgal ir uſisifiksuoti á reikiamí padētā.

ATSARGIAI: Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai traukos pavaros svirtis yra ájungta. Galite sugadinti sniego valymo mađiní.

BG

Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натиснета надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключва лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да променяте посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегопочистване.

Inaintarea si marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de

zapada, sunt controlate prin parghia de control al comenzi de tractare (A) situat pe маневрul din stanga.

- Apasati parghia de control al comenzi de tractare pe манер pentru a porni sistemul de conducere.
- Dati drumul parghiei de control al comenzi de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parghia de control al vitezei de conducere (L).

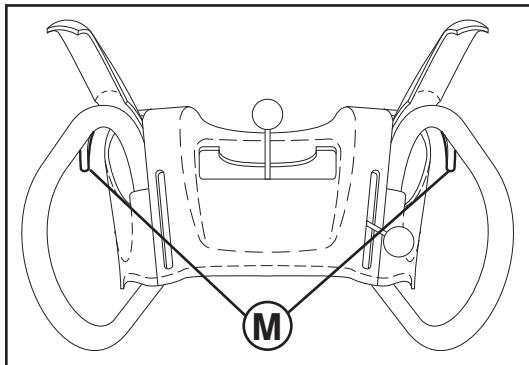
- Apasati in jos parghia de control al vitezei si mutati parghia in pozitia dorita INANTE de a actiona parghie de control al comenzi de tractare. Asigurati-v-a ca parghie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

PRECAUTIUNE: Nu miscati parghia de control al vitezei cand parghia de control al comenzi de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru троиене mari de запада iar vitezele mari sunt pentru количества запада мали и пред транспортировка plugului de запада. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

NOTA: Cand atat parghia pentru comanda de tractare cat si parghiile de control al forezei sunt pornite, parghia de control al comenzi de tractare va bloca parghiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe маневр si sa ajustati directia gurii de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.

1130STE:



Управление блокировкой колес

Рычаги блокировки колес (M) используются для управления движением снегоуборщика. Рычаги располагаются под каждой из ручек. При нажатии на рычаг колесо разблокируется и привод соответствующего колеса выключается, что позволяет легко маневрировать устройством.

- Для поворота налево – нажмите левый рычаг.
- Для поворота направо – нажмите правый рычаг.

Roolivõimenduse kasutamine

Suuna reguleerimise пäästikuid (M) kasutatakse lumepuhuri juhtimise abistamiseks. Пäästikud paiknevad mölemale käepideme alumisel küljel. Kui пäästik on vastu käepidet surutud, vabastab see juhtratta lumepuhuri vastaval küljel ja võimaldab seda pöörata soovitud suunas.

- Vasakule пööramiseks pigistage vastu käepidet vasakpoolne пäästik.
- Paremale пööramiseks pigistage vastu käepidet parempoolne пäästik.



Valdymas su stiprintuvu

Valdymo spragtukai (M) yra naudojami, kad palengvinti sniego valytuvu valdymf. Spragtukai yra po kiekviena rankenéle. Suspaudus spragtukr, jis idjungia varantajá ratf toje sniego valytuvu puséje ir leidtja pasuktí ta kryptimi.

- Norëdam i pasuktí á kairc – suspauskite kairës pusës spragtukf.
- Norëdam i pasuktí á deđinc – suspauskite dešinës pusës spragtukf.



Dzinčja vadīšana

Vadības sprūdus (M) lieto, lai palīdzētu vadīt sniega metēju. Sprūdus bloķē zem katras roktura. Kad sprūdi ir piespiesti, tiek izslēgti piedziņas rats attiecīgajā sniega metēja pusē un dauj to pagriezt attiecīgā virzienā.

- Lai pagrieztos pa kreisi – piespiediet kreisās pusēs sprūdu.
- Lai pagrieztos pa labi – piespiediet labās pusēs sprūdu.



Управление блокировкой колес

Рычаги блокировки колес (M) используются для управления движением снегоуборщика. Рычаги располагаются под каждой из ручек. При нажатии на рычаг колесо разблокируется и привод соответствующего колеса выключается, что позволяет легко маневрировать устройством.

- Для поворота налево – нажмите левый рычаг.
- Для поворота направо – нажмите правый рычаг.



Roolivõimenduse kasutamine

Suuna reguleerimise пäästikuid (M) kasutatakse lumepuhuri juhtimise abistamiseks. Пäästikud paiknevad mölemale käepideme alumisel küljel. Kui пäästik on vastu käepidet surutud, vabastab see juhtratta lumepuhuri vastaval küljel ja võimaldab seda pöörata soovitud suunas.

- Vasakule пööramiseks pigistage vastu käepidet vasakpoolne пäästik.
- Paremale пööramiseks pigistage vastu käepidet parempoolne пäästik.



Как да завивате в движение.

Палците за завиване (M) се използват за улесняване завиването на вашия снегорин. Палците са разположени на долната страна на всяка ръкохватка. Когато палца е натиснат, той освобождава двигателното колело на снегорина от тази страна и му позволява да завие в същата посока.

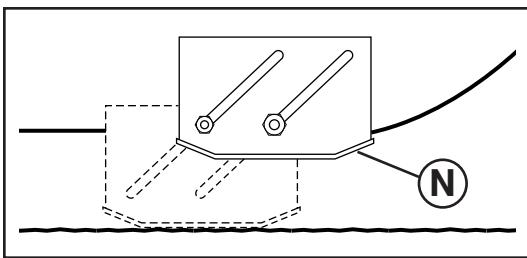
- За да завиете наляво – натиснете левия палец.
- За да завиете надясно – натиснете десния палец.



Operatiunea de dirijare electrica

Mecanismele de dirijare (M) sunt folositi pentru a ajuta la directionarea plugului de zapada. Mecanismele sunt situate pe partea inferioara a fiecarui maner. Cand un mecanism e apasat, se opreste roata de pe acea parte a plugului de zapada si ii permite sa se intoarcă în acea direcție.

- Pentru a vira la stanga – apasati mecanismul din partea stanga.
- Pentru a vira la dreapta – apasati mecanismul din partea dreapta.



Регулировка направляющих салазок (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Направляющие салазки (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между скребком (P) и поверхностью. Устанавливайте салазки на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощеные дороги или тротуары, установите салазки на максимальную высоту (минимальный зазор между скребком и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 mm (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоуборщик на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей могут легко быть легко выброшены снегоуборщиком, что может стать причиной серьезных травм, а также ущерба нанесенного имуществу или самому устройству.

- Если все-таки приходится убирать снег с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и устанавливайте салазки в самое низкое положение (максимальный зазор между скребком и поверхностью).

 1. Заглушите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся.
 2. Отрегулируйте салазки ослабив только заднюю гайку 13 mm (1/2"), а затем установив салазки в необходимое положение. Убедитесь что салазки слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайку.

Скребок (P)

Скребок не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго пока не потребуется его замена. Если скребок поврежден или износился – меняйте его.



Пöhjakaitseplaatide (N) reguleerimine

ТÄHELEPANU: Te saate pöhjakaitseplaate reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Pöhjakaitseplaadid (N) paiknevad tühjendusteo korpusse mõlemal küljal ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige pöhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesöiduteedel või könniteedel, paigaldage pöhjakaitseplaadid kõrgeimasse asendisse(madalaim kraaperi vahekõrgus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahekõrgust kraaperi plaadi ja maapinna vahelle. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

ТÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu prahd võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tösisid kehavigastused, omandite või lumepuhuri hajustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlak ja veenduge, et pöhjakaitseplaadid on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).

 1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuvad masinaosad seiskuvad.
 2. Reguleerige pöhjakaitseplaate, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades pöhjakaitseplaadi seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad plaadid on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plaati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaaalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpusse servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage hajustunud või kulunud kraaperi plaati.



Apsauginiř plokđtelir reguliavimas (N)

PASTABA: Detaliř maidělyje pateiktas veržliaraktis gali būti naudojamas apsauginėms plokštelėms reguliuoti.

Apsauginės plokđtelės (N) yra ant abiejų sraigto korpuso pusif ir reguliuoja tarptarp gremžtuko juostos (P) ir temės pavirðiaus. Reguliuokite apsaugines plokđtelės iki tinkamo aukđcio pagal esamas pavirðiaus sŕlygas. Valydamis sniegą normaliomis sŕlygomis nuo grástř keliř arba šaligatvř, apsaugines plokđtelėles nustatykite á aukđčiausíř padëtā (mažiausias gremžtuko tarpas), kad tarpas tarp gremžtuko juostos ir temės bûtř 3 mm (1/8"). Naudokite vidutinč padëtā, kai valomas paviršius yra nelygus.

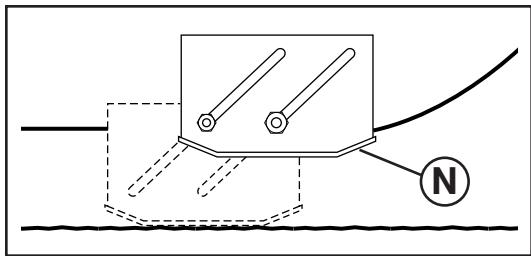
PASTABA: Nerekomenduojama dirbt su sniego valytuvu ant žvyruoto arba akmenuoto paviršiaus. Sniego valytuvu sukimo árenginys gali lengvai pagriebti ir sviesi daiktus, pvz., žvyř, akmenis arba kitus smulkius daiktus. Galima sunkiai susteisti tmones, sugadinti aplink esantá turf arba sugadinti sniego valytuvř.

- Jei su sniego valytuvu reikia dirbt ant žvyruoto paviršiaus, bûkite ypač atsargūs ir pasirūpinkite, kad apsauginės plokđtelės bûtř nustatytos á temiausis (aukđčiausia gremžtuko) padëtā.

 1. Iðjunkite variklá ir palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
 2. Reguliuokite apsaugines plokđtelėles atsukdami tik uþpakaninč 13 mm (1/2") dëdiabriaunč vertlč, tada nustatykite apsauginč plokđtelč á norimč padëtā. Ásitinkite, kad abi plokđtelės pritvirtintos vienodai. Twirtai priveržkite.

Gremžtuko juosta (P)

Gremžtuko juosta yra nereguliuojama, tačiau galima keistijos montavimo kryptā. Po ilgesnio naudojimo ji gali susidëvēti. Kai ji susidëvi beveik iki korpuso kraðto, jos padat̄ galima sukeisti, taip bus galima jí toliau naudoti iki pakeitimo nauja. Pakeiskite sugadint arba susidëvējusis gremžtuko juostř.



Slieču uzstādīšana (N)

IEVCROJET: Uzgrietētu atslēgu, kas pievienota detaļu maisiņā, var izmantot slieču montāžai.

Sliences (N) atrodas urbja korpusa abās pusēs un regulātstarpi starp skrēpera stieni (P) un zemes virsmu. Noregulējiet sliences vienmērīgi, attiecīgai virsmai atbilstošā augstumā. Sniega aizvākšanai normālos apstākļos, piemēram, uz bruēčta piebraucamā ceda vai ietves, novietojiet sliences augstākajā pozīcijā (zemākā skrēpera atstarpe), lai būtu 3 mm (1/8") atstarpe starp skrēpera stieni un zemi. Lietojiet vidējo pozīciju, ja tārāmā virsma ir nelīdzīga.

IEVCROJET: Sniega metēju neiesaka lietot uz grants vai akmeňainas virsmas. Tādus prieķīmetus kā granti, akmeņi vai būvgrūtus lāpstiņitenis viegli var sakāpāt un izmest, tādējādi radot nopietnus ievainojumus cilvēkiem, sabojāt īpadumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jādarbina uz grants virsmas, esiet ārkārtīgi uzmanīgi un pārliecinieties, ka sliences ir noregulētas zemākajā (augstākā skrēpera atstarpe) pozīcijā.
- 1. Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās detaļas.
- 2. Noregulējiet sliences atbrīvojot tikai aizmugurē esošo 13 mm (1/2") sešstūru uzgriezni, pēc tam novietojiet sliences vēlamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai sliences ir noregulētas vienmērīgi. Cieši piestipriniet.

Sliče (P)

Sliče nav regulējama, bet to iespējams apgriezt otrādi. Ilgstošas lietošanas rezultātā tā var nodilt. Kad tā nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var griezt otrādi, pirms nomaiņas veicot papildus apkopi. Āpmainiet sabojāto vai nodiluļo slieci.



Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрēpera (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почистваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрēpera) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрēpera и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрēpera)
- 1. Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
- 2. Настройте плъзгачите, чрез отхлабването само на задната шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрēpera може да бъде обърнат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрēper.



Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafata de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adevarata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alea pavata sau un trotoar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafata de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafata de curatat nu este nivelata.

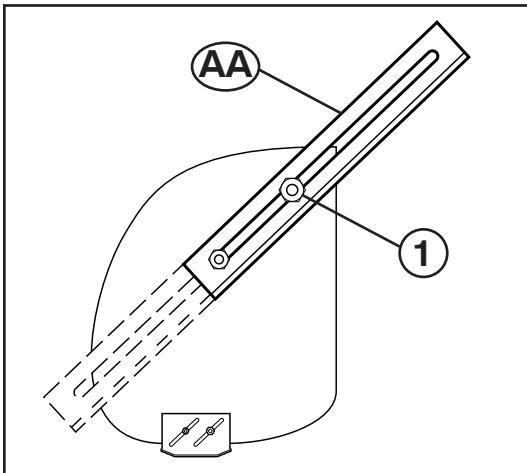
NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-vă ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
- 1. Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
- 2. Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piuliței hexagonale 13 mm (1/2") din spate, apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-vă ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strângeti bine.

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.

1130STE:

**RU**

Снегорезы (АА)

Используйте снегорезы для проходки глубоких наносов, высота которых больше высоты передней части снегоочистителя.

- Ослабьте верхнюю регулировочную гайку настолько, чтобы можно было переместить снегорез в крайнее верхнее положение, а затем плотно затяните гайку. Повторите те же действия с противоположной стороны снегоочистителя.
- Если снегорезы не используются, ослабьте регулировочную гайку, опустите снегорез в положение хранения и плотно затяните гайку.

EE

Triivlõikurid (АА)

Kasutage triivlõikureid minnes läbi sügavast lumest, mis on kõrgem kui lumepuhuri esioots.

- Keerake ülemist reguleerimismutrit (1) piisavalt lahti, et võimaldada triivlõikurit tõsta kõrgeimasse asendisse ja keerake mutter jäalle kõvasti kinni. Korrale sama lumepuhuri teisel küljel.
- Kui te triivlõikurit ei kasuta, keerake reguleerimismutter lahti, laske lõikur kõige alumisse asendisse ja keerake mutter jäalle kõvasti kinni.

LT

Пуснір плювімо арэгініс (АА)

Плювімо арэгініс наудоўкі аукдтеснёмы негу снега вальтуво прэкіс пуснім вальти.

- Паканкамай атсукіте вірðutinč vertlīc (1), кад пуснір плювімо арэгініс бūtř nuštatytas á аукдčiausí padětā, gerai priverčkite vertlīc. Sá veiksmí pakartokite kitoje sнега вальтуво пусёже.
- Jei пуснір плювімо арэгініо nенаудоўяте, atleiskite reguliavimo vertlīc, nuleiskite iki laikymo paděties ir gerai priverčkite vertlīc.

LV

Caursitňa frčzes (АА)

Caursitňa frčzes lietojiet, lai sasmalcinātu dzidās sniega kupe-
nas, kas ir augstākas par sniega metča priekščjo daudz.

- Pietiekami atbrīvojiet augščjo iestatīšanas uzgriezni (1), lai caursitňa frčzi varētu pacelt augstāk un ciedi nostipriniet uzgriezni. To pašu izdariet arī sniega metča otrā pusē.
- Kad caursitňa frčzes neizmantojiet, atbrīvojiet iestatīšanas uzgriezni, nolaidiet lejā līdz uzglabāšanas pozīcijai un ciedi nostipriniet uzgriezni.

BG

Резци за преспи (АА)

Използвайте резците за преспи за да си прорежете път през снежни преспи по високи от предната част на снегорина.

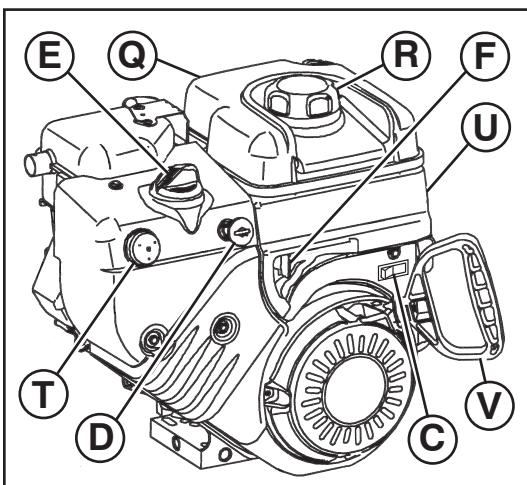
- Отхлабете достатъчно горната регулираща гайка, (1) за да можете да повдигнете ножа до най-високото му положение и затегнете гайката здраво. Повторете операцията и от другата страна на снегорина.
- Когато не използвате резците за преспи, отхлабете регулиращата гайка, наклонете ножовете в долнна позиция и затегнете сигурно гайките.

RO

Freze de troiene (АА)

Folositi frezele de troiene sa taiati prin troiene mari care depasesc inaltimea plugului de zapada.

- Relaxati piulita superioara de ajustare (1) suficient de mult pentru a permite ridicarea cat mai sus a frezei de troiene si strangeti bine piulita. Repetati operatiunea pentru cealalta parte a plugului de zapada.
- Cand nu se folosesc frezele de troiene, relaxati piulita de ajustare, coborati-i in pozitia de pauza si strangeti bine piulita.

**RU**

ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоуборщика поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
2. Снимите крышку отверстия для залива масла со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL". Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Вытрайте пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.



ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba tädetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
2. Eemaldage õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtas, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt õlitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevardal oleva täisnäiduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÕLI VAHETAMINE".

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhist, tavalist pliiibaba bensiini, mille oktaanar on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskust.

HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule lähedal.



PRIED ÁJUNGDAMI VARIKLÁ

Patirkinkite variklio alyvos lygá (Q)

Júsř sniego valytuvo variklis iđ gamyklos siunčiamas jau utpildytas alyvos.

1. Patirkinkite variklio alyvř, kai sniego valytuvas yra ant lygaus paviršiaus.
2. Id̄traukite alyvos utpildymo dangtelá / matuoklá ir d̄variai nuvalykite, vēl ákiðkite iki galo, palaukite keletf sekundři, idimkite ir nustatykite alyvos lygá. Jei reikia, pripilkite alyvos, kol bus pasiekta ant matuoklio esanti žyma PILNAS. Neperpilkite per virdř.
- Norédami pakeisti variklio alyvř, tiürékite skyrelá VARIKLIK ALYVOS KEITIMAS šio vadovo skyriuje "TECHNINÉ PRIETÍURA".

Ápilkite benzino (R)

- Pripilkite bakf degalř iki bako užpildymo kaklelio dugno. Neperpilkite per virdř. Naudokite naujř, d̄varř, beđviná benzínř, ne maťesnio kaip 87 oktaninio laipsnio. Nemaišykite alyvos su benzínu. Benzino pirkite tiek, kad já sunaudotumëte per 30 dienř, taip degalai nesusens.

PERSPĒJIMAS: Skudurëliu nuvalykite iđspylusius degalus arba alyvř. Nelaikykite, neišpilkite arba nenaudokite benzino prie atviros ugnies.



PIRMS DZINČJA IEDARBINĀÐANAS

Pârbaudiet dzinčja ed'das lîmeni (Q)

Sniega metçja dzinçjs jau tâ raþotnç ir uzpildits ar ed'du.

1. Pârbaudiet dzinčja ed'das lîmeni tad, kad sniega metçjs ir uz lîdzenas virsmas.
2. Noñemiet ed'das tvertnes vâciňu/mcrstieni un to noslaukiet, ievietojiet mcrstieni un ciedi aizskrûvçijet, dañas sekundes uzgaidiet, atskrûvçijet un apskatiet ed'das lîmeni. Ja nepiecieðdams, pielejet ed'du lîdz lîmenis uz mcrstieňa ir lîdz atzîmei "FULL". Neielejiet par daudz.
- Lai nomainītu dzinčja ed'du, skatiet ðis lietoðanas pamâcîbas sadâu "DZINČJA EÐDAS MAIÑA".

Benzîna uzpildîðana (R)

- Uzpildiet degvielas tvertni lîdz tvertnes kakliña apakđai. Neielejiet par daudz. Lietojet svaigu, tîru benzînu bez svina piemâsîjumiem ar minimums 87 oktâniem. Nejauciet ed'du ar benzînu. Degvielu pçrciet tâdâ daudzumâ, lai to izlietotu 30 dienu laikâ, tâdçjâdi nodrođinot degvielas svaigumu.

BRÎDINÂJUMS: Saslaukiet izlijudu ed'du vai degvie lu. Neuzglabâjiet, neizlejiet un nelietojet degvielu atklâtas uguns tuvumâ.



ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
2. Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете пътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

- Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до отворен огън.



INAINTE DE A PORNI MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil inainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospetimea combustibilului.

ATENTIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.





Чтобы запустить двигатель

Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 220 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 220 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР (8024STE, 1130STE)

- Вставьте ключ (D) в отверстие для ключа до щелчка. НЕПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите рычаг вкл/выкл переключатель (C) в положение "ON".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Подсоедините кабель к устройству (S).
- Подключите другой конец кабеля через разъем к сети 220 Вольт.

ПРИМЕЧАНИЕ: При запуске с помощью стартера не используйте праймер (T).

- Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

ВНИМАНИЕ: Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

- После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

- Отсоедините кабель сначала от сети, затем от устройства.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогреется, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР (8024STE, 1130STE)

- Вставьте ключ (D) в отверстие для ключа до щелчка. НЕПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите рычаг вкл/выкл переключатель (C) в положение "ON".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Нажмите праймер (T) четыре (4) раза если температура окружающего воздуха ниже -10°C (15°F), или два (2) раза если температура находится между -10°C (15°F) и 10°C (50°F). Если температура выше 10°C (50°F), нажимать праймер не нужно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

- Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуру быстро сматываться обратно.

- После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогреется, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Во избежания прихватывания стартера на морозе, выполните следующее:

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР (8024STE, 1130STE)

- Подсоедините кабель к устройству.
- Подсоедините другой конец трехжильного кабеля с заземлением к разъему 220 Вольт.
- В процессе работы двигателя нажмите кнопку пуска стартера и дайте ему поработать несколько секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ: При этом будет слышен необычный звук. Это нормально и не вредит ни двигателю, ни стартеру.

- Отсоедините кабель питания сначала от сети, затем от устройства.

МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- В процессе работы двигателя резко дерните за ручку стартера три или четыре раза.

ПРИМЕЧАНИЕ: При этом будет слышен необычный звук. Это нормально и не вредит ни двигателю, ни стартеру.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

- Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
- Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер (8024STE, 1130STE).

Mootori käivitamine

Teie lumepuhuril on nii 220-voldine vahelduvvoolu elektristarter kui ka tagasikeritat starterinöör. Elektristarteril on kolmejuhtmeline toitekaabel ja pistik ning see on mõeldud 220-voldises alalisvoolu tarbeallikas kasutamiseks.

- Veenduge, etteie majas on kolmejuhtmeline, 220-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriku poole.

HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 220-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.

KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER (8024STE, 1130STE)

- Sisestage turvasüütevöti (D) süütepilusse kuni see kinni klöpsab. ÄRGE pöörake vötit. Hoidke tagavarasüütvöötit ohutus kohas.
- Viige vits (C) kiirtöösendisse "ON".
- Pöörake karburaatori öhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Ühendage toitejuhe mootoriga (S).
- Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusoklisse.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage kütuserikastuspumpa (T), kui käivitate mootorit elektristarteriga.

6. Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

OLULINE: Käivitamiskordade vahel ärge käiaake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

7. Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori õhuklapi juhtkang aeglasele suletud asendisse "OFF".
8. Toitekaabli lahtiühendamisel tömmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

Laske mootorigi paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER (8024STE, 1130STE)

Järgige üldalnimetatud samme, hoides karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF".

KÜLMKÄIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

1. Sisestage turvasüütetõti (D) süütepilusse kuni see kinni klöpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütetõti ohutus kohas.
2. Viige vits (C) kiirtöösendisse "ON".
3. Pöörake õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
4. Vajutage kütuserikastuspumpa (T) neli (4) korda, kui temperatuur on alla -10°C (15°F) või kaks (2) korda, kui temperatuur on vahemikus $-10^{\circ}\text{C} \text{ & } 10^{\circ}\text{C}$ ($15^{\circ}\text{F} \text{ & } 50^{\circ}\text{F}$). Kui temperatuur on üle 10°C (50°F), pole pumpamine vajalik.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada ülejuutust, mis ei lase mootorigi käivituda. Kui te ujutate mootorigi üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumba nuppu vajutage.

5. Tömmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööri tagasi joosta.
6. Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige õhuklapi juhtkang aeglasele suletud asendisse "OFF".

Laske mootorigi paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS – TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRIGA

Järgige üldalnimetatud samme, hoides õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumpa nuppu (T).

Enne seisksamist

Laske mootorigi mõned minutid töötada, aitamaks mootorigi niiskust kuivatada.

Vältimaks starteri võimalikku külmumist, toimige järgnevalt:

ELEKTRISTARTER (8024STE, 1130STE)

1. Ühendage toitejuhe mootoriga.
2. Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusoklisse.
3. Kui mootor töötab, vajutage starterinuppu ja pöörake starterit mitme sekundi väitel.

TÄHELEPANU: Ebaharilik heli starteri pööramisel ei kahjusta mootorit ega starterit.

4. Toitekaabli lahtiühendamisel tömmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

1. Kui mootor töötab, tömmake tagasikeritavat starterinööri käepidemest kiiresti täisulatuses kolm kuni neli korda välja.

TÄHELEPANU: Ebaharilik heli tagasikeritava starterinööri käepidemest tömbamisel ei kahjusta mootorit ega starterit.

Kui tagasikeritav starterinöör on külmu-nud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

1. Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tömmake nöör starterist aeglasele välja nii pikalt kui võimalik.
2. Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korrake üldalnimetatud samme või kasutage elektristarterit (8024STE, 1130STE).

Variklio ájungimas

Sniego valymo mašina turi 220 voltž kintamosios srovës elektriná starterá ir uttraukiamír starterá. Elektrinis starteris turi átemintf elektros laidf ir kiđtukf, starteris skirtas naudoti su buityje naudojama 220 voltž kintamfja elektros srove.

- Ásitikinkite, kad júsř name yra árengta 220 voltž kintamosios srovës áteminta sistema. Jei nesate tikri, pasikonsultuokite su kvalifikuotu elektriku.

PERSPEJIMAS: Nenaudokite elektros starterio, jeigu júsř namuose néra árengtos 220 voltž kintamosios srovës átemintos sistemas. Galima rintai susiňaloti arba sugadinti júsř sniego valytví.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS (8024STE, 1130STE)

1. Ákiđkite útdegimo raktelá (D) á útdegimo lizdř, kol spragtelës. Raktelio NESUKITE. Kitř útdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite rykštë (C) á padětā "ON".
3. Pasukite sklendës valdymf (E) á padětā PILNAI.
4. Prijunkite elektros laidf prie variklio (S).
5. Ákiđkite elektros laidf á átemintf 220 voltž kintamosios srovës kištukiná lizdř.

PASTABA: Užvesdamis variklå su elektriniu starteriu nenaudokite degal ſiurbliuko (T).

6. Spauskite starterio mygtukf (U), kol variklis užsives.

SVARBU: Kiekvienf kartf paleisdamis variklå, užveskite já ne daugiau kaip penkias sekundes. Palaukite 5–10 sekundři po kiekvieno bandymo.

7. Kai variklis užsiveda, atleiskite starterio mygtukf ir lëtai nustatykite sklendc á padětā IDJUNGTÀ.
8. Elektros kabelá id pradtř išjunkite iš elektros tinklo lizdo, po to atjunkite nuo variklio.

Leiskite, kad variklis keletf minuciř apđiltř. Variklis nedirbs visu pajégumu, kol nepasieks áprastos darbinës temperatüros.

ĐILTO VARIKLIO ÁJUNGIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS (8024STE, 1130STE)

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendc (E) á padětā IŠJUNGTÀ.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. UŽTRAUKIAMAS STAR-TERIS

1. Ákiđkite útdegimo raktelá (D) á útdegimo kiaurymc, idgirsite spragteléjimf. NESUKITE raktelio. Atsarginá útdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite rykštë (C) á padětā "ON".
3. Pasukite sklendës valdymf (E) á padětā PILNAI.
4. Papumpuokite su siurbliuku (T) keturis (4) kartus, jei temperatúra yra temiau -10°C (15°F), arba du kartus (2), jei temperatúra yra tarp $-10^{\circ}\text{C} \text{ ir } 10^{\circ}\text{C}$ ($15^{\circ}\text{F} \text{ ir } 50^{\circ}\text{F}$). Jei temperatúra yra virđ 10°C (50°F), pumpuoti nereikia.

PASTABA: Jei per daug pumpuosite, galite útpilti variklå, toděl jis neutsives. Jei útpilsite variklå, palaukite keletf minuciř pried bandymami já vél úvesti, NEPUMPUOKITE siurbliuku.

- Staigai patraukite užtraukiamo starterio (V) rankenf. Neleiskite, kad starterio virvutē atdoktā atgal.
- Kai variklis utsiveda, atleiskite užtraukiamo variklio rankenf ir lētai nustatykite sklendēs valdymr á padētā IĐJUNGTA.

Leiskite, kad variklis keletí minuciř apđiltilt. Variklis nedirbs visu pajegumu, kol nepasieks áprastos darbinēs temperatūros. ŠILTO VARIKLIU UŽVEDIMAS. UŽTRAUKIAMAS STARTERIS

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendc (E) á padētā IĐJUNGTA. NENAUDOKITE siurbliuko (T).

Prieš sustabdant

Leiskite varikliui keletí minuciř padirbt, kad iđdjiút ant variklio esanti drëgmē.

Norëdami išvengti starterio užšalimo, atlikite šiuos veiksmus:

ELEKTRINIS STARTERIS (8024STE, 1130STE)

- Prie variklio prijunkite elektros kabelá.
- Ájunkite kitf elektros kabelio galf á átemintf 220 volt kintamosios srovës kiđtukiná lizdf.
- Kol variklis dirba, paspauskite variklio mygtukf ir pasukite starterá keletí sekundfj.

PASTABA: Neáprastas garsas sukantis starteriu nepažeis variklio arba starterio.

- Kabelá iđ pradfj atjunkite iš kiđtukinio lizdo, tada nuo variklio.

UŽTRAUKIAMAS STARTERIS

- Varikliui dirbant, patraukite užtraukiamo starterio rankenf greitu, visos rankos judestu tris arba keturis kartus.

PASTABA: Neáprastas garsas sukantis starteriu nepažeis variklio arba starterio.

Jei užtraukiamas starteris užšalo

Jei užtraukiamas starteris užšalo ir nesuka variklio, atlikite šiuos veiksmus:

- Paimkite užtraukiamo starterio rankenf ir iđ starterio iđtraukite tiek virvutës, kiek ámanoma.
- Atleiskite užtraukiamo starterio rankenf ir leiskite, kad virvutë atdoktā atgal prieđ starterá.

Jei variklis neužsiveda, pakartokite anksčiau nurodytus veiksmus arba naudokite elektriná starterá (8024STE, 1130STE).

Dzinčja ieslçgðana

Sniega metcja dzinčjam ir 220 voltu maiñstrâvas elektriskais starteris un atsitiena starteris. Elektriskajam starterim ir trïsdadfg strâvas vads un kontaktakdakdu paredzcts lietot ar 220 voltu maiñstrâvas mâjsaimniecibas elektrîbas padevi.

- Pârliecinieties, ka jûsu mâtjá ir 220 voltu maiñstrâvas trïsdadfga vada iezemcta elektrîbas sistçma. Ja neesat par to pârliecinâts (-a), konsultcjeties ar profesionâlu elektriîi.

BRÎDINÂJUMS: Neizmantojet elektrisko aizdedzi, ja jûsu mâtjá nav 220 voltu maiñstrâvas trïsdadfga vada iezemcta elektrîbas sistçma. Pretçjâ gadijumâ var rasties nopietns personas ievainojums vai bojâjums sniega metçjam.

AUKSTAIS STARTS – ELEKTRISKAIS STARTERIS (8024STE, 1130STE)

- Ievietojiet drođibas aizdedzes atslçgu (D) aizdedzes vietâ, kamçrtâ noklikd. NEGRIEZIET atslçgu. Glabâjiet rezerves drođibas aizdedzes atslçgu drođâ vietâ.
- Aizbâdiet sêdzis (C) lîdz pozicijai "ON".
- Pagrieziet droseles regulçtâju (E) pozicijâ "FULL".
- Pievienojiet strâvas vadu dzinčjam (S).
- Iespraudiet strâvas vada otru galu tris caurumu iezemcta 220 voltu maiñstrâvas spraudligzdâ.

IEVÇROJIET: Neizmantojet kapseli (T), ja ieslçdzat dzinčju ar elektrisko starteri.

- Spiediet startera pogu (U) lîdz ieslçdzas dzinçjs.

SVARÎGI: Nedarbiniet dzinčja motoru ilgâk nekâ piecas sekundes pcc kârtas katru reizi kâ mçeinât to iedarbinât. Pirms katra mçeinâjuma pagaidiet 5 lîdz 10 sekundes.

- Kad dzinçjs ir iedarbinâts, atlaidiet startera pogu un lçnâm pagrieziet droseles regulçtâju stâvoklî "OFF".
- Vispirms atvienojiet strâvas vadu no spraudligzdas, pcc tam no dzinçja.

Ðaujiet dzinčjam datas minûtes iesilt. Dzinçjs nestrâdâs pilnâ jaudâ, kamçr tas nav sasniedzis normâlu ekspluatâcijas temperatûru.

SILTAIS STARTS - ELEKTRISKAIS STARTERIS (8024STE, 1130STE)

Izpildiet augstâkminçtos soðus, atstâjot droseles regulçtâju (E) pozicijâ "OFF".

AUKSTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

- Ievietojiet drođibas aizdedzes atslçgu (D) aizdedzes vietâ, kamçrtâ noklikd. NEGRIEZIET atslçgu. Glabâjiet rezerves drođibas aizdedzes atslçgu drođâ vietâ
- Aizbâdiet sêdzis (C) lîdz pozicijai "ON".
- Pagrieziet droseles regulçtâju (E) pozicijâ "FULL".
- Nospiediet kapseli (T) çetras (4) reizes, ja temperatûra ir zem -10°C (15°F) vai divas (2) reizes, ja temperatûra ir starp -10°C un 10°C (15°F un 50°F). Ja temperatûra ir virs 10°C (50°F), nav nepiecieðams spiest kapseli.

IEVÇROJIET: Ja kapseli lieto pârâk daudz, var pârpludinât dzinçju, un to nevar iedarbinât. Ja jûs nopludinât dzinçju, pagaidiet datas minûtes pirms mçeiniet iedarbinât, bet ne-spiediet kapseli.

- Âtri Pavelciet atsitiena startera rokturi (V). Neðaujiet startera virvei ievilkties atpakad.
- Kad dzinçjs ir iedarbinâts, atlaidiet atsitiena startera rokturi un lçni pagrieziet droseles regulçtâju pozicijâ "OFF".

Ðaujiet dzinčjam datas minûtes iesilt. Dzinçjs nestrâdâs pilnâ jaudâ, kamçr tas nav sasniedzis normâlu ekspluatâcijas temperatûru.

SILTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet augstâkminçtos soðus, atstâjot droseles regulçtâju (E) pozicijâ "OFF". NESPIEDIET kapseli (T).

Pirms darba beigšanas

Darbiniet dzinçju datas minûtes, lai no dzinçja palîdzctu noñâvct visu mitrumu.

Lai izvairîtos no iespçjamâs startera aizsalðanas, rïkojeties sekojoði:

ELEKTRISKAIS STARTERIS (8024STE, 1130STE)

- Pievienojiet strâvas vadu dzinçjam.
- Iespraudiet strâvas vada otru galu tris caurumu iezemcta 220 voltu maiñstrâvas spraudligzdâ.
- Kamçr dzinçjs darbojas, nospiediet startera pogu un grieziet starteri vairâkas sekundes.

IEVÇROJIET: Neparasta skaña, grietot starteri, nesabojâs dzinçju vai starteri.

- Vispirms atvienojiet strâvas vadu no spraudligzdas, pcc tam no dzinçja.

ATSITIENA STARTERIS

- Kamçr dzinçjs darbojas, pavelciet atsitiena starteri ar strauju, pilnu rokas vçzienu tris vai çetras reizes.

IEVÇROJIET: Neparasta skaña, grietot atsitiena starteri, nesabojâs dzinçju vai starteri.

Ja atsitiena starteris ir aizsalis

Ja atsitiena starteris ir aizsalis un dzinçju nevar iedarbinât, rïkojeties sekojoði:

1. Satveriet atsitiena starteri un lçni izvelciet virvi no startera tik tålu, cik iespcjams.
2. Atlaidiet atsitiena startera rokturi un d'aujet tam ievilkties atpakad starteri.

Ja dzinçjs vçl joprojâm nesâk strâdât, atkârtojet augstâmkintos soðus vai izmantojiet elektrisko starteri (8024STE, 1130STE).



Запалване на двигателя

Вашият снегорин е оборудван с 220 волтов електрически стартер и ръчен-въжен стартер. Електрическия стартер е оборудван с трижичен кабел и щепсел и е проектиран да работи с 220 волта променлив ток от битовата мрежа.

- Уверте се, че контакта Ви е 220 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигурни консултирайте се с лицензиран електротехник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрическия стартер ако контакта ви не е за 220 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР (8024STE, 1130STE)

1. Поставете контактния ключ (D) в ключалката, трябва да "кликтне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Преместете тънка (C) в стоп позиция "ON".
3. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
4. Свържете токовия кабел с двигателя (S).
5. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте обогатителя (T), когато палите с електрическият стартер.

6. Натиснете бутона на електрическия стартер (U), докато заработи двигателя.

ВАЖНО: Невъртете двигателя повече от 5 секунди в опита да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

7. Когато двигателя заработи, отпуснете стартерния бутон и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН
8. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР (8024STE, 1130STE)

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (E) на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЪЧЕН-ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактния ключ (D) в ключалката, трябва да "кликтне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Преместете тънка (C) в стоп позиция "ON".
3. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
4. Натиснете обогатителя (T) четири (4) пъти, ако външната температура е под -10°C (15°F) или два (2) пъти, ако е между -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Ако температурата е над 10°C (50°F), то тогава не е необходим обогатител.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задявяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

5. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускайте стартерното въже да отскача назад.
6. Когато двигателът заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки , като държите копчето на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

За да избегнете възможно замръзване на стартера, следвайте следните указания:

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР (8024STE, 1130STE)

1. Свържете токовия кабел с двигателя.
2. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.
3. При работещ двигател натиснете бутона на стартера и завъртете електростартера за няколко секунди.

ЗАБЕЛЕЖКА: Необичайният звук издаван от стартера, докато работи няма да доведе до повреда в него и двигателя.

4. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. При работещ двигател дръпнете три-четири пъти дръжката на въжения стартер с бързо и продължително движение.

ЗАБЕЛЕЖКА: Необичайният звук издаван от стартера, докато дърпате въжето няма да доведе до повреда в него и двигателя.

Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
2. Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които неможете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрическия стартер (8024STE, 1130STE).

Pornirea motorului

Motorul plugului de zapada este echipat atat cu un starter electric de 220 Volt C.A cat si cu un starter recul. Starterul electric este echipat cu o coarda de alimentare electrica cu trei fire si priza si poate functiona cu un current de 220 Volt C.A.

- Asigurati-vă ca în casa dvs dispuneti de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Daca nu sunteți sigur, consultați un electrician profesionist.

ATENTIE: Nu folositi starterul electric daca nu disponeti in casa dvs de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.

PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC (8024STE, 1130STE)

1. Introduceti cheia (D) in contact pana cand se audie un clic. NU intoarceti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.



2. Poziionati bețișor (C) in pozitia "ON".
3. Rotiti controlul obturare (E) in pozitia "FULL" (COMPLET)
4. Conectati cablul de alimentare la motor (S).
5. Bagati celalalt capat al cablului de alimentare intr-o priza cu trei orificii impamantata 220 Volt C.A.

NOTA: Nu folositi instalatia de pornire (T) Cand porniti motorul cu starterul electric.

6. Apasati butonul starter (U) pana cand motorul porneste.

IMPORTANT: Nu porniti motorul mai mult de cinci secunde consecutive intre fiecare incercare de a porni motorul. Asteptati intre 5 si 10 secunde inainte de fiecare incercare.

7. Cand motorul a pornit, dati drumul butonului starter si mutati usor controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT)
8. Deconectati cablul de alimentare mai intai de priza, apoi de motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC (8024STE, 1130STE)

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturarii (E) in pozitia "OFF" (OPRIT).

PORNIRE LA RECE - starter recul

1. Introduceti cheia (D) in contact pana se auda un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.
2. Poziionati bețișor (C) in pozitia "ON".
3. Rotiti controlul obturarii (E) pana in pozitia "FULL" (COMPLET).
4. Impingeti butonul instalatiei de pornire (T) de patru (4) ori daca temperatura este sub -10°C (15°F), sau de doua (2) ori daca temperatura este sub -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Daca temperatura depaseste 10°C (50°F), folosirea instalatiei de pornire nu e necesara.

NOTA: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeti butonul instalatiei de pornire.

5. Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.

6. Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER RECOL

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitia "OFF" (OPRIT). NU impingeti butonul instalatiei de pornire (T).

Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuice orice portiune umeda de pe el.

Pentru a evita eventuala inghetare a starterului, procedati dupa cum urmeaza:

STARTER ELECTRIC (8024STE, 1130STE)

1. Conectati cablul de alimentare la motor.
2. Bagati celalalt capat al cablului de alimentare intr-o priza cu trei orificii impamantata de 220 Volt C.A.
3. In timp ce motorul merge, impingeti butonul starter si rotiti starterul timp de cateva secunde.

NOTA: Zgomotul specific produs in timp ce starterul se roteste nu va afecta motorul sau starterul.

4. Deconectati cablul de alimentare mai intai de priza, apoi de motor.

STARTER RECOL

1. In timp ce motorul merge, trageți manerul starterului recul cu miscari rapide, puternice de brat de trei sau patru ori.

NOTA: Zgomotul neobisnuit produs in momentul tragerii manerului starterului recul nu va dauna motorului sau or starterului.

Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

1. Prindeti manerul starterului recul si trageți incet afara din starter cat mai multa coarda cat puteti.
2. Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai sus sau folositi starterul electric (8024STE, 1130STE).



СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.

- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. Смотрите раздел "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- Последкаждогоиспользованияочиститеснегоуборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Не работайте снегоуборщиком в условиях плохой видимости.

Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.





SOOVITUSED LUMEHEITMIS- PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seadut täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglasemalt. Edasiliikumiskiiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE drosselreguleerimist.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene pääkesekiirgus ja temperatuuritöös.
- Käige puastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund päriltuult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki "PÖHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE".
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laiust, kattes teistkordset möödumisel eelnevalt puastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.
- Pärast lumepuhastust laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.
- Puhastage lumepuhur korralikult pärast igat kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorraks.

HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmastikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid pimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



PATARIMAI, KAIK VALYTI SNIEGR

- Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajégumu. Iki galu droseliuojant užtikrinamas geriausias sniego valymo mašinos veikimas.
- Jei sniego yra labai daug, jis suðalcs arba ðlapias ir sunkus, dirbkite lëčiau. Vatjavimo greičiu, priklausančiam nuo temés pavirðiaus, reguliuoti naudokite pavaros greičio valdymr, o NE droselá.
- Snieg galima žymiai lengviau ir efektyviau valyti tuo jam iškritus.
- Geriausias laikas sniegui valyti yra ankstyvas rytas. Ďiuo metu sniegas paprastai yra sausas ir jo nepaveikė tiesioginiai saulēs spinduliai bei aukštinesnė temperatūra.
- Šiek tiek užvažiuokite ankstesniu taku (vęte), kad nulytumete visf snieg.
- Kai ámanoma, valykite snieg pavéjui.
- Apsaugini plokðtelir aukðta reguliuokite atsiþvelgdami á esamf sniego bùklc. Tiûrekite dio vadovo skyrelá APSAUGINI PLOKÐTELIR REGULIAVIMAS.
- Jeigu sniego yra labai daug, sumatinkite sniego valymo zonas plotá vaþiuodami ankstesnë vëte, judékite lëtai.
- Naudojimo metu variklis turi bùti ðvarus, ant jo neturi bùti sniego. Tai pagerins oro srauto judëjimr ir pailgins variklio darb.
- Baigc sniego valymr leiskite, kad variklis keletí minučiø padirbtí tuðcia eiga ir nuo jo nutirptí sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo kruopðciai idvalykite visf sniego valytuvr ir sausai idðluostykite, kad jis bùti paruoðtas kitam kartui.



SNIEGA MEŠANAS PADOMI

- Viemncr darbiniet sniega metçja dzinčju ar pilnu jaudu. Pilna jauda nodroðina labako sniega metçja darbību.
- Strāðājet lcnāk dzidâ, sasaluðâ vai d'oti slapjâ sniegâ. Izmantojet piedziñas átruma kontroi, NEVIS droseli, lai noregulc pamata átrumu.
- Vieglak un kártigâk sniegu var novâkt uzreiz pçc tâ uzsniðanas.
- Vislabâkais laiks sniega vâkðanai ir agrs rîts. Ðajâ laikâ sniegs parasti ir sauss, unto nav ietekmçjusi tieða saules gaisma un silta temperatûra.
- Viegli pârejet pâri katrai novâktai takai, lai nodroðinâtu, ka viss sniegs ir novâkts.
- Ja iespcjams, metiet sniegu pa vçjam.
- Noregulciet slieces, lai tâs piemcrotu esoðajam sniega stâvoklim. Skatiet "SLIECU NOREGULCÐANA" ðajâ rokasgrâmatas nodadâ.
- Doti dzidâ sniega apstâkdos samaziniet sniega savâkðanas platumu, pârejot pâri iepriekšcji takai un virzoties lçni.
- Lietoðanas laikâ nedaujiet dzinçjam pârklâties ar sniegu. Tas nodroðinâs gaisa plûsmu un pagarinâs dzinçja mûtú.
- Pçc tam, kad ir pabeigta sniega medâna, ðaujiet dzinçjam darboties daþas minûtes, lai izkauscu uz dzinçja nokðuvudo sniegu un ledu.
- Pilnibâ notiðiet sniega metçju pçc katras lietoðanas reizes un sausis noslaukiet, lai tas ir gatavs nâkamajai lietoðanas reizei.

BRIDINÂJUMS: Nestrâðājet ar sniega metçju slik-tas redzamîbas laika apstâkdos. Sniega novâkðana stiprá, vçjainâ sniega vçtrâ var jûs padarit aklu un ir bïstama sniega metçja droðai ekspluatâcijai.



СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да променяте скоростта, използвайте регулятора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на деновонощето снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично при покривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всички сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство

- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвижвате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



SFATURI PENTRU CURATAT ZA-PADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.
- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.

- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatare pentru a va asigura ca toata zapada va fi curataata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adevarata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualelui.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatare, suprapunand-o parcial cu pista curataata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatatiti fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa meargă cateva minute pentru a topi zapada si a gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.

ATENTIE: Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.



RU УХОД	По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.	Перед использованием	Каждые 25 Часов	Каждые 50 Часов	Каждые 100 Часов
Проверьте уровень масла в двигателе	●			
Проверьте затяжку резьбовых соединений	●			
Проверьте давление в шинах	●			
Смажьте резьбовые соединения		●		
Поменяйте масло в двигателе		●		
Проверьте V-Ремни			●	
Проверьте глушитель			●	
Установите на место клемму свечи зажигания				●

EE HOOLDUSARUANNE	Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriöli	●			
Kontrollige lahtiseid kinnitusdetaili	●			
Kontrollige rehvide röhku	●			
Määrite pöördteljepunkte		●		
Vahetage mootoriöli		●		
Vahetage V-rihmad			●	
Kontrollige summutit			●	
Asendage süüteküünal				●

LT TECHNINĖS PRIETIŪROS ÁRAÐAS	Kai atliksite áprastus prietiūros darbus, áradykite datas.	Prieð naudojimf	Kas 25 valandas	Kas 50 valandas	Kas 100 valandas
Patikrinkite variklio alyvř	●			
Patikrinkite, ar neatsipalaiddavć tvirtinimai	●			
Patikrinkite padangř slégá	●			
Sutepkite besisukančius taðkus		●		
Pakeiskite variklio alyvř		●		
Patikrinkite V diržus			●	
Patikrinkite duslintuvř			●	
Pakeiskite tývakć				●

LV	APKOPES PIERAKSTI	Katrū reizi veicot pakalpojumu, ierakstiet datumus.	Pirms lietošanas	Pcc katrām 25 stundām	Pcc katrām 50 stundām	Pcc katrām 100 stundām
	Pârbaudiet dzinčja edđas lîmeni		●			
	Pârbaudiet, vai nav vadčji slçgmehâniſmi.....		●			
	Pârbaudiet riepu spiedienu		●			
	Ieedđojet grieđanâs vietas			●		
	Nomainiet dzinčja edđu.....			●		
	Pârbaudiet "V" siksnaſ				●	
	Pârbaudiet trokđna slâpçtâju				●	
	Nomainiet aizdedzes sveci					●

BG	СЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
	Проверете моторното масло.....		●			
	Проверете за разхлабени сглобки.....		●			
	Проверете налягането на гумите.....		●			
	Смажете болтове и шарнири			●		
	Сменете моторното масло			●		
	Проверете V-образните ремъци				●	
	Проверете шумозаглушителя				●	
	Подменете свещта					●

RO	SERVICE	Completați datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Inainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
	Verificati uleiul de motor.....		●			
	Verificati suruburile slabite.....		●			
	Verificati presiunea cauciucurilor		●			
	Lubrifiati punctele pivotante			●		
	Schimbati uleiul de motor			●		
	Verificati curelele-V				●	
	Verificati amortizorul				●	
	Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie					●

RU V-Ремни

Проверяйте V-ремни на предмет порчи и износа после каждого 50 часов работы. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. "СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.

Система приводом тяги

НЕ СМАЗЫВАЙТЕ компоненты привода находящиеся внутри снегоуборщика. Звездочки, шестигранные шпильки, диски привода и фрикционна не нуждаются в смазке. Подшипники и втулки имеют смазку внутри и на протяжении всего срока службы не нуждаются в обслуживании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Любая смазка вышеупомянутых компонентов может привести к нарушению нормального функционирования системы приводов и, как следствие, поломке снегоуборщика.

EE V-rihmad

Kontrollige V-rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärvel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RÍHMAK-ATTE EEMALDAMINE").

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määrdaineega kuni õige tasemeeni. Määrdaine tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määrdaine tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määret.

Veoajamisüsteem

ÄRGE määrite lumepuhuris olevaid veoosi. Ketirattad, kuuskantvölli, juhtkettad ja hõõdratas ei vaja määrimist. Laagrid ja puksid on määritud kogu kasutusaja kestvuseks ja ei vaja hooldust.

ETTEVAATUST: Ülalnimetatud komponentide määrimine võib reostada hõõdratast ja kahjustada teie lumepuhuri juhtsüsteemi.

LT

V diržai

Patikrinkite V diržus, ar jie nepažeisti ir nesusidëvëjć kaskart po 50 darbo valandř, jei reikia, pakeisksite. Diržai yra ne-reguliuojami. Pakeisksite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidëvëjimo. (Žr. skyrelá DIRTO DANGCIO NUEMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

Jūs sniego valytuve montuojam V diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia pakeisti originalios árangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima ásigiti iš artimiausio prekybos tađko. Naudojant kitus, ne OAG diržus, tmogus gali susišaloti arba sugadinti sniego valytuvr.

Sraigto pavarř dëtēs karteris

- Pavarř dëtēs karteris yra utpildytas tepalo iki reikiama lygio gamykloje. Vienintelis atvejis, kai gali prireikiti naudoti tepalr, yra po pavarř dëtēs karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik Ronex ED #1 tepalr.

Traukos pavaros sistema

NESUTEPKITE sniego valytuvo payaros komponentr. Krumpiliaračiai, šešiabriauniai velenai, pavaros diskas ir trinties ratas nereikalauja sutepmo. Rutuliniai guoliai ir ávorës yra suteptos iki naudojimo pabaigos ir prietiūros nereikalauja.

ATSARGIAI: Dël anksčiau nurodyt komponentr sutepmogali būti užterdtastrinties ratas ir paieista jis sniego valytuvo pavaros sistema.

LV

"V" siksna

Pârbaudiet, vai "V" siksna nav izdiluđas un nolietojuđâs pçc katrâm 50 ekspluatâcijas stundâm un nomainiet, ja nepieciešams. Siksna nav regulcijamas. Nomainiet siksna, ja tâs no nolietođanâs sâk slîdçt. (Skatiet "SIKSNU PÂRSEGA NONEMĐANA" dñs rokasgrâmatas nodâđ Apkope un regulcđana).

Sniega metcja "V" siksna ir speciâli konstruktas un tâs jânomaina ar oriënâlâ aprîkójuma rađotâja (OEM) siksna, ko vari iegâdâties pie vietcjà izplatitâja. Citu rađotâju nevis OEM siksnu izmantodana var izraisit personas ievainojumu vai sabođat sniega metcju.

Mehânisma ietvars

- Mehânisma ietvars rûpnîcâ ir piepildîts ar smçrvielu va-jadzîgajâ daudzumâ. Smçrvielu nepieciešams nomainit tikai tad, ja tiek labots mehânisma ietvars.
- Ja nepieciešams izmantot smçrvielu, izmantojiet tikai Ronex ED #1 smçrvielu.

Vilcçjspcâ sistêma

NEEDÖOJIET vilkðanas sistêmas sastâvdâdas, kas atrodas sniega metcja iekđpusç. Zobrata zobiem, seđstûru vârpstai, piedziňas diskam un berzes diskam edđodâna nav nepieciešama. Gultîi un iemavas ir ieedđoti ekspluatâcijas mûtam un tiem nav nepieciešama apkope.

UZMANÎBU: Ieeđojoj jebkuru no augstâkminçtajâm sastâvdââm, var piesârđot berzes disku un sabođat sniega metcja vilkðanas sistemu.

BG

V-образен ремък

Проверявайте V-образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да припъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обрнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.

Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.

Система на трансмисията

НЕ смазвайте вътрешните компоненти в снегорина. Зъбните колела, шестостенните валове, притискателния и фрикционния диск не изискват смазване. Лагерите и втулките са фабрично смазани за целия период на техническата им експлоатация и не изискват попнататъшна поддръжка.

ВНИМАНИЕ: Всяко смазване на гореизброените компоненти може да доведе до замърсяване на триещото /фрикционното/ колело и повреда в управляващата система на вашия снегорин.

RO

Curelele-V

Verificati curelele-V sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si Inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIRE ACURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.

Sistemul de conducere prin tractare

NU lubrifiati componente din interiorul plugulului de zapada. Roatele de lant, axurile hexagonale, drive discurile si roata de frictiune nu necesita lubrifiere. Imbinarile sunt lubrificate din fabrica si nu necesita intretinere.

PRECAUTIUNE: Orice lubrifiere a componentelor de mai sus poate cauza contaminarea rotii de frictiune si pot deteriora sistemul de comenzi al plugului de zapada.

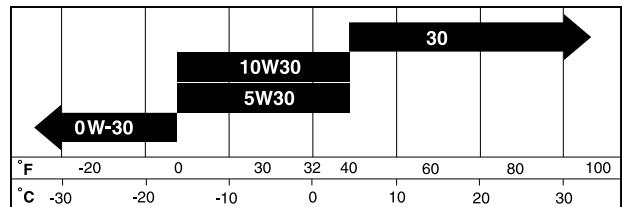


ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство по эксплуатации на двигатель.

Смазка

Проверьте уровень масла в картере двигателя перед запуском и после каждого пяти (5) часов работы устройства. Проверяя уровень масла в картере, не забывайте закручивать крышку со щупом до конца.



Меняйте масло через каждые 25 часов эксплуатации либо один раз в год, если снегоуборщик используется менее 25 часов в год.

ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА

Планируя замену масла, учитывайте ожидаемый уровень температур.

- Убедитесь, что снегоуборщик стоит на ровной поверхности.
- Масло будет лучше течь в теплую погоду.
- Соберите масло в подходящую емкость.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для более удобного доступа к сливному отверстию и установки емкости для слива масла колесо с левой стороны снегоуборщика может быть снято. (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

- Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
- Протрите место вокруг сливного отверстия.
- Выкрутите заглушку сливного отверстия и слейте масло в подходящую емкость.
- Установите заглушку на место и тщательно затяните.
- Вытряните пролитое масло со снегоуборщика и двигателя.
- Установите на место левое колесо (если оно снималось для слива масла). Убедитесь что шпилька поставлена в правильное отверстие на оси колеса (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
- Снимите крышку/щуп горловины залива масла. Будьте внимательны, чтобы грязь не попала внутрь двигателя.
- Залейте через горловину масло. Лейте медленно. Не перелейте.
- Для контроля за уровнем используйте щуп. Измеряя уровень масла, не забывайте закручивать крышку до конца. Масло должно быть налито до уровня "FULL" на щупе.
- Вытряните пролившееся масло.

Глушитель

Осмотрите и замените глушитель если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или другой опасности.

Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждого 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.

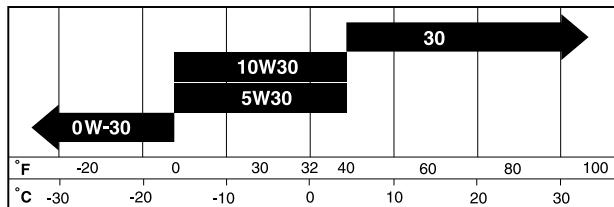


МОТОР

Vaadake mootori juhendit.

Мäärimine

Kontrollige karteris olevat ölitaset enne mootori käivitamist ja pideva kasutamise korral iga viie (5) töötunni järel. Keerake ölitäiteava kork/mõõtevarras iga kord pärast ölitaseme kontrollimist korralikult kinni.



Vahetage õli iga 25 töötunni järel või vähemalt kord aastas, kui lumepuhur ei kasutata aastas 25 tundi.

МОТОРИОЛИ ВАХЕТАМИННЕ

Määratlege eeldatav temperatuurivahemik enne järgmist ölivahetust.

- Veenduge, et lumepuhur on horisontaalsel pinnal.
- Õli jookseb välja paremini, kui see on soe.
- Koguge õli sobivasse anumasse.

ТÄHELEPANU: Lumepuhurilt saab eemaldada vasakpoolse ratta, et paremini pääseda ölitühjendusava korgi juurde ja asetada ava alla sobiv kogumisanum. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").

- Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
- Puhastage tühjendusava korgi ümbrus.
- Eemaldage tühjendusava kork ja laske õli sobivasse anumasse.
- Asetage tühjendusava kork tagasi kohale ja keerake kõvasti kinni.
- Pühkige lumepuhurilt ja mootorilt ära kogu mahatilkinud õli.
- Paigaldage tagasi vasakpoolne ratas (kui see ölitühjendamiseks eemaldati). Veenduge, et rattateli avasse on paigaldatud kohaleklöpsav tihvt (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").
- Eemaldage ölitäiteava kork/mõõtevarras. Olge ettevaatlik, et mootorisse ei satuks mustust.
- Täitke mootor mõõtevarda toru kaudu uue õliga. Valage aeglaselt. Ärge üle täitke.
- Kasutage ölitaseme kontrollimiseks ölitäiteava korgil/mõõtevardal olevat näidikut. Veenduge, et mõõtevardaga kork on korraliku lugemi saamiseks kõvasti kinni keeratud. Hoidke ölitaset mõõtevardal oleva täisnäidu "FULL" juures.
- Pühkige ära kogu mahatilkinud õli.

Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.

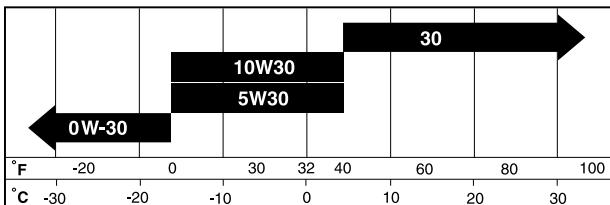
Süüteküünal

Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõub. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.

Žiūrėkite á variklio vadová.

Suteipimas

Pried paleisdami variklá ir pried kiekvienas penkias (5) nuolatinio veikimo valandá patikrinkite karterio alyvos lygá. Kiekvien kartí patikrinć alyvos lygá, tvirtai prisukite alyvos utpildymo dangtelá / alyvos lygio matuoklá.



Alyvá pakeiskite kaskart po 25 veikimo valandř arba bent kartí per metus, jei sniego valytuvá per metus nenaudojamas 25 valandř.

NORËDAMI PAKEISTI VARIKLIO ALYVÁR

Pried kití alyvos keitimí nustatykite temperatúros diapazoní.

- Ásiti kinkite, kad sniego valytuvá stovi ant lygaus paviršiaus.
- Alyva lengviau iðtekës, kai variklis ákaitc̄s.
- Išleiskite alyvá á atitinkamá talpá.

PASTABA: Kad prieiga prie alyvos iðleidimo kamðčio bût̄ lengvesn̄ ir bût̄ patogiau padëti tinkamá talpá, galima nuimti kairájá rat̄. (Žr. skyrelá RATR NUËMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

- Atjunkite tvakés laidí ir padékite já tokioje vietoje, kad jis neprisiestí prie tvakés.
- Nuvalykite vietf aplink iðleidimo kamðtā.
- Iðimkite iðleidimo kamðtā ir á tinkamá talpá iðleiskite alyvá.
- Ástatykite iðleidimo kamðtā ir já tvirtai priveržkite.
- Išvalykite iš sniego valytuvó ir iš variklio iðsipylysiú alyvá.
- Utdékite kairájá rat̄ (jei jis buvo nuimtas išleidžiant alyvá). Bütinai ádékite vielokaijdá á atitinkamá skylc rato adýje (Žr. skyrelá RATR NUËMIMAS skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
- Nuimkite alyvos utpildymo kaiðtā / matuoklá. Pasirüpíkite, kad nedvarumr nepatekti á variklá.
- Permatuoklio vamzdelá utpildykite variklá alyvos. Pilkite létai. Nepripilkite per daug.
- Lygiu tikrinti naudokite alyvos užpildymo dangtelio / matuoklio skalc. Kad matuoklio parodymai bût̄ tikslús, matuoklá tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi bûti ties matuoklio padëtimi PILNAS.
- Iðsipylysiú alyvá nuðluostykite skuduréliu.

Duslintuvá

Patikrinkite ir pakeiskite surúdijusá duslintuvá, nes dël gedimr gali kilti gaisras ir / arba galite sugadinti árangf.

Tvaké

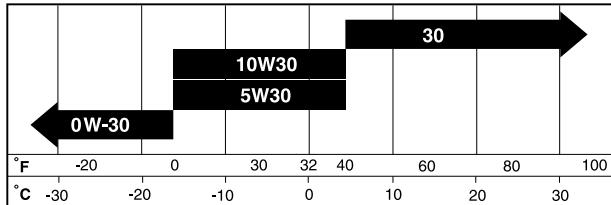
Pakeiskite tvakc kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandř, kas pirmiau taikytina. Tvakés tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.

DZINÇJS

Skatiet dzinčja rokasgrámatu.

Eðd'odana

Pârbaudiet ed'das lîmeni klofa apvalkâ pirms dzinčja iedarbinâdanas un pçc katrâm piecâm (5) nepârtrauktas lietošanas stundâm. Pçc katras ed'das lîmeňa pârbaudes reizes kârtigai aizgrieziet ed'das tvertnes vâku / mçrstieni.



Mainiet ed'du pçc katrâm 25 ekspluatâcijas stundâm vai vismaz vienreiz gadâ, ja sniega metcjs gada laikâ nav lietots vairâk par 25 stundâm.

DZINČJA EÐDAS NOMAINIŠANA

Pirms nâkamâs ed'das nomaiñas reizes nosakiet paredzamo temperatúras diapazonu

- Pârliecinieties, ka sniega metcjs atrodas uz lîdzenas virsmas.
- Ed'da plüst âtrâk, ja ir silta.
- Teciniet ed'du piemçrotâ traukâ

IEVÇROJET: Sniega metcja kreisâs puses riteni var noñemt, lai vieglâ varçtu piekðt ed'das novadcaurules aizbâznim un novietot piemçrotu trauku. (Skatiet "RITEÑU NONEMÐANA" dñs rokasgrámatas nodadâ Apkope un regulçðana).

- Atvienojet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojet vadu, kur tas nevar nonâkt kontaktâ ar sveci.
- Notrijet laukumu ap novadcaurules aizbâzni.
- Izñemiet novadcaurules aizbâzni un noteciniet ed'du piemçrotâ traukâ.
- Ievietojet novadcaurules aizbâzni un to kârtigai aizgriezi et.
- Notrijet izlijuðo ed'du no sniega metcja un dzinčja.
- Piestipriniet kreiso riteni (ja tas ir noñemts, lai izlietu ed'du). Ievietojet kontakttapu atbilstodâ riteña ass caurumâ. (Skatiet "RITEÑU NONEMÐANA" dñs rokasgrámatas nodadâ Apkope un regulçðana).
- Noñemiet ed'das tvertnes vâku / mçrstieni. Rikojeties uzmanîgi, lai nepiedautu netrumiem nokdût dzinçâ.
- No jauna piepildiet dzinčju caur mçrstieñia cauruli. Lejiet lçnâm. Neielejiet pârâk daudz.
- Izmantojiet mçrítâju, kas atrodas uz ed'das tvertnes vâka / mçrstieñia, lai pârbauditu ed'das lîmeni. Kârtigai aizgrieziet mçrstieñia aizbâzni, lai precîzi nolasîtu râdîjumu. Ed'dai jâbût tâdâ daudzumâ, lai sakristu ar atzîmi "FULL" uz mçrstieñia.
- Notrijet izlijuðo ed'du.

Trokðna slâpcjtâjs

Pârbaudiet un nomainiet sarûsçjuðu trokðna slâpcjtâju, jo tas var radit ugunsbistamibú un/vai bojâjumus.

Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbâbas reizes sâkumâ vai arî pçc katrâm 100 ekspluatâcijas stundâm. Aizdedzes sveces veids un novietoðanas intervâls ir parâdîti dzinčja rokasgrámatâ.

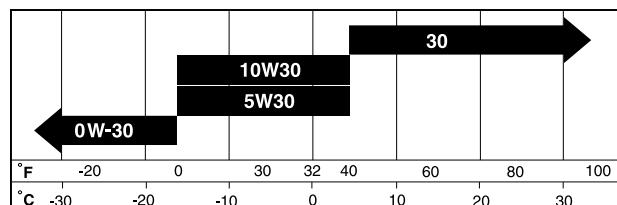


ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Смазки

Провери нивото на маслото / нивото на маслото в картера / преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за маслото / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.



Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

ЗАБЕЛЕЖКА: Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (вж “СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО” в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развойте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избръшете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Поставете обратно лявото колело (в случаите, при които е свалено за източване на маслото). Уверете се, че сте поставили правилно шлепта в точната отвор на оста на колелото. (вж “СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО” в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката . Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддръжайте нивото на маслото до отбележаната позиция “FULL” - “ПЪЛНО” на контролната щека за измерване нивото на маслото.
10. Избръшете всички капчици разлято масло.

Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда

Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указаны в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.

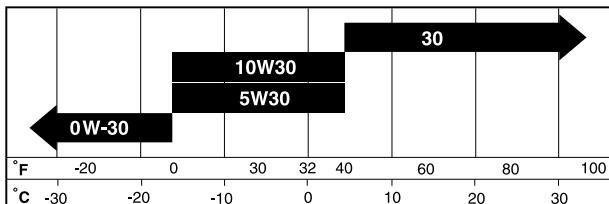


MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Lubrificarea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Stranget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.



Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vartiartia aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-va ca plugul de zapada functioneaza pe o suprafata nivelata.
- Uleiul se va scurge mai usor daca este cald.
- Colectati uleiul intr-un container adekvat.

NOTA: Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adekvat. (Vezi “SCOATEREARO-TILOR” in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
2. Curatati zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateti dopul gurii de scurgere a uleiului si scurgeti uleiul intr-un container adekvat.
4. Instalati dopul de scurgere a uleiului si strangeti bine.
5. Stergeti urmele de ulei scurs pe plugul de zapada si pe motor.
6. Instalati roata stanga (daca a fost scoasa pentru scurgerea uleiului). Asigurati-va ca ati instalat tinta de fixare in orificiul adekvat din osia rotii (Vezi “SCOATEREA ROTILOR” din sectiunea service si ajustari a acestui manual).
7. Scoateti capacul de alimentare cu ulei /joja. Fiti atenti sa nu intre praf sau mizerie in motor.
8. Reumpleti motorul cu ulei prin tubul joiei pentru ulei. Turnati incet. Nu umpleti pana la refuz.
9. Folositi joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-va ca capacul joiei este strans bine pentru o citire adekvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei “FULL” (PLIN) de pe joja.
10. Stergeti urmele de ulei varsate.

Amortizor

Inspectati si inlocuiti amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.

Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie la inceputul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate in manualul motorului.



ЧИСТКА

ВАЖНО: Для лучшего результата работы содержите корпус снегоуборщика в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите устройство снаружи после каждого использования.

ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

- Содержите все поверхности/колеса чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоуборщика, если только электрические устройства, глушитель и карбюратор будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.



PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igat kasutamist.

HOIATUS: Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhekohta, kus see ei puudu kütünlagakokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, ölistvms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aia-voilikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemale hoidmiseks kaetud. Mootoris olev vesi võib lühendada mootori kasutusiga.



VALYMAS

SVARBU: Kad mađina nepriekaiđtingai veikt̄, sniego valytuvo korpusas turi būti dvarus ir be īliukdli. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo idor̄.

PERSPĒJIMAS! Atjunkite vakēslaidu nuo vakēs ir padēkite laidu tokioje vietoje, kad jis nelies i vakēs.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t.t.
- Jūs ř sniego valytuvui nerekomenduojame naudoti darčių skirtos laistymo īarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiutorius yra neapsaugoti nuo vandens. Į variklā patekcs vanduo sutrumpins jo naudojimo laik̄.



ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

- Убедитесь, что воздушная заслонка находится в положении STOP.
- Вытащите ключ безопасности.
- Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
- Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоуборщика

См. разделы “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.



TÎRÎDANA

SVARIGI: Lai sniega metcjs labāk darbotos, nedaujiet tā korpusam bút netīram vai apbūrtam ar grūtiem. Katru reizi pç sniega metcja lietodānas notīriet tā ārpusi.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet to vietā, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.

- Nedaujiet noslēgtajām virsmām/ riteņiem notraipīties ar benzīnu, ed'ju u.c.
- Mēs neiesakām izmantot dārza dzūteni sniega metcja tîrîdanai, kamç tâ elektriskâ sistēma, trokðna slâpçtājs un karburators nav apklati, lai izvairītos no ūdens piekdûdanas. Ūdens dzincjâ var saīsināt dzincja eksplātācijas mûtu.



ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожуха на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Измъкнете кабела на запалителната свещ и я поставете на място, където кабела няма достъп със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почищените повърхности/ колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.



CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optimă, pastrati carcasa plugului de zapada curata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

ATENTIE: Deconectati firul de aprindere prin scanteie de rezistente de aprindere reprezentante si plasati intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rotile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reducere viata motorului.



ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоуборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел “ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА” в разделе Порядок Работы данной инструкции.



HOIATUS: Vältimaks tösiseid kehavigastusi pidage enne igat hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

- Veenduge, et drossel on seisatud asendis STOP.
- Eemaldage turvasüütevõti.
- Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskinud.
- Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puudu kütünlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke “PÖHJAKAIT-SEPLAATIDE REGULEERIMINE” ja “KRAAPERI PLAAT”.

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaisatava lume suunamiseks juhist eemal. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaiskamissuuna ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutusreatükkki "LUME VÄLJAPAIKAMISPROTSESSI JUHTIMINE".

PERSPĒJIMAS: Norēdami iðvengti rimtř sužalojimř, prieš atlikdamī bet kokius aptarnavimo arba regu-liavimo darbus:

- Ásitinkite, kad droselis nustatytas á padětá STOP.
- Idimkite údegimo raktelá.
- Ásitinkite, kad sraigas ir visos judančios dalys visidkai sustojo.
- Atjunkite laidí nuo ȳvakës ir padékite taip, kad jis negalēt̄ liestis prie ȳvakës.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo aukđcio reguliavimas

Tiūrēkite skyrelius APSAUGINIŘ PLOKĐTELIŘ REGULIĀVIMAS ir GREMŽTUKO JUOSTA šio vadovo skyriuje "Veikimas".

Išmetimo vamzdžio deflektorius

Išmetimo vamzdžio deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo vamzdžio viršaus, yra tam, kad iðmetamas sniegas būt nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeidžiamas, já reikia pakeisti.

PERSPĒJIMAS: Kad iðvengtumēte rimtř sužalojimř, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Norēdami pakeisti sniego iðmetimo kryptá ir / arba nu-otolá, tiūrēkite skyrelá SNIEGO IŠMETIMO VALDYMAS šio vadovo skyriuje "Veikimas".

BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievaino-jumiem, pirms apkopes vai regulēšanas:

- Pârliecinieties, ka drosele ir pozicijā STOP.
- Noñemiet drodības aizdedzes atslcgu.
- Pârliecinieties, ka urbji un visas kustigâs daðas ir pilnibâ apstâjudâs.
- Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novi-etojet vadu, kur tas nevar saskarties ar sveci.

SNIEGA METÇJS

Sniega metçja augstuma noregulçđana

Skatiet "SLIEČUNOREGULÇĐANA" un "SKRÇPERASTIE-NIS" dñs rokasgrâmatas nodadâ Ekspluatâcija.

Teknes novirzítâjs

Teknes novirzítâjs, kas piestiprinâts izvadîðanas teknes augðdadâ, ir paredzcts, lai sniegu varctu izvadît virzienâ prom no operatora. Ja novirzítâjs sabojâjas, to jânomaina.

BRÎDINÂJUMS: Lai izvairîtos no nopietniem ievaino-jumiem, nekad nestrâdâjet ar sniega metçju, kam noñemts vai sabojâts novirzítâjs.

- Lai izmainîtu sniega izvadîðanas virzienu un/vai at-tâlumu, skatiet "SNIEGA IZVADÎÐANAS VADÎBA" dñs rokasgrâmatas nodadâ Ekspluatâcija.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

- Се уверите, че дроселния клапан е в позиция "STOP" – СПРЯН.
- Внимателно извадите ключа за запалване.
- Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
- Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърляща ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.

- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.

ATENTIE: Pentru a evita accidentele serioase, inainte de a efectua orice service sau ajustari:

- Asigurati-va ca regulatorul este in pozitia STOP.
- Scoateti cheia din contact.
- Asigurati-va ca forza si toate partile rotative s-au oprit complet.
- Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea inalțimii plugului de zapada

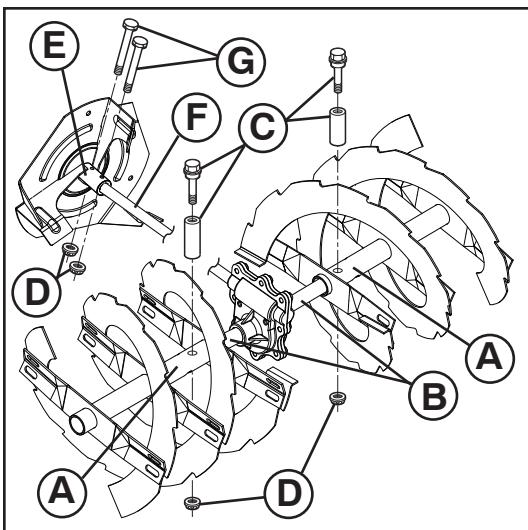
Vezi "AJUSTAREAPLACUTELORDE FRANA" și "BARADE CURATARE" din secțiunea funcționare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

Deviatorul de evacuare, atașat de capacul guri de evacuare, este folosit la direcțarea zapezii evacuate de operator. Dacă deviatorul se defectează, trebuie înlocuit.

ATENTIE: Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodată plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.

- Pentru a schimba directia și/sau distanța zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din secțiunea funcționare a acestui manual.



PРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP. Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP. Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Оденьте клемму свечи зажигания.



LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendusteo on teovölliile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobobjektid või jäää, on lõketihvtid konstrukteeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendusteo ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihvtid on murdunud. Lõketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seis kamisendisse STOP. Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagaga kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo völliil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST: Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Ühendage süüteküünla juhe süütekünlaga.

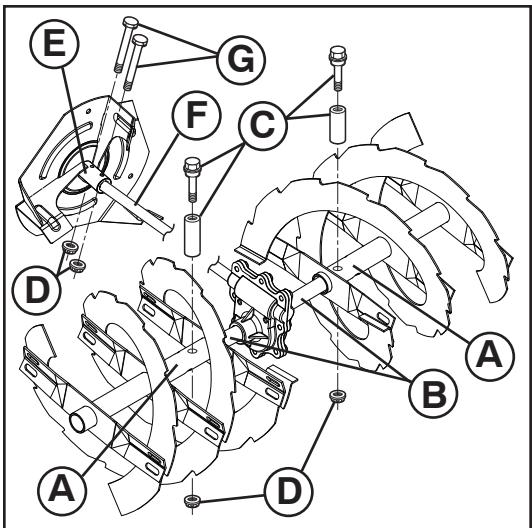
Tiiviku lõketihvtid

Tiivik on tiivikuvölliile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobobjektid või jäää, on kruvid konstrukteeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/lõketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seis kamisendisse STOP. Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagaga kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku völliil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõketihvi (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutrid (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Ühendage süüteküünla juhe süütekünlaga.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištiniu / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte ástrigtr̄ paðaliniai daiktai arba ledo, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulütt̄, taip apsaugojami kiti komponentai nuo sugadinimo. Jei ájungus sraigto valdymo svirtelc̄ vienas arba abu sraigai nesisuka, patirkinkite, gal vienas arba du varžtai buvo nulaužti. Norédami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselá á padėtā STOP.
2. Atjunkite tvakęs laidř nuo tvakës ir padékite já tokioje vietoje, kad jis negaléti liesti žvakës.
3. Suderinkite skylc̄ sraigto stebulëje (A) su skyle sraigto velene (B) ir ásukite naují 1/4-20 x 2" pleiðtiná / apsauginá varžtr̄ (C). Užsukite 1/4-20 tvirtinanči verl̄ic̄ (D) ir stipriai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaital̄. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Prijunkite žvakës laidř prie tvakës.

Sukimo árenginio apsauginiai varžtai

Sukimo árenginys yra tvirtinamas prie sukimo árenginio veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sukimo árenginyje ástringa paðalinis daiktas arba ledo, varžtr̄ su dangteliu konstrukcija yra tokia, kad jie nulütt̄, taip kiti komponentai apsaugojami nuo sugadinimo. Jei ájungus sukimo árenginio valdymo svirtá sukimo árenginys nesisuka, patirkinkite, ar nenulüuto varžtai su dangteliu. Norédami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Iðjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselá á padėtā STOP. Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Atjunkite žvakës laidř nuo tvakës ir padékite já tokioje vietoje, kad jis negaléti liesti žvakës.
3. Suderinkite sukimo árenginio stebulës (E) skyles su skylémis, esančiomis sukimo árenginio velene (F), ir ásukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8" varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksuojančias verl̄es (D) ir tvirtai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaital̄. Naudokite tik firminius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Prijukite žvakës laidř prie tvakës.

BÎDES BULTSKRÚVES

Urbja bîdes bultskrúves

Gan labais, gan kreisais urbis ir piestiprinâts urbja vârpstai ar droðibas skrûvi/ bîdes bultskrûvi un seðstûru uzgriezni. Ja urbos iesprûst kâds sveðfermenis vai ledus, ir paredzcts, ka bîdes bultskrûves salûzt, lai nesabojâtu citas sastâvdaðas. Ja viens vai abi urbji negrietas, kad tiek lietota urbju vadibas svira, pârbaudiet, vai viena vai abas bultskrûves nav vadîgas. Lai nomainiût bîdes bultskrûves:

1. Atbrîvojet visas kontrolierices un pagrieziet drosedvârpstas vadibu pozicijâ STOP. Pagaidiet, kamçr apstâjas visas kustîgâs daðas.
2. Atvienojet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojet vadu, kur tas nevar nonâkt kontaktâ ar sveci.
3. Novietojet caurumu urbja centrâ (A) pret caurumu urbja vârpstâ (B) un ievietojet jaunu 1/4-20 x 2" droðibas skrûvi/ bîdes bultskrûvi (C). Ievietojet 1/4-20 kontruzgriezni (D) un cieši savelciet.

UZMANÍBU: Neaizvietojet ar citu skrûvi. Izmantojet tikai oriënîlâ aprîkojuma bîdes bultskrûves, kas iekðautas sniega metçja komplektâ.

4. Pievienojet aizdedzes sveces vadu svecei.

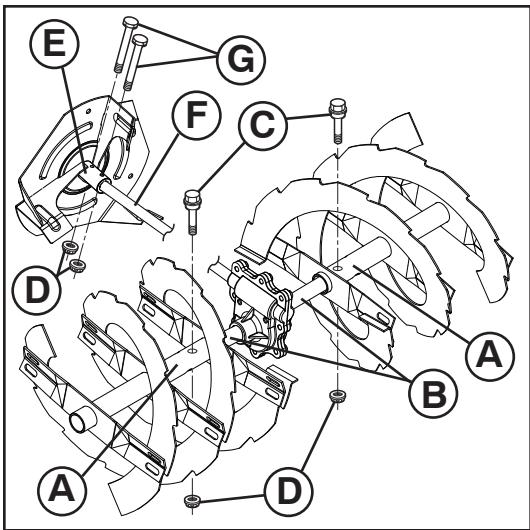
Lâpstiñriteňa bîdes bultskrûves

Lâpstiñritenis ir piestiprinâts lâpstiñriteňa vârpstai ar droðibas galvas skrûvi/ bîdes bultskrûvcm un seðstûru uzgriezni. Ja lâpstiñritenî iesprûst kâds sveðfermenis vai ledus, ir paredzcts, ka galvas skrûves salûzt, lai nesabojâtu citas sastâvdaðas. Ja lâpstiñritenis negrietas, kad tiek lietota urbju vadibas svira, pârbaudiet, vai galvas skrûves nav vadîgas. Lai nomainiût galvas skrûvi/bîdes bultskrûves:

1. Atbrîvojet visas kontrolierices un pagrieziet drosedvârpstas vadibu pozicijâ STOP. Pagaidiet, kamçr apstâjas visas kustîgâs daðas
2. Atvienojet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojet vadu, kur tas nevar nonâkt kontaktâ ar sveci
3. Novietojet caurumu lâpstiñriteňa centrâ (E) pret caurumu lâpstiñriteňa vârpstâ (F) un ievietojet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8" galvas skrûves / bîdes bultskrûvi (G). Piestipriniet 1/4-20 kontruzgriežnus (D) un cieši savelciet.

UZMANÍBU: Neaizvietojet ar citu skrûvi. Izmantojet tikai oriënîlâ aprîkojuma galvas skrûves / bîdes bultskrûves, kas iekðautas sniega metçja komplektâ.

4. Pievienojet aizdedzes sveces vadu svecei.



ЧУПЕЩИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупещи се болтове Auger

И двета - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупещ се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклещят в шнековете, чупещите се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двета шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двета болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" - СПРЯНА . Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупещ се болт (C). Поставете 1/4-20 самозакончваща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, охомплектовани към вашия снегорин.

4. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупещи се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупещи се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички контролни лостове и преместете механизма за управление на дроселната клапа в позиция "STOP" - спряна. Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупещи се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозакончваща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, охомплектовани към вашия снегорин

4. Свържете обратно кабела със запалителната свещ



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Atat forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrunz in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au tari. Pentru a inlocui bolturile tariate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP. Asteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitorii. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

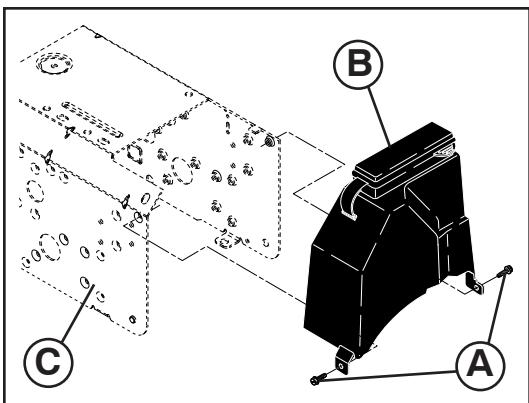
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au tari. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP. Asteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificele din centrul rotorului (E) cu orificele din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitorii. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



Снятие крышки ременных приводов

- RU**
- Открутите два (2) винта (A) крепящих крышку (B) на раме (C).
 - Снимите крышку ременных приводов.
 - Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.



Rihmakatte eemaldamine

- EE**
- Eemaldage kaks (2) kruvi (A), mis rihmakatet (B) raamile (C) kinnitavad.
 - Eemaldage rihmakate.
 - Asendage rihmakate paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

Dirto dangčio nuėmimas



- Atsukite du (2) varžtus (A), tvirtinančius dirto dangtā (B) prie rėmo (C).
- Nuimkite dirto dangtā.
- Vėl uždėkite dirto dangtā, ásukite varžtus ir juos tvirtai priverktite.

Siksna pârklâja noňemđana



- Atskruvcijet divas (2) skrûves (A), kas piestiprina siksna pârklâju (B) karkasam (C).
- Noňemiet siksna pârklâju.
- Nomainiet siksna pârklâju ar montâtas pârklâju un skrûvçm, kuras ciedi savelciet.



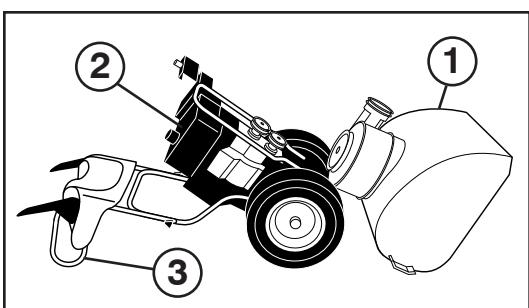
Да свалите кожуха на ремъците

- Отвийте двата (2) винта (A) прикрепващи кожуха (B) към рамата (C).
- Свалете кожуха на ремъците.
- Подменете кожуха на ремъците, като поставите кожуха и винтовете и затегнете сигурно.



Inlocuirea tecii curelei

- Desurubati cele doua (2) suruburi (A) ce fixeaza teaca curelei (B) de cadru (C).
- Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



Замена ремней

RU Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

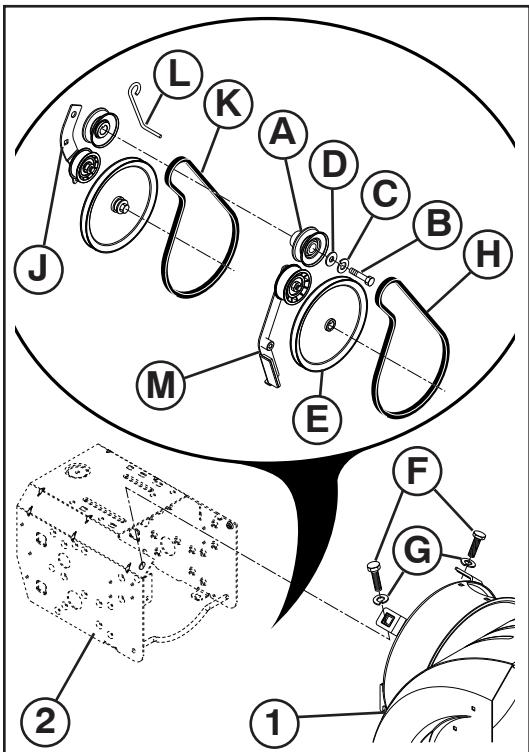
У-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

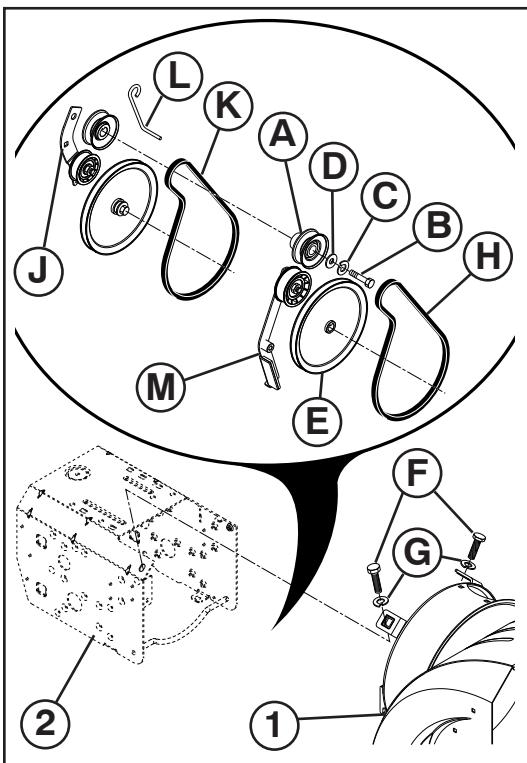
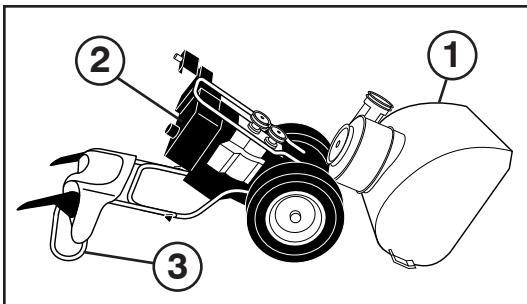
ПРЕДОСТЕРЖДЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы в сборе (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

- УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА** – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
- СНИМите ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ** – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
- СНИМите КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ** – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
- СНИМите ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A)** – Снимите болт (B), шайбу гровер (C) и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (A) только с вала.
- РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА** – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

ПРЕДОСТЕРЖДЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

- СНИМите РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H)** со шкива (E).





7. ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

ПОДСКАЗКА: Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение "ВКЛ") в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

8. С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).

9. Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).

10. В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдвиньте по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).

11. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 10. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.

12. Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.

13. УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, шайбу гровер и болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).

14. УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.

15. УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел "УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ" в разделе Сборка данной инструкции.

Rihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse töttu libisema, tuleb need asendada. Soovitatav on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

HOIATUS: Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korput (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abiline seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihamavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

1. EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tulest või leekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
2. EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
3. EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
4. EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B), lukustusseib (C) ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori väntvölli külge kinnitavad. Eemaldage väntvölliit ainult välimine (teo) rihmaratas (A).
5. VÖTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abiline seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korput (1) ja raami (2).

HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

6. EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümbert.
7. ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümbert.
- NÄPUNÄIDE:** Sisestage 3/8-tolline juhtpörkratas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli ölas (J) olevasse kandilisse avasse ja pöörake pörkratlast pinge alandamiseks päripäeva.
8. Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
9. Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
10. Ajal, mil teie abiline töstab aeglased käepidemeid üles, et tühjendusteo korpus ja raamikomplekt kokku ühendada, tömmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
11. Pange lumepuhur täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli öla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korraage astet 10. Rihm peab lumepuhuri kahte osa üheni paiknema rihmaratta soone sees.
12. Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.

13. PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – assetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas väntvöllile. Asetage kohale lameseib, lukustusseib ja polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomendiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
14. PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
15. PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki “TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE”.

Dirž keitimas

Sraigto traukos pavaros diržai yra nereguliuojami. Jei diržai pačeidžiami arba dėl nusidëvëjimo nuslysta, jie turi bûti pakeisti. Rekomenduojame dirž (-us) pakeisti kvalifikotame aptarnavimo centre.

PASTABA: Rekomenduojame sraigto ir traukos pavaros diržus pakeisti tuo pačiu metu.

Sniego valytuve montuojam V diržai yra specialios konstrukcijos ir turi bûti pakeisti originalios árangos gamintojo (OÁG) diržais, kuriuos galima ásiyti ið artimiausio prekybos atstovo. Naudojant kitus, ne OÁG diržus, tmogus gali susítaloti arba sugadinti sniego valytuvr.

PERSPËJIMAS: Keičiant durtus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvu. Atskiriant sraigto korpus (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis tmogus stovët̄ darbinëje padëtyje ir laikyt̄ sniego valytuvu rankenas (3). Jei keičiant durtus sniego valytuvas nukrist̄, galima sunkiai susítaloti ir / arba sugadinti madinr.

1. IDLEISKITE BENZINR ID DEGALR BAKO. Bûdam lauke idleiskite benzinr id degalr bako á atitinkam talp, ðalia neturi bûti atviro ugnies. Nušluostykite išsipylyusá benzinr.
2. NUIMKITE IŠMETIMO VAMZDÁ. Atleiskite tvirtinanri vertl, laikançir idmetimo vamzdžio árenginio galvut prie tvirtinimo kronsteino tiek, kad išmetimo vamzdžio árenginio galvut bût galima pakelti ir išmetimo vamzdá nuimti nuo sniego valytuvu.
3. NUIMKITE DIRTO DANGTÁ. Tiûrekite ðio vadovo skyrelá DIRT DANGCIO NUEMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIOSKRIEMULÁ (A). Atukite vartr (B), nuimkite povertr (C) ir plokðci povertr (D), fiksuojançir skriemulá prie variklio alküninio veleno. Nuimkite idorin (sraigto) skriemulá (A) tik nuo alküninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVR. Darbo vietoje padedančiam tmogui laikant rankenas, atukite du varžtus (F) ir fiksuojančias povertrles (G), laikančias kartu sraigto korpus (1) ir rêm (2).

PERSPËJIMAS: Atukant vartr padedantis asmuo rankenas turët̄ atsargiai nuleisti ant temës.

6. SRAIGTO DIRT (H) NUIMKITE nuo skriemulio (E).
7. ATLEISKITE TRAUKOS PAVAROS DIRT TUÐCIAEIGIO SKRIEMULIO (J) ÁTEMPIMR ir nuimkite traukos pavaros dirž (K) nuo skriemulir.

PATARIMAS! Ádékite 3/8" montavimo áranká (padëtis ÁJUNGTA) á kvadratiné skyl tuðciaeigiamo skriemulyje (J) ir pasukite montavimo áranká pagal laikrodžio rodykl, kad atleistumëte átempimr.

8. Atleidc tuðciaeigio skriemulio átamp, utdékite nauj dirž ant traukos pavaros skriemulio ir ant dirto laikikli (L).
9. Sraigto dirž (H) utdékite tik ant griovelio ir á sraigto skriemulio (E) griovelá.
10. Kai padedantis asmuo lëtai kelia rankenas, kad vél sujungt̄ sraigto korpus ir rëmo surinkim, sraigto dirž patraukite á virð ir paspauskite ðonus virð skriemulio, kad dirtas visidkai áeit̄ á skriemulio (E) griovelá.
11. Visidkai surinkite sniego valytuv ir kruopðcji patirkinkite, ar tinkamai utdëti diržai. Jei sraigto diržas nukrito nuo skriemulio (surenkant sniego valytuv pateko ant švytuoklinio svirties kronsteino (M), atskirkite sniego valytuv ir pakartokite 10 veiksm. Galutinai surenkant sniego valytuv, dirtas turi bûti visidkai utdëtas ant skriemulio griovelio.
12. Ásukite du ðeðiabriaunius varžtus (F) ir fiksuojančias povertrles (G), tvirtai priveržkite.
13. MONTUOKITE VARIKLIOSKRIEMULÁ (A). Utédkite dirž ant skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulá ant alküninio veleno. Utédkite plokðci povertr, fiksuojançir povertr ir ásukite vartr, tvirtai priveržkite (30-35 svar pëdai / 41-47 N-m sukimo momento). Ásitikinkite, kad diržas yra diržo laikiklio viduje (L).
14. UTÐEKITE DIRT DANGTÁ ir du (2) sraigtelius. Tvrtai priveržkite.
15. UTÐEKITE IDMETIMO VAMZDÁ. Tiûrekite skyrelá IŠMETIMO VAMZDŽIO / IŠMETIMO VAMZDŽIO SUKIMO ÁRENGINIO MONTAVIMAS vadovo skyriuje "Surinkimas".

Siksnu nomainidana

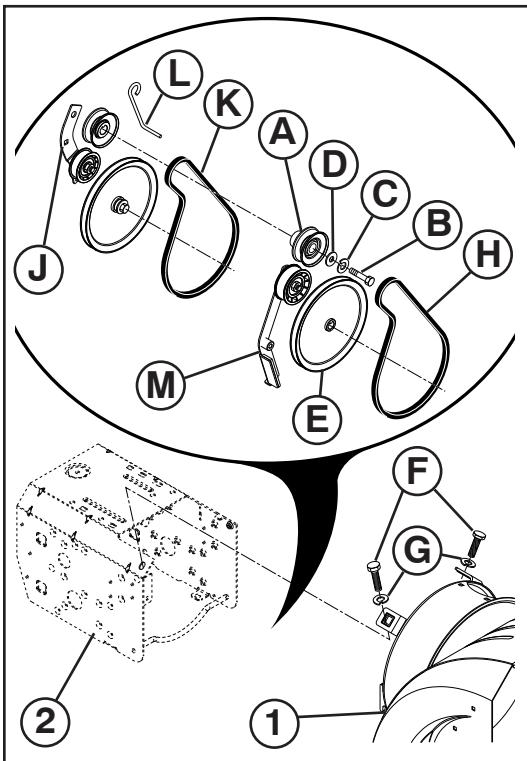
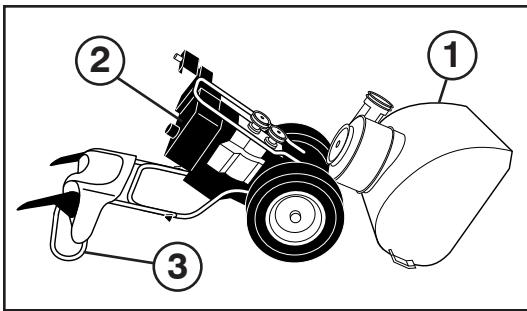
Urbja un vilces piedziñas siksna nav regulcjas. Ja siksna ir bojâtas vai no nolietoðanâs sâk slidct, tâs jânomaina. Siksnu(as) ieteicams nomainit kvalificât apkopes centrâ.

IEVÇROJIET: Gan urbja, gan vilces piedziñas siksnu ieteicams nomainit vienâ reizc.

Sniega metcja "V" siksna ir speciâli konstruâtas, un tâs jânomaina ar oriënâl aprîkoujuma raþotâja (OEM) siksnam, ko var iegâdâties pie vietcja izplatitâja. Citu raþotâju nevis OEM siksnu izmantodana var izraisit personas ievainojumu vai sabojât sniega metcju.

BRIDINÂJUMS: Lai nomainitu siksnu, nepieciedams atdalit sniega metcju. Noñemot urbja korpusu (1) no korpusa montâtas (2), nepieciedams, lai paligs stâvctu operatora pozicijâ un turctu sniega metcja rokturus (3). Ja sniega metcjs nokrit siksna mainidanas procesâ, var rasties nopietns personas ievainojums un/vai iekârtas bojâjums.

1. IZLEJIET BENZINU NO TVERTNES – lelejiet benzïnu no degvielas tvertnes piemcrotâ traukâ, ârpus telpam, kur tuvumâ nav uguns vai liesmas. Noslaukiet izlijuðo benzïnu.
2. NOÑEMIET IZVADIDANAS TEKNI – Atskrûvçjet kontruzgriezni, kas piestiprina teknes rotatora galvu montâtas skavâm tikai tik daudz, lai bûtu iespçjams pacelt teknes rotatora galvu un no sniega metcja noñemt izvadidanas tekni.
3. NOÑEMIET SIKSNAS PÂRSEGU – Skatiet ðis rokasgrâmatas nodâdâ "SIKSNAS PÂRKLÂJA NOÑEMDANA".



4. NOÑEMIET DZINÇJABLOKU (A) – Noñemiet bultskrûvi (B), sprostplâksni (C) un plakano blîvi (D), kas piestiprina bloku dzinçja kloivârpstai. Noñemiet árçjo (urbja) bloku (A) no kloivârpstas.

5. ATDALIET SNIEGA METÇJU – Paligam stâvot operatora pozicijâ un turot rokturus, atskrûvçjet divas bultskrûves (F) un sprostplâksni (G), turot urbja korpusu (1) un karkasu (2) kopâ.

BRÎDINÂJUMS: Pçc pcdçjâs bultskrûves atskrûvçðanas, paligam uzmanîgi jânlolaiñ rokturus pie zemes.

6. NOÑEMIET URBJA SIKSNU (H), kas atrodas apkârt blokam (E).

7. NOÑEMIET SPRIEGUMU UZ VILCES PIEDZIÑAS SIKSNAS REGULÇTÄJA (J) un noñemiet vilces piedziñas siksnu (K), kas atrodas apkârt blokam

PADOMS: Ievietojet 3/8" piedziñas sprûdratu (pozicijâ "ON") kvadrâtveida caurumâ regulçtâja strçç (J), un pagrieziet sprûdratu pulksteña râdîtâju virzienâ, lai noñemu spriegumu.

8. Kad regulçtâjam ir noñemts spriegums, aplieci jauno vilces piedziñas siksnu ap blokiem un siksna turçtâjos (L).

9. Urbja siksnu (H) novietojet tikai ap un iekšpus urbja bloka (E) rievâs.

10. Paligam lçni paceđot rokturus, lai pievienotu urbja korpusu un karkasa montâtu, pavelciet urbja siksnu un saspiediet abas puse kopâ virs bloka tâ, lai siksna pilnibâ atrodas bloka rievâ (E).

11. Pilnibâ salieci kopâ sniega metçju un rûpigi pârbaudiet, vai siksna pareizi pârvietojas. Ja urbja siksna nokrit no bloka (aizierot regulçtâja strççles skavu (M), kad sniega metçjs tiek likts kopâ), atdaliet sniega metçju un atkârojiet 10. soli. Siksna pilnibâ jâatrodas uz bloka rievâs, saliekot sniega metçju kopâ.

12. Pieskrûvçjet seđstûru bultskrûves(F) un sprostplâksnes (G), kârtîgi savelkot.

13. IEVIETOJIET DZINÇJA BLOKU (A) - Novietojet siksnu uz bloka rievâs un bloku uzstumiet uz kloivârpstas. leskrûvçjet plakano blîvi, sprostplâksni un bultskrûvi, cieđi savelciet (30-35 mârciñas uz pçdu / 41-47 N·m griezes moments). Pârliecinieties, ka siksna atrodas siksna turçtâja (L).

14. PIESTIPRINIET SIKSNAS Pârseguru un divas (2) skrûves. Cieđi savelciet.

15. PIESTIPRINIET IZVADÎÐANAS TEKNI – Skatiet "IZVADÎÐANAS TEKNES PIESTIPRINÂÐANA/TEKNES ROTATORA GALVA" ðis rokasgrâmatas nodadâ Montâta.

Да сменим ремъците



Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройки и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да препълзява поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменяват едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожуха на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огън. Избръшете всички разляти бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтиращата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се издигне и да се свали ръкава от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (A) – Свалете болата (B), заключващата шайба (C) и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към коляновия вал. Свалийте външната (за шнека) шайба само от коляновия вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожуха на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарате помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
 7. ОТПУСНете обтегача на ремъка на ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата .
- Съвет:** Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.
8. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
 9. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
 10. Докато помощника Ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожуха с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).
 11. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се слюбяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 10. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е слобден.
 12. Поставете двета шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
 13. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (A) – поставете ремъка в улея на шайбата и пълзнете ремъчната шайба по коляновия вал. Поставете плоска шайба, заключващата шайба и болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
 14. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
 15. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж “МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ/ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА” в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzi de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzi de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distributiorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manerele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului!

1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adecat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURA DE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatului rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACA CURELEI - Vezi “SCOATEREA TECII CURELEI” din sectiunea respective a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), saibele curbate (C) si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manerele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

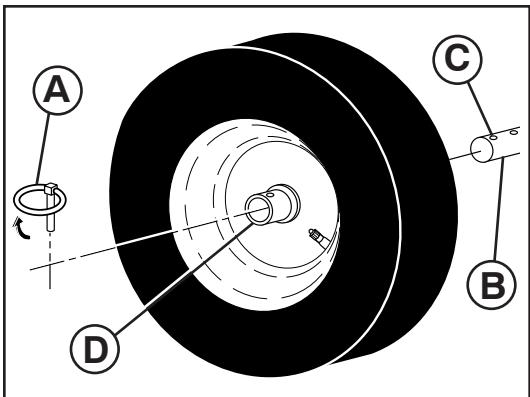
ATENTIE: In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manerele catre podea.

6. SCOATETI CUREAUUA FOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).
7. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scpateti cureaua de tractare (K) din jurul scripetilor.

RECOMANDARE: Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a micsora tensiunea.

8. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scripetilor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
9. Pozitionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scripetelui forezei (E).
10. In timp ce asistentul dvs rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scripetelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scripetelui (E).
11. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 10. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scripetelui cand se asambleaza plugul de zapada.
12. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbate (G) si strangeti bine.
13. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A) – Amplasati cureaua in fagasul scripetelui si trageți scripetele pe ax. Instalati saiba plata, fixati saiba si strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-vă ca cureaua se află în locasul pentru curea (L).
14. INSTALATI TEACA CURELEI cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
15. INSTALATI GURA DE EVACUARE – Vezi “INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE” in sectiunea asamblare a acestui manual.

5524ST, 8024STE:



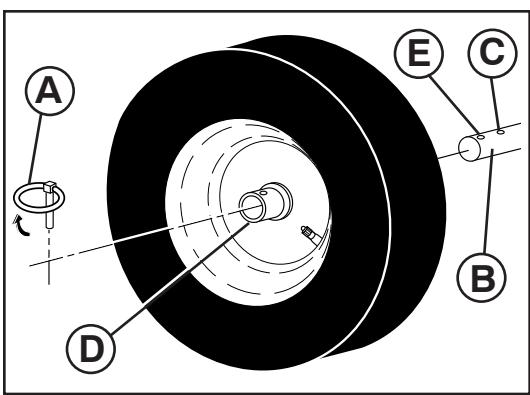
Снятие колес

- Вытащите штифт (A) и снимите колесо с оси (B).

(5524ST, 8024STE) ВНИМАНИЕ: Устанавливая колесо, убедитесь, что вы установили штифт в отверстие наиболее близкое к окончанию оси (C) – НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ отверстие (D). Внутреннее отверстие на оси и отверстие на ступице колеса не используются для вашей модели снегоуборщика.

(1130STE) ВНИМАНИЕ: Устанавливая колесо, убедитесь, что вы установили штифт в отверстие наиболее дальнее от окончанию оси (C). Для отключения привода колес (для транспортировки или работы без привода) вытащите штифт из ступицы колеса (D) и вставьте в наружное отверстие (E), не вставляя в колесо.

1130STE:



Rataste eemaldamine

- Eemaldage klöpstihvt (A) ja eemaldage rehv teljelt (B).

(5524ST, 8024STE) OLULINE: Rehvi paigaldades veenduge, et kasutate teljeava, mis on võllile kõige lähemal (C) – ÄRGE kasutage ratta rummus olevat ava (D). Telje seesmist ava ja ratta rummu ava teie lumepuhuri mudelil ei kasutata.

(1130STE) OLULINE: Rehvi paigaldades veenduge, et kasutate telje kõige seesmist ava (C) ja ratta rummu ava (D). Juhtsüsteemi rehvi küljest lahtiühendamiseks (lumepuhuri lükkamiseks või transportimiseks) eemaldage klöpstihvt ratta rummust ja sisestage tiht ainult telje välismisse avasse (E).

Ratř nuëmimas

- Iđimkite vielokaidtā (A) ir nuimkite ratř nuo ađies (B).

(5524ST, 8024STE) SVARBU: Uždēdam i ratř montuokite já ant ađies skyłēs, kuri yra arčiausiai veleno galio (C). NEMONTUOKITE ant rato stebulēs skyłēs (D). Vidinē skyłē ađyje ir skyłē rato stebulēje yra nenaudojamos jūšr modelio sniego valytuvams.

(1130STE) SVARBU: Utdedant ratř já bútina montuoti ant artimiausios velenui skyłēs (C) ir rato stebulēs skyłēs (D). Norēdam atjungti varymo sistem nuo ratř (sniego valytuvui stumti arba transportuoti), iđimkite vielokaidtā id rato stebulēs ir áděkite tik á idorinć skyłć ađyje (E).

Riteňu noñemđana



- Noñemiet kontakttapu (A) un noñemiet riteni no ass (B).

(5524ST, 8024STE) SVARIGI: Piestiprinot riteni, izmantojet ass caurumu, kas atrodas tuvâk vârpstas galam (C) – NEIZMANTOJIET caurumu, kas atrodas riteňa centrâ (D). Ass iekdçjais caurums un caurums riteňa centrâ jûsu sniega metçja modelim netiek izmantots.

(1130STE) SVARIGI: Piestiprinot riteni, izmantojet vistâlako ass caurumu (C) un riteňa centra caurumu (D). Lai noñemtu riteňus no piedziñas sistçmas, (sniega metçja stumđanai vai pârvietoðanai) noñemiet kontakttapu no riteňa centra un ievietojiet tapu tikai ass ârçjâ caurumâ (E).

Да свалите колелата



- Свалете шплента (A) и свалете колелото от оста (B).

(5524ST, 8024STE) ВАЖНО: Когато монтирате колелото се уверете, че поставяте шплента в отвора, който е най-близо до края на оста (C) - НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ отвора на главината (D). Вътрешният отвор на оста и отвора на главината не се използват във вашия модел снегорин.

(1130STE) ВАЖНО: При монтиране на колелото бъдете уверени, че използвате използвате най-вътрешния отвор на оста (C) и отвора на главината на колелото (D). За да освободите трансмисията от колелото (за преместване или транспортиране на снегорина) извадете шплента от главината на колелото и го сложете във външния отвор на оста без да минава през главината (E).

Scoaterea rotilor



- Scoateti tinta de fixare (A) si scoateti roata din osie (B).

(5524ST, 8024STE) IMPORTANT: Cand instalati rotile, asigurati-vă ca folositi orificiul osiei cel mai apropiat de capatul osiei (C) – NU folositi orificiul din centrul rotii (D). Orificiul interior din axle și orificiul din centrul rotii nu sunt folosite pentru acest model de plug de zapada.

(1130STE) IMPORTANT: Cand instalati roata, asigurati-vă ca folositi orificiul cel mai din interior al osiei (C) si de orificiul din centrul rotii (D). Pentru a opri sistemul de transmisie din roti (pentru impingerea sau transportarea plugului de zapada) scoateti tinta de fixare din centrul rotii si introduceti tinta numai in orificiul exterior al osiei (E).



ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоуборщика не регулируемый. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоочиститель в сервисный центр для проверки.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя, выше установленных заводом, может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.



MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinnast. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatori probleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

Mootori pöörlemisagedus

Ärge kunagi teostage mingeid töiminguid mootori pöörlemisageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemisagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemisageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemisageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.



VARIKLIS

Tiürökite á variklio vadová.

Karbiuratorius

Júsř karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbui á takos neturi aukðtis iki 2,134 metrų virð júros lygio (7,000 pédř). Jei kyla átarimas, kad júsř variklis nedirba tinkamai dél galimř karbiuratoriaus gedimř, kreipkités á kvalifikotf aptarnavimo centró.

Variklio greitis

Niekada nekiškite pirdtř prie variklio regulatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga īmonëms, taip pat negalias garantija. Jei manote, kad variklio nustatyf greitá reikia reguliuti, kreipkités á kvalifikotf aptarnavimo centró, kuriame darbuotojai turi reikiamaf árangf ir patirties tokiems darbams atlikti.



DZINČJS

Skaitiet dzinčja rokasgrāmatu.

Karburators

Karburators nav regulējams. Dzinčja darbību nevajadz̄tu ietekm̄t augstumam līdz 2,134 metriem (7,000 pēdas) Ja dzinčjs nedarbojas pareizi sakarā ar iesp̄jamām karburatora problēmām, nogādājiet sniega metču kvalificētā apkopes centrā.

Dzinčja átrums

Nekad nemainiet dzinčja regulatora iestatījumus, jo tie ir noteikti rúpnīcā pareizam dzinčja átrumam. Darbinot dzinčja párāk lielā átrumā nekâ noteikts rúpnīcas átruma iestatījums, var būt bīstami un tādejādi anulç garantiju. Ja domājat, ka dzinčja regulatora noteikto lielāko átrumu vajag noregulçt, sazinieties ar apkopes centru, kurā ir piemērots aprīkojums un pieredze vajadzīgo korekciju veikðanai.



ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбураторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбуратора то се обрънете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гарантията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обрънете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.



MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglajul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motorului la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeți ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactați un service specializat, care detine echipamentele adecvate si experienta necesara pentru a efectua ajustările necesare.



ХРАНЕНИЕ

Немедленно подготовьте снегоуборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.

- ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоуборщик

Помещая снегоуборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоуборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоуборщик (См. раздел "ЧИСТКА" Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. "ЗАМЕНА РЕМНЕЙ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, болты, винты, шпильки тщательно закреплены. Осмотрите вращающиеся части на предмет поломок и износа. При необходимости замените.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
- Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. "ДВИГАТЕЛЬ" в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндуру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.

- HOIATUS:** Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasiaurud võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, peskuuvatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, öli, lehed jne. Hoiustage masin puhas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki "PUHASTAMINE").
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki "RIHMADE ASENDAMINE").
3. Määrite vastavalt käesolevajuhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihvrid on tihedalt kinni keeratud. Kontrollige liikuvaid masinaosi kahjustuste, murdumiste ja kulumise suhtes. Vajadusel asendage.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetorustik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
- Kasutage uuel hoojal värsket kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki "MOOTOR").

Silinder

1. Eemaldage süüteküünal.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laiali jaotada.
4. Asendage vana süüteküünal uuega.

Sezonui pasibaigus arba jei mašinos nenaudojate ilgiau nei 30 dienų, sniego valytuvą tuoj pat paruoškite laikymui.

PERSPĒJIMAS: Sniego valytuvu, kurio bako viduje yra benzino, niekada nelaikykite pastate, kur benzino garai galėtė pasiekti atvirą ugnį, žiežirbas arba kontrolines šviesas, esančias prie krosnių, vandens kaitintuvų, drabučių dėtovintuvų arba dujų árenginių. Prieš palikdami uždarote patalpoje leiskite, kad variklis atvėstė.

Sniego valytuvas

Kai sniego valytuvas yra laikomas ilgesnā laikā nenaudojamas, já kruopdžiai iðvalykite, nuvalykite visus nešvarumus, tepalus, lapus ir t. t. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

1. Iðvalykite visi sniego valytuvų (Žr. skyrelá VALYMAS šio vadovo skyriuje "Techninė prietėjūra").
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (Žr. skyrelá DIRTR KEITIMAS šio vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
3. Sutepkite, kaip parodyta šio vadovo skyriuje "Techninė prietėjūra".
4. Ásitinkinkite, kad visos vertlės, varžtai, sraigtais, vielokaidžiai yra gerai pritvirtinti. Jei reikia, pakeiskite.
5. Pataisykite visas surūdijusius arba atsilupinėjusius pavirdžius; prieš dažymą švelniai nuvalykite švitriniu popieriumi.

VARIKLIS

Tūrėkite á variklio vadovą.

Degalř sistema

1. Iðleiskite degalus ið degalř bako.
2. Paleiskite variklą ir leiskite jam dirbtį, kol degalř kanalai ir karbiuratorius iðtuštės.
- Nenaudokite varikliui arba karbiuratorui valyti skirtų produktų degalř bake, nes galima liekamoji žala.
- Kitf sezonf naudokite naujus degalus.

Variklio alyva

Iðleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite švaria variklio alyva. (Žr. skyrelá VARIKLIS šio vadovo skyriuje "Techninė prietėjūra").

Cilindras

1. Iðimkite țvakć.
2. Á cilindr per țvakēs kiaurymc ápilkite vienuncij (29 ml) alyvos.
3. Keletf kartf lētai patraukite užtraukiamo starterio rankenēl, kad alyva pasiskirstyf.
4. Ásukite naujf țvakć.

Sagatavojet sniega metču uzglabāðanai uzreiz pcc sezonas beigdānās vai, ja tas netiek izmantots vairāk nekā 30 dienas vai vairāk.

BRÎDINÂJUMS: nekad neuzglabājiet sniega metču ar benzīnu tvertnç ckā, kur izgarojumi var saskarties ar atklātu liesmu, dzirksteli vai kontrollampiñu, piemēram, pie krâsns, apēc̄bra tâvtāja vai gâzes iekârtas. Daujet dzinçjam atdzist pirms uzglabât sniega metču norobežotā vietā.

Sniega metçjs

Ja sniega metču jâuzglabâ kâdam laika periodam, pilnibâ to notîriet, noñemiet visus netîrumus, smçrvielas, lapas u.c. Uzglabâjiet tîrâ, sausâ vietâ.

1. Notîriet visu sniega metču (Skatiet "TÎRÎÐANA" dñs rokasgrâmatas nodadâ Apkope).
2. Pârbaudiet un nomainiet siksñas, ja nepiecieðams (Skatiet "SIKSNU NOMAÑA" dñs rokasgrâmatas nodadâ Apkope un regulçðana).
3. Ieedðojet to, kâ parâdîts rokasgrâmatas nodadâ Apkope.
4. Pârliecinieties, ka visi uzgrietñi, bultskrûves un tapas ir stingri pieskrûvctas. Pârbaudiet, vai kustîgâs daðas nav bojâtas, salauztas vai nolietojudâs. Nomainiet, ja nepieciešams.
5. Salabojet visas sarúscjuðâs vai ieplaisâjuðâs vietas krâsâ; viegli apkaisiet ar smiltm pirms krâsoðanas.

DZINÇJS

Skatiet dzinçja rokasgrâmatu.

Degvielas sistçma

1. Iztukšojet degvielas tvertni.
2. Ieslcđiet dzinçju un dâaujet tam darboties, kamçr degvielas caurules un karburators ir tukđi.
- Nekad neizmantojet dzinçja vai karburatora tîrîtâjus degvielas tvertnç, pretçjâ gadijumâ var rasties neatgriezenisks bojâjums.
- Nâkamajâ sezonâ lietojet jaunu degvielu.

Dzinçja ed'da

Izteciniet ed'du (ar siltu dzinçju) un nomainiet ar tîru dzinçja ed'du. (Skatiet "DZINÇJS" dñs rokasgrâmatas nodadâ Uzturçðana).

Cilindrs

1. Izñemiet aizdedzes sveci.
2. Caur aizdedzes sveces caurumu cilindrâ ielejiet vienu unci (29 ml) ed'das.
3. Lçnâm pavelciet atsitienna startera rokturi daðas reizes, lai ed'da vienmcrigi sadalîtos.
4. Nomainiet ar jaunu aizdedzes sveci.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибирането и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Недопускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от пещи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случаите, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Уверете се, че всички гайки, болтове, винтове и шпилки за добре затегнати. Проверете внимателно движещите се части за евентуална повреда, счупване или износване. Подменете при необходимост.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигатели или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Източете остатъка от маслото (при горещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколократно дръпнете бавно ръкохватката на възжения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ



DEPOZITARE

Пregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cupitor, boiler, uscator sau apparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unoarea, frunzele, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "IN-LOCIREA CURELELOR" din the sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiati dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Asigurati-vă ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tinte sunt fixate bine. Inspectati piesele rotative pentru a descoperi eventualele deteriorari, crapaturi sau parti uzate. Inlocuiti ce este necesar.
5. Refaceti suprafetele рuginite sau cu vopsea ciobita; frecati usor cu smirghel inainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
- Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
- Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmator.

Uleiul de motor

Scurgeți uleiul (cu motorul cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

Поиск неисправностей

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Не запускается	1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF". 2. Ключ безопасного запуска не вставлен. 3. Нет бензина. 4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или вклюено-было-вклюено переключатель в положении "OFF". 5. Воздушная заслонка в положении "OFF". 6. Праймер не нажимался. 7. Перелив топлива в двигателе. 8. Отсоединенна клемма свечи зажигания. 9. Плохая свеча зажигания. 10. Старое топливо. 11. Вода в топливе.	1. Повернуть кран в положение "OPEN". 2. Вставить ключ безопасного запуска. 3. Заправить бензином. 4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить вклюено-было-вклюено переключатель в положение "ON". 5. Установить в положение "FULL". 6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. 7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. 8. Подсоединить клемму свечи зажигания. 9. Замените свечу зажигания. 10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. 11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания. 2. Бросает очень много снега. 3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. 4. Грязный или забитый глушитель.	1. Подсоедините клемму заново. 2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. 3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. 4. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	1. Воздушная заслонка в положении FULL. 2. Засорена топливная система. 3. Старое топливо. 4. Вода в топливе. 5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.	1. Установить заслонку в положение OFF. 2. Прочистить топливную систему. 3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. 4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. 5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.	1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	1. Замерзший стартер.	1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	1. Ремень привода износился. 2. Ремень привода соскочил со шкива. 3. Фрикционный привод износился.	1. Проверить/заменить ремень. 2. Проверить/переустановить ремень. 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	1. Ремень привода шнека соскочил со шкива. 2. Ремень привода шкива износился. 3. Канал выброса забился снегом. 4. Шкив / крыльчатка зажаты.	1. Проверить/переустановить ремень привода шкива. 2. Проверить/заменить ремень. 3. Очистить канал выброса. 4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки.

EE Veaotsing

PROBLEEM	PÖHJUS	PARANDAMINE
Ei käivitu	1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". 2. Turvasüütevöti pole sisestatud. 3. Kütus otsas. 4. Vits on seis kamis asendis "STOP", vits on seis kamis asendis "OFF". 5. Öhuklapp on suletud asendis "OFF". 6. Kütuserikastuspumba nupp pole alla surutud. 7. Mootor on üleujutatud. 8. Süütekünlala juhe on lahti ühendatud. 9. Ebakvaliteetne süüteküunal. 10. Vana kütus. 11. Vesi kütuses.	1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". 2. Sisestage turvasüütevöti. 3. Täitke kütusepaak. 4. Viige drosselreguleerimise juhtkang kiirtöasendisse "FAST", või viige vits kiirtöasendisse "ON". 5. Viige täisavatud asendisse "FULL". 6. Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitelevas peatükis kirjeldatule. 7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake. 8. Ühendage juhe süütekünlaga. 9. Asendage süüteküunal. 10. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värskse, puhta kütusega. 11. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värskse bensiiniga.
Võimsusekadu	1. Süütekünlala juhe on lahti. 2. Paiskab liiga palju lund. 3. Kütusepaagi õhutuskork on ummistonud. 4. Must või ummistonud summuti.	1. Ühendage süütekünlala juhe uuesti. 2. Vähendage kiirust ja vaaluti laiust. 3. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusavast jäät ja lumi. 4. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab tühikäigul või töötab jõnksuliselt	1. Öhuklapp on täisavatud asendis "FULL". 2. Kütuseristikku ummistonud. 3. Vana kütus. 4. Vesi kütuses. 5. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti.	1. Viige öhuklapp suletud asendisse OFF. 2. Puhastage kütuseristikku. 3. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värskse, puhta kütusega. 4. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värskse bensiiniga. 5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ületatud vibratsioonikesse	1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.	1. Keerake köik kinnitusdetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Tagasikeritatav starterinööri on raske tömmata	1. Külmunud tagasikeritatav starterinöör.	1. Vt "KUI TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veoajami jöukadu/ söidukiiruse alanemine	1. Veorihm on kulunud. 2. Veorihm on rihmarattalt maas. 3. Höödratas on kulunud.	1. Kontrollige/asendage veorihm. 2. Kontrollige/asetage tagasi veorihm. 3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaiske- võimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	1. Teo rihm on rihmarattalt maha tulnud. 2. Teo rihm on kulunud. 3. Ummistonud tühjendusrenn. 4. Teod/tiivik on kinni jäanud.	1. Kontrollige/asetage tagasi teo rihm. 2. Kontrollige/asendage teo rihm. 3. Puhastage lumerenn. 4. Eemaldage tigudest/tiivikult prahat või väärobobjektid.

LT Gedimř nustatymas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TAISYMAS
Neužsiveda	<ol style="list-style-type: none"> Degalř ušukimo sklendë (jei yra) nustatyta á padétá IDJUNGTÀ. Neákiðtas útdegimo raktelis. Néra degalř. Droselis nustatytas á padétá STOP, rykšté á padétá OFF. Sklendë nustatyta á padétá IDJUNGTÀ. Siurbliukas nenuspaustas. Variklis yra útpiltas. Tvakës laidas atjungtas. Bloga tvaké. Pasenč degalai. Degaluose yra vandens. 	<ol style="list-style-type: none"> Nustatykite degalř ušukimo sklendë á padétá ATIDARYTA. Ákiðkite útdegimo raktelá. Prispildykite degalř bakf. Nustatykite droselá á padétá GREITAI, arba Nustatykite rykšté á padétá ON. Nustatykite á padétá PILNAI. Papumpuoķite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Veikimas". Pried dar kartf útvesdam palaukite keletf minuči, NEPUMPNUKITE su siurbliuku. Laidf prijunkite prie tvakës. Pakeiskite nauja. Idleiskite degalus iđ bako ir pripilkite nauj, ðvariř degalř. Idleiskite benzinf iđ bako bei karbiuratoriaus ir útpildykite bakf naujas degalais.
Néra galios	<ol style="list-style-type: none"> Tvakës laidas atspalaidavc̄s. Meta per daug sniego. Degalř bako dangtelio anga útkimðta. Nešvarus arba útkimðtas duslintuvias. 	<ol style="list-style-type: none"> Pakartotinai prijunkite tvakës laidf. Sumatinkite greitá ir apimamo ruoļo plotá. Nuo degalř bako dangtelio angos paðalinkite ledf ir sniegf. Idvalykite arba pakeiskite duslintuvf.
Variklis dirba tuðcia eiga arba dirba netolygijai	<ol style="list-style-type: none"> Sklendë yra nustatyta á padétá PILNAI. Ušikimðcs degalř kanalas. Pasenč degalai. Degaluose yra vandens. Karbiuratoriori reikia reguliuoti arba nuodugniai patikrinti. 	<ol style="list-style-type: none"> Nustatykite sklendë á padétá IDJUNGTÀ. Idvalykite kanalif. Idleiskite senus degalus ir útpildykite naujo, ðvaraus benzino. Idleiskite degalus iđ degalř bako bei karbiuratoriaus ir útpildykite naujo benzino. Kreipkités á kvalifikuoť aptarnavimo centrū.
Per didelë vibracija	<ol style="list-style-type: none"> Atspalaidavusios dalys arba paþeistas sraigas ar sukimo árenginys. 	<ol style="list-style-type: none"> Priverktite tvirtinimus. Pakeiskite sugadintas dalis. Jei vibracija idlieka, kreipkités á kvalifikuoť aptarnavimo centrū.
Uþtraukiamr starterá sunku trauktī	<ol style="list-style-type: none"> Uþðalo uþtraukiamas starteris. 	<ol style="list-style-type: none"> Tiúrēkite skyrelá JEI UÞTRAUKIAMAS STARTERIS UþðALO šio vadovo skyriuje "Veikimas".
Dingo traukimas / / sulëtëjo vaþiavimo greitis	<ol style="list-style-type: none"> Varantysis dirthas susidëvëjcs. Varantysis dirthas nuðokcs nuo skriemulio. Trinties pavaros ratas yra susidëvëjcs. 	<ol style="list-style-type: none"> Patikrinkite / pakeiskite dirthf. Patikrinkite / utdékite varantajá dirthf. Kreipkités á kvalifikuoť aptarnavimo centrū.
Neveikia sniego išmetimas ar sulëtëjo sniego išmetimas	<ol style="list-style-type: none"> Sraigto dirthas nuðokcs nuo skriemulio. Sraigto dirthas susidëvëjcs. Užkimstas išmetimo vamzdis. Sraigas / sukimo árenginys útkimðtas. 	<ol style="list-style-type: none"> Patikrinkite / pakeiskite sraigto dirthf. Patikrinkite / vél pakeiskite sraigto dirthf. Iðvalykite sniego išmetimo vamzdá. Ið sraigto / sukimo árenginio paðalinkite liekanas ir paðalinius daiktus.

LV Traucçjummeklçðana

PROBLÇMA	IMEESLIS	LABOJUMS
Nesák darboties	<ol style="list-style-type: none"> Dzincja slçgvársts (ja tâds ir) ir pozicijâ "OFF". Nav ievietota droðibas aizdedzes atslçga. Beigusies degviela. Drosele ir pozicijâ "STOP", vai sêdzis ir "OFF". Drosele ir pozicijâ "OFF". Kapsele nav nospiesta. Dzincjs ir nonpludinâts. Ir atvienojies aizdedzes sveces vads. Nederîga aizdedzes svece. Sastâvgjusies degviela. Degvielâ ir údens. 	<ol style="list-style-type: none"> Pagrieziet slçgvársts pozicijâ "OPEN". Ievietojet droðibas aizdedzes atslçgu. Piepildiet degvielas tvertni. Pagrieziet drosele pozicijâ "FAST", vai pagrieziet sêdzis pozicijâ "ON". Pagrieziet pozicijâ "FULL". Nospiediet kapseli kâ noteikts ðis rokasgrâmatas nodadâ Ekspluatâcija. Pagaidet daþas minútës pirms droseles nospieðanas. NESPIEDIET droseli. Pievienojet vadu aizdedzes svecei. Nomainiet aizdedzes sveci. Iztukðojet tvertni un nomainiet ar jaunu, tîru degvielu. Iztukðojet degvielas tvertni un karburatoru un ieþejet tvertn jaunu benzînu.
Jaudas samazinâðanâs	<ol style="list-style-type: none"> Vadîga aizdedzes sveces vads. Tiek novâkts pârâk daudz sniega. Degvielas tvertnes aizbârþia vçdinâðanâs sprauga ar aizsprostojuies. Netîrs vai aizsprostojuies trokðra slâpcâtjs. 	<ol style="list-style-type: none"> Pievienojet kârtgi aizdedzes sveces vadu. Samaziniet âtrumu un vâla platumu. Noñemiet ledu un sniegú no degvielas tvertnes aizbârþia vçdinâðanâs spraugas. Notîriet vai apmainiet trokðra slâpcâtjs.
Dzincjs strâðâ tukšgaitâ vai darbojas nepareizi	<ol style="list-style-type: none"> Drosele ir pozicijâ FULL. Nosprostojuies degvielas lînija. Sastâvgjusies degviela. Degvielâ ir údens. Ir jânoreguþ karburators vai tam nepiecieðams remonts. 	<ol style="list-style-type: none"> Novietojet droseli pozicijâ OFF. Iztîriet degvielas lîniju. Iztukðojet tvertni un nomainiet ar jaunu, tîru degvielu. Iztukðojet degvielas tvertni un karburatoru un ieþejet tvertn jaunu benzînu. Sazinieties ar kvalificu apkopes centru.
Pârmçriga	<ol style="list-style-type: none"> Vadîgas daðas vai bojâti urbji vai lâpstiñritenis. 	<ol style="list-style-type: none"> Pievelciet visus slçgmehânismus. Nomainiet vibrâcija bojâtâs dadas. Ja vibrâcija turpinâs, sazinieties ar kvalificu apkopes centru.
Atsitiena starteri	<ol style="list-style-type: none"> Atsitiena starteris ir aizsalis. 	<ol style="list-style-type: none"> Skatiet "JA ATSIKENA STARTERIS IR IR GRÜTI PAVILKT AIZSALIS" ðis rokasgrâmatas nodadâ Ekspluatâcija.
Vilces piedziñas samazinâðanâs/ piedziñas âtruma samazinâðanâs	<ol style="list-style-type: none"> Piedziñas siksna ir nolietojusies. Piedziñas siksna nokritusi no bloka. Berzes piedziñas disks ir nolietojies. 	<ol style="list-style-type: none"> Pârbaudiet/nomainiet piedziñas siksnu. Pârbaudiet/ uzlieciet piedziñas siksnu. Sazinieties ar kvalificu apkopes centru.
Sniega izvadîðanas Izbeigðanâs vai palçninâðanâs	<ol style="list-style-type: none"> Urbja siksna ir nokritusi no bloka. Urbja siksna ir nolietojusies. Nosprostojuies izvadîðanas tekne. Iespûðudi urbji / lâpstiñritenis. 	<ol style="list-style-type: none"> Pârbaudiet/ uzlieciet urbja siksnu. Pârbaudiet/ uzlieciet urbja siksnu. Iztîriet sniega tekni. Noñemiet gruþus vai sveðiermeñus no urbjiem / lâpstiñriteña.



Отстраняване на аварии и справяне с проблеми

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	КОРЕКЦИЯ
Не може да запали	1. Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция "OFF"-изключен. 2. Контактния ключ на запалването не е сложен. 3. Свършило е горивото. 4. Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF". 5. Смукача е в позиция "OFF"-изключен. 6. Обогатителя не е натиснат. 7. Двигателят е задавен. 8. Кабелът на запалителната свещ е откачен. 9. Лоша, повредена запалителна свещ. 10. Застояло гориво. 11. Вода в горивото.	1. Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" - ОТВОРЕН. 2. Поставете контактния ключ на запалването. 3. Напълнете резервоара. 4. Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON". 5. Преместете в позиция "FULL" - напълно. 6. Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. 7. Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. 8. Свържете кабела със запалителната свещ. 9. Подменете запалителната свещ. 10. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 11. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	1. Лош контакт на кабела на запалителната свещ. 2. Изхвърляне на прекалено много сняг. 3. Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. 4. Замърсен или запущен шумозаглушител.	1. Свържете кабела на запалителната свещ. 2. Намалете скоростта и ширината на пътеката. 3. Премахнете снега и леда от ментилационния отвор на капачката на резервоара. 4. Почистете или сменете шумозаглушителя.
Двигателя загъльхва или работи неравномерно	1. Смукача е в позиция "OFF"-изключен. 2. Запущен горивопровод. 3. Застояло гориво. 4. Вода в горивото. 5. Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.	1. Преместете в позиция "FULL" - напълно. 2. Почистете горивопровода. 3. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 4. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. 5. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекомерни вибрации	1. Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.	1. Затегнете всички болтове и сглобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервизния център.
Възжения стартер	1. Замръзнал ръчен-въжен стартер.	1. Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНAL" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
се тегли трудно / Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	1. Задвижващият ремък е износен. 2. Задвижващият ремък е паднал от шайбата. 3. Фрикционното задвижващо колело е износено.	1. Проверете/сменете задвижващия ремък. 2. Проверете/сменете задвижващия ремък. 3. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	1. Ремък на ротора е паднал от шайбата. 2. Ремък на ротора е износен. 3. Запущен снегоизхвърлящ ръкав. 4. Блокиран шнек/ротор	1. Проверете/сменете ремъка на ротора. 2. Проверете/сменете ремъка на ротора. 3. Почистете ръкава 4. Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора.



Depanare

PROBLEMA	CAUZA	REPARARE
Nu porneste	1. Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT). 2. Cheia nu e introdusa in contact. 3. Nu mai e combustibil. 4. Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețișor ON/OFF e in pozitia "OFF". 5. Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). 6. Instalatia de pornire nu e depresurizata. 7. Motorul e inecat. 8. Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. 9. Probleme cu priza de aprindere prin scanteie. 10. Combustibil vechi. 11. Apa in combustibil.	1. Intoarceti valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIT). 2. Introduceti cheia in contact. 3. Umpliti rezervorul cu combustibil. 4. Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati bețișor in pozitia "ON". 5. Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). 6. Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual. 7. Asteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire. 8. Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. 9. Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie. 10. Goliti rezervorul si reumpliti-l cu combustibil curat. 11. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpliti rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	1. Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. 2. Se arunca prea multa zapada. 3. Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. 4. Amortizor murdar sau blocat.	1. Reconnectati firul prizei de aprindere prin scanteie. 2. Reduceti viteza si largimea pistei curatare. 3. Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. 4. Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	1. Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). 2. Blocaj in teava de combustibil. 3. Combustibil vechi. 4. Apa in combustibil. 5. Carburatorul necesita ajustare sau revizie.	1. Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). 2. Curatati teava de combustibil. 3. Goliti rezervorul si reumpliti cu combustibil nou. 4. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpliti rezervorul cu benzina proaspata. 5. Contactati un service autorizat.
Vibratii in excess	1. Piese slabite sau foreze sau rotor deteriorate.	1. Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contactati un service.
Starterul recul e greu de tras	1. Starter recul inghetat.	1. Vezi "DACA STARTERUL RECUL A INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/incentinarea vitezei de inaintare	1. Cureaua de transmisie e uzata. 2. Cureaca de transmisie e iesita din scripete. 3. Roata de frictiune e uzata.	1. Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. 2. Verificati / reinstalati cureaua de transmisie. 3. Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	1. Cureaua forezei e iesita din scripete. 2. Cureaua forezei e uzata. 3. Gura de evacuare e blocata. 4. Foreze / rotor bolcate.	1. Verificati / reinstalati cureaua forezei. 2. Verificati / inlocuiti cureaua forezei. 3. Curatati gura de evacuare a zapezii. 4. Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.

532 41 52-98 Rev. 2 07.07.08 BY/TH



Printed in U.S.A.